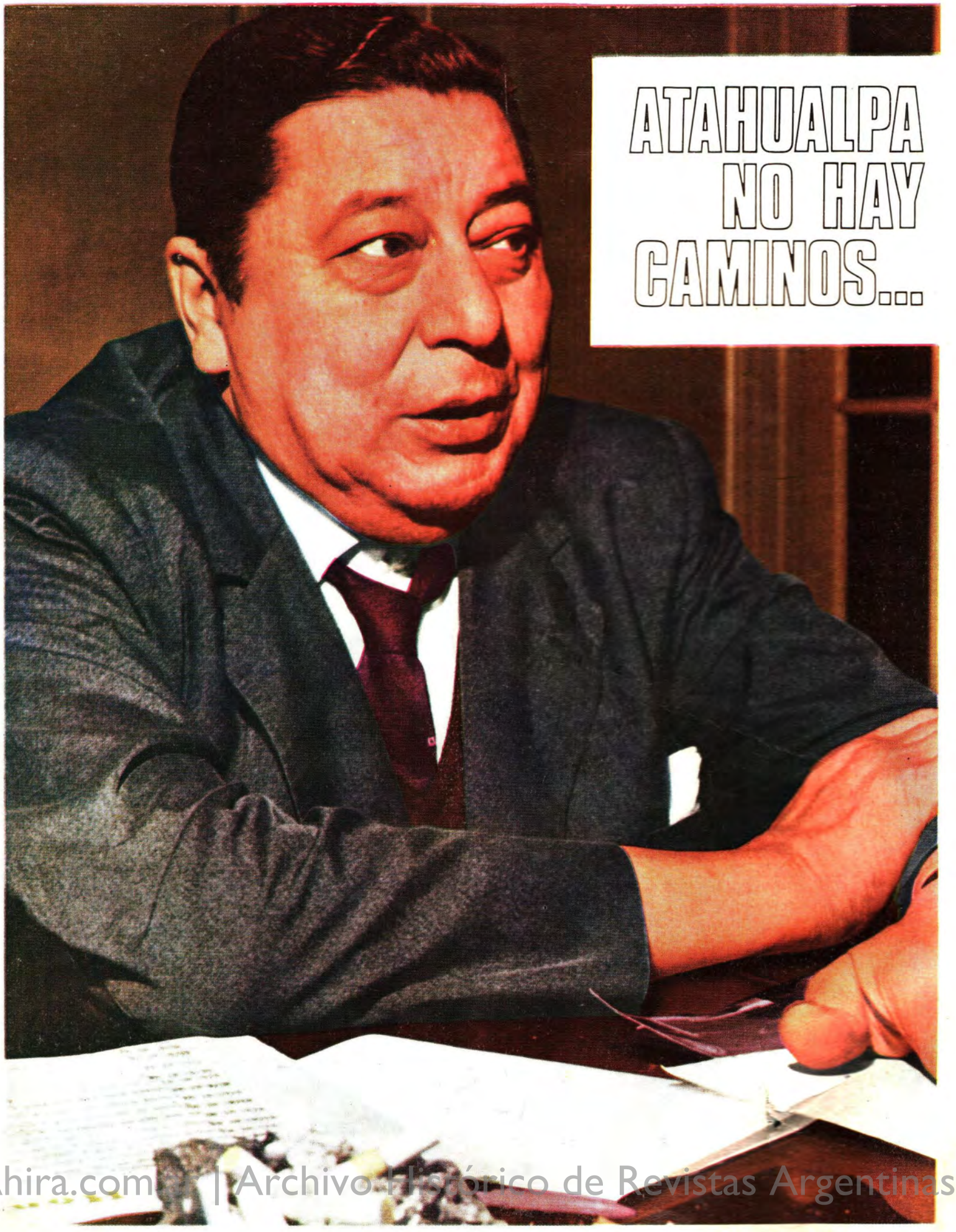
FOLKLORE

SETIEMBRE 1970
$ 2

EL CUARTETO VOCAL ZUPAY DEJO LA TORRE DE MARFIL

ARGENTINISIMA EN LA CALLE CORRIENTES, LA FIESTA DEL PONCHO, IMPUGNACION A MUJERES ARGENTINAS Y MUCHO MAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



ATAHUALPA NO HAY CAMINOS...

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

A modo de prólogo, escribió: "El lugar y los personajes son auténticos, aunque, por naturales motivos de prudencia, he cambiado algunos nombres", y agregaba con paradójico orgullo: "No hay en toda la obra juego alguno de imaginación: desde el detalle de los amaneceres, los ocasos y las noches, las fiestas y las dudas y pesares de los hijos de la sierra, todo responde a la realidad de la vida en Cerro Bayo". El lector juzgará ahora si no hay imaginación, pese a la fidelidad con que el autor observó hombres, animales y paisajes "a lo largo de los años y andando y recorriendo las montañas del norte argentino, «aprendiendo» a conocer y querer estas gentes, mestizos e indios que pueblan la inmensidad andina". Por eso, concluye: "Desde el río crecido de mi sangre yo los saludo con mi mejor esperanza".

El libro, de un caminante, se llama "Cerro Bayo". Lo publicaron Peña, del Giúdice editores, en 1946.

Lo escribió Atahualpa Yupanqui, un "cantor de artes olvidadas" que durante toda su vida demostró que el poeta tenía razón: "Se hace camino al andar".

Ismaco, Zúñiga y Mamani, jinetes en buenas mulas, marchan por el camino angosto que se eleva, poco a poco, hacia Valle Alto.

Zúñiga es un cholo fornido y cobrizo, de ancho tórax y musculosos brazos. Su padre, blanco, afincóse en la Quebrada de Cerro Bayo, treinta años atrás, dedicándose a hurgar pedregales en busca de riquezas que jamás pudo hallar. Empobrecido, arrendó una suerte de campo y llevó a su lado a la kolla Ramona Aguaisol, que antes de morirse lo acompañó quince años y le dio varios hijos.

Mamani, "el Chango" como todos lo llaman, tiene veintidós años y una cara de niño travieso. Sus ojos, pequeños y rasgados, brillan siempre con una especial expresión de gracia y picardía. Es muy hábil para el lazo e incansable si se trata de correr vacunos "de a pie". Nada lo detiene: ni las espinas, ni las puntiagudas piedras del roquedal. Es el tipo del kolla acriollado, asimilado al gauchismo porteño. Gusta de la música y ha aprendido a tocar bastante bien la quena.

Los jinetes han tenido que abandonar la aparcería porque el camino se angostó demasiado en el cuesta arriba, y ahora viajan en fila india. Charlan sin volver la cabeza, y de trecho en trecho desmontan para acomodar el apero.

La tarde es clara y fresca. La senda se fatiga de altibajos y guijarros. Adelante marcha Zúñiga, mirándolo todo. Le sigue Mamani, que está desenvolviendo el canturreo de una copla por lo bajo. Más atrás va Ismaco, silencioso y observador.

Han vencido varias etapas: allá abajo quedan la Peña del Puma, el Alamito, La Hoyada, El Campo de la Cruz.

Ya no se ven los montes ni las techumbres del caserío. Hacia arriba se van escalonando los peñascos, como echándose encima todo el cielo.

Ismaco repasa los recuerdos recientes. Piensa en su ida al almacén. Le había echado una mirada, como un saludo, a las botas que balanceaban colgadas de una vieja piola sobre un tirante del techo del negocio. Recuerda su diálogo con Sara. ¡Ella es un "rayito de sol"! Esa mañana habían conversado cosas lindas y tristes.

—Parece que va de viaje, ¿no...?

—Así es, niña. Voy yendo pal valle alto. Hay una tropa allá...

Pregunta va y pregunta viene, Ismaco y Sara habían comenzado a bajar la voz sin darse cuenta. Porque ella le preguntó si podía visitar a la viejita, y él le agradeció. Sarita le dijo que así no se sentiría sola la madre, ni ella, que estaba abandonada por "el amigo". Ismaco le echó las culpas al tiempo, al trabajo, y ella le había dicho que vivía por penosa.

—¿Penosa usted...? ¡Si todo lo tiene...!

—¡Qué esperanza...! A una le hace falta un alguito que le ayude a vivir siquiera con un poco de ilusión. Algo... ¿No comprende...?

—Sí. Comprendo —dijo Ismaco—. Pero, estoy creyendo que tampoco le ha'i faltar eso. Si uno mesmo, pensando en usted, se siente más bueno. A lo mejor, alguien la está queriendo, y usted no se da cuenta...

—¿Quererme a mí...?

—Ahá.

—¿Y... quién podrá ser...? ¿Usted, Ismaco...?

El mozo estaba en un aprieto. No quería lastimarla, pero tampoco podría mentirle. Buscó la manera más liviana de decir las cosas, pero no hallaba la frase exacta. Se puso entonces a descascarar el palenque, con mentida obstinación.

—No... No lo digo por mí, Sarita. Yo... soy un pobre kolla, y nada más... Soy guaso y atrasao, y no tengo ande cáirme muerto. ¿Sabe? Pa mí no habrá más que otra igual que yo, pareja a mi alma ruda y a mi pobreza. Si alguna vez me topo con un cariño, será con alguna china le bata y pollera..., una cualquiera... como yo. De igual destino. ¡Qué sé yo...!

Sarita se había quedado peleando con un suspiro.

—Por favor, Ismaco. No diga esas cosas... Usted es bueno y trabaja. No anda enviciado y borracho, como los demás. Usted es diferente.

—No, Sarita. No soy diferente. Nadie se macha porque sí, nomás. Toditos somos buenos. ¡Es el destino que nos tiene así, acorralaos, como si no juéramos gente! Vivimos amontonaos entre las piedras, olvidados por Dios. Nosotros p'ande quiera que miremos... siempre estamos solos. Si la tierra nos da güena cosecha, pagamos y seguimos trabajando. Si nos va mal, nos empeñamos hasta los ojos y nos quitan el campo, y nos llaman indios tramposos y brutos, y haraganes. Y nosotros, como un castigo, ¡dale con seguir callaos...!

Ahora, Ismaco se da cuenta que estos recuerdos lo han dejado un poco triste.

Va cayendo la tarde en los huaycos. La niebla produce de a ratos una opaca cerrazón. Los aletazos del viento la desbaratan, la vuelcan sobre las mesetas y la vuelven a levantar nuevamente. Y la bruma se recupera, más espesa, como una errante cortina gris que cubre el pajonal y los peñascos. Algunas vertientes asoman aquí y allá, claras y cantarinas. Saltan al vacío y caen con fresco ruido sobre los lajares. Se desorienta el agua, trizada y espumosa, pero se uniforma más abajo y halla al fin su ruta, avivando piedrecillas rojas, amarillas y azules, que florecen en brillos de particular belleza; y se escapa después, cuesta abajo, graciosa y delicada, a juntar sus sonidos con los sonidos del río en la quebrada.

Los jinetes vencen el cerro, y se detienen un momento a componer de nuevo sus aperos.

Atrás quedan los valles rumorosos. Adelante se presenta la cordillera de picachos blancos, de profundas hondonadas, de blandas mesetas y ariscos roquedales, donde crepitan los iros estremecidos por el viento del atardecer.

El Chango Mamani está soltando su copla. Le gusta largar el lazo musical de su baguala del camino. A veces, el canto parece la prolongación de la senda, hacia espacios abiertos al infinito. Y a ratos, el canto parece venir de lejos, para tenderse jadeante entre las peñas y convertirse en un camino largo y bueno, donde repican las bestias en el parche inacabable de la tierra.

Un camino. Dos caminos. Tres caminos...

Uno se pierde allá lejos, entre los nevados, donde han de vagar libres rebaños de huanacos y vicuñas. Otro se pierde en el oeste, rumbo a las Salinas. El tercero baja a la quebrada de los Toros, remonta luego las cuestas del Cerro Pintado, y se alarga hacia Valle Alto; y sigue más aún, hacia el abismo de los profundos misterios andinos, o hacia el cielo, que es también un infinito abismo, extraño y azul.

Comienzan los hombres el descenso lento. Todavía hay luz en el aire cuando nuestros jinetes dan por terminada la primera jornada del viaje. Están frente al puñado de ranchos de la mina de Cerro Pintado. En la administración consiguen permiso para pernoctar. El viejo Mamani ha salido a recibirlos alegremente.

Cuando Ismaco y sus camaradas soltaron sus mulas en el corralejo, la luna comenzaba a alumbrar la ruta de los vientos.

Abra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JUANCITO EL PEREGRINO

RAQUEL MARINO

RAULITO BARBOZA

Representante exclusivo:

RAMON ANELLO

Lavalle 1579 - 1er. P. - Of. 107
T. E.: 40-5853
BUENOS AIRES

RAMON ANELLO anuncia que sus artistas exclusivos JUANCITO EL PEREGRINO, RAQUEL MARINO y RAULITO BARBOZA, y el guitarrista ESTEBAN GATTI, han sido contratados por la empresa DOCTA de espectáculos para su presentación en los principales festivales folklóricos de la próxima temporada noviembre '70 a febrero de 1971.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Nuestra portada:
Cuarteto Zupay

Nº 189 - SETIEMBRE DE 1970

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
LUIS ERGUY
MARTA SPAGNUOLO
MARTA BRUNO
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
NORA URDINOLA
CESAR PERDIGUERO

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As. T.E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: OTAMENDI S. R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Honegger.

CORREO ARGENTINO
TARIFA REDUCIDA
Concesión 6722

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Las Voces Blancas: un retorno auspicioso y sonriente.

CARTA DEL DIRECTOR

Estamos en el buen camino: el folklore como espectáculo, vuelve a la calle Corrientes, están queriendo cumplirse los sueños de Ricardo Rojas cuando vaticinaba un gran futuro a estas realizaciones, en 1921, cuando presentó a Andrés Chazarreta en el Politeama: en las páginas 12 y 13 damos noticia de la presentación de "Argentinisima" en el Presidente Alvear.

A continuación (págs. 14 y 15), Hugo Diaz y Luis Landriscina se enfrentan en un chispeante contrapunto. Nos hemos ocupado también, con Marta Bruno, de Abel Figueroa y la noche de Buenos Aires (18 y 19) y de Daniel Toro en una enfática nota de Hernán Rapela (20 y 21).

Las Voces Blancas han terminado, aparentemente, con su conversado pleito: la información se publica en las páginas 22 y 23. Y enseguida Marta Spagnuolo nos ofrece con agudo enfoque una síntesis de lo acontecido en una reunión entre poetas, cantantes y pasadiscos (24, 25 y 26).

Marcelo Simón analiza ciertos aspectos del "estilo de vida" y las "tradiciones" malentendidas (7) y nos ocupamos con Luis Erguy de Ignacio Corsini (30 y 31). Juan Carlos Dávalos nos mira hondamente desde la página central y, en fin, publicamos noticias del interior, gente de folklore, discos, canciones, peñas, enseñanza para guitarra, el diccionario y cartas de lectores que se las traen.

Es nuestro trabajo de todos los meses que le está exclusivamente dedicado a usted, que cree en el país, que canta con él, que lo sueña y lo vive intensamente.

Es nuestra manera, nuestra entintada manera, de asumir la tonada provinciana y con ella hablar, teclendo en la máquina un diálogo dinámico en el que, por supuesto, no deben faltar las polémicas.

Ojalá le guste. De todas maneras, si no es así, ya nos lo hará saber: cada vez necesitamos más espacio en la sección en que recibimos sus opiniones (donde, como usted sabe, recortamos los elogios y consignamos fundamentalmente las críticas).

Ya está FOLKLORE Nº 189 en sus manos: comienza con un lírico fragmento de "Cerro Bayo", una gran obra de Yupanqui, y concluye con la noticia de Ariel Ramirez a punto de firmar contrato con Cosquin.

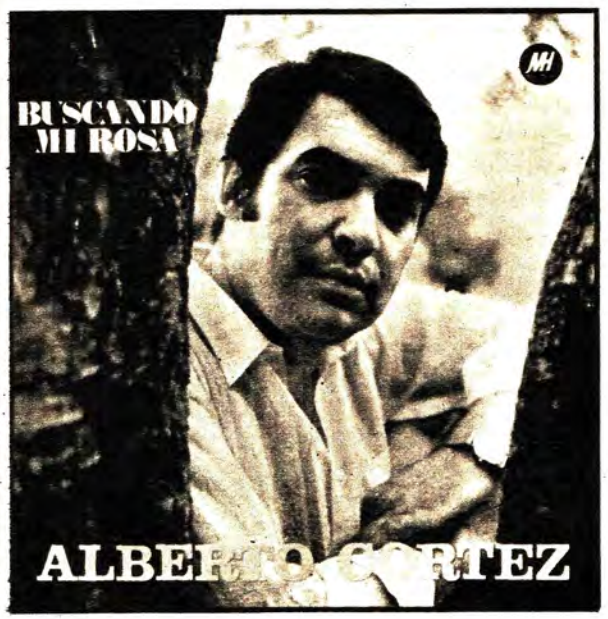
La portada, como se ve, está dedicada al conjunto vocal que ha generado más discusiones en los últimos tiempos: el Cuarteto Zupay. Al dar vuelta esta carta-sumario, encontrará usted una jugosa charla con el vocero oficial del grupo.

Eso, mucho más y nuestro cordial saludo, dejamos con usted, ahora mismo. Gracias.

JULIO MARBIZ

ALBERTO CORTEZ

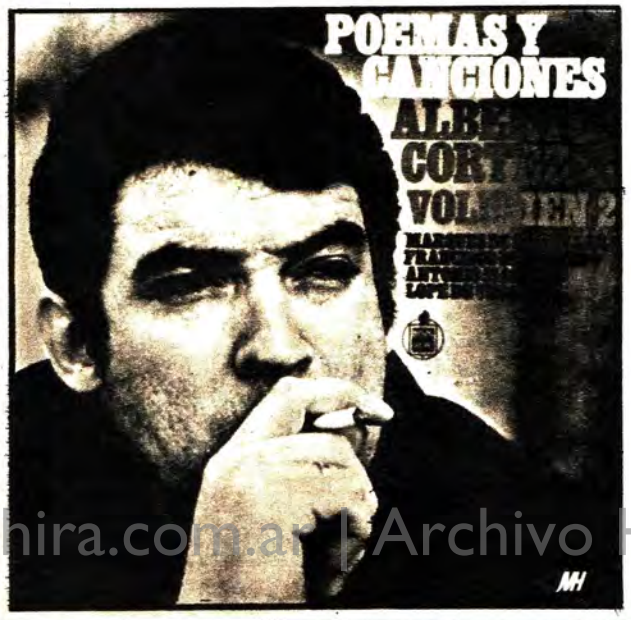
ALTA CALIDAD EN POESIA



BUSCANDO MI ROSA: Cada cual busca su rosa - Cuando un amigo se va - Carta a un artista - Chaval - El abuelo - Hay un niño en cada hombre Mi primer amor - El farol de una calle cualquiera - Cuando regrese a la casa familiar - Manolo. -
Monofónico - Hispavox - 12.870.

CONOZCA A ESTE MAGISTRAL POETA DE LA CANCION IBEROAMERICANA

POEMAS Y CANCIONES:
de Neruda, Atahualpa Yupanqui y Jaime Dávalos - Vidala del nombrador - Los ejes de mi carreta Romance de barco y junco - Poema 20 - Albahaca sin carnaval - Romance del molinero - Sombras - El arriero va Poema 15 - El alazán - Liturgia huarpe
Monofónico - Hispavox - 12.699.



POEMAS Y CANCIONES VOL. 2:
de Francisco de Quevedo, Marqués de Santillana, Antonio Machado y Féliz López de Vega
Inventario Galante - Guitarra del meson - Las moscas - Retrato Taquitan-mitancuni - Yo voy soñando caminos - A la danadina - Proverbios y cantares - Romance amoroso Serranilla. -
Monofónico - Hispavox 12.880.

MH MUSIC HALL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Por Marcelo Simón

"Los holandeses también se las saben todas, no solo los argentinos"...
(Mutable opinión del comentarista de Canal 7, Bs. As., en el 2º tiempo del partido Estudiantes-Feijenoord, el 26 de agosto último).

ACERCA DEL ESTILO DE VIDA ARGENTINO

El enfático relator José María Muñoz, que merced a lo que seguramente habría que llamar otro "milagro de la televisión", cumple simultáneamente sus funciones en Canal 7 y Radio Rivadavia para un mismo partido, decía, enredándose con la sintaxis antes de comenzar el **match,** que a un directivo de una emisora holandesa, se iba a entregar a continuación un obsequio-símbolo del país, "el que mejor nos define", algo que nos representa a todos, un libro. "Y a través del poeta, se llevará él a su tierra lo que nuestras palabras no pueden explicar acerca de cómo somos": el Martín Fierro, de José Hernández, presente de la radiofonía argentina para su colega europea.

¿Le explicará verdaderamente al Martín Fierro a los hombres que trajinan entre micrófonos en Holanda, la manera de ser de los argentinos?

Porque, claro, una cosa es la magnífica idea —tan previsible, por otra parte— de regalar nuestra biblia gaucha y otra, muy distinta, es explicar las extrañas conexiones que hay entre esta cúspide de la literatura gauchesca y nuestro estilo de vida.

Y ahí apareció la frasecita: últimamente, a propósito de desdichados acontecimientos que culminaron en dolorosos episodios políticos, altas autoridades nacionales y pensadores de valía se refirieron a ellos impugnándolos, negando que los mismos tengan nada que ver con nuestro estilo de vida, con nuestras tradiciones.

Eso está claro. Lo oscuro, lo que necesitaría la resurrección de Raffaele Corso para estudiarlo, es el fenómeno de trasposición folklórica que después se daba: es de ver en efecto, como esos conceptos —estilo de vida, tradiciones— han comenzado a ser descuidadamente repetidos en distintos niveles por distintos individuos que, atraídos por su romática sugestión, los usan indiscriminadamente, aplicándolos a las cuestiones más baladíes, con absoluta libertad. De pronto, cualquier despistado que del estilo de vida de los argentinos conoce solamente la costumbre de comer pizza con fainá y reconoce como hecho tradicional el de peinarse con gomina, se permite pontificar acerca del tema, frente a los micrófonos. Suele ocurrir, frecuentemente, en las transmisiones deportivas. Es decir, suele ocurrir frecuentemente en la radiofonía argentina, que acaba de cumplir su medio siglo de vida: ese mismo día 26, poco antes del fútbol el presidente de la República se dirigía a todo el país homenajeando a ese medio de difusión, recordando, sin decirlo, aquella primera transmisión desde la sala del teatro Coliseo, oportunidad en que los privilegiados poseedores de radios a galena, escucharon "Parsival" de Wagner.

Mucho tiempo después de aquella aventura, una ópera argentina que había sido aplaudida en Estados Unidos era separada de la programación del Colón: "Bomarzo" Pero el "milagro de la radiofonía" —en este caso— permitió a muchos conocerla, de todas maneras. Claro que por una radio uruguaya, que se había agenciado una grabación. Por ésa es otro historia: los diarios del día del partido le daban, en los casos más generosos, 9 líneas a una columna a la noticia de Alberto Ginastera hablando sobre su obra en el CEMIC: lo argentino interesa relativamente. Lo auténticamente argentino, lo trascendentalmente argentino, quiero decir.

Por eso, ¿entenderán realmente qué es el Martín Fierro, por ejemplo, los que necesitan el aguijón del Estado para cumplir con el compromiso de honor para con sus compatriotas de difundir obras teatrales argentinas y música del folklore nacional?

¿O no será que creen que el personaje de Hernández, traducido a nuestra época, es un gaucho llorón que patea gringos en el suelo, es condenado de por vida... y se hace amigo del juez?

El holandés que recibió el obsequio, aquella noche del 2 a 2, después de ver el partido se olvidó el libro lujosamente encuadernado en cuero, en la cabina de transmisión. No lo lamentó, pues cuidó de llevarse en la valija una colección de discos aborígenes nuestros: cumbias, shakes y baladas beat que le parecieron muy graciosos y además, muy típicos del estilo de vida argentino: durante su estada entre nosotros, se cansó de escucharlos por las radios de Buenos Aires.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ENTRE EL ODIO Y EL AMOR EL CUARTETO ZUPAY

Eduardo Jorge Cogorno y Aníbal López Monteiro tienen 24 años cada uno. Pedro Pablo García Caffi, no ha cumplido los 26 y Eduardo Vittar Smith, el único provinciano (santiagueño) tiene 25. Todos integran el polemizante Cuarteto Vocal Zupay, sin duda el más notorio conjunto "de vanguardia" en el cancionero popular argentino. Marcelo Simón conversó con ellos, representados por Pedro Pablo y decidimos transcribir textualmente la charla. Creemos que valió la pena.

Simon: Antes que nada, quiero explicarte que yo tengo una posición con respecto a ustedes: me gustan como cantan, pero no tanto cuando hablan. Por eso dos veces los critiqué: una vez en la revista (Nº 175) porque ustedes dijeron en Canal 11 que "el folklore está caduco..."

Zupay: Sí, lo leí: Nosotros no decimos que el folklore está caduco, sino ciertas formas profesionales de presentarlo. Qué sé yo: eso que hacen algunos en los escenarios de los festivales, la competencia de vino, por ejemplo...

Simón: "y otra vez por Radio Belgrano en una audición que escribí, dedicada a Atahualpa, en la que se irradió "Camino del indio" por el Cuarteto Zupay no sin antes explicar que ustedes en privado —creo que fue Vittar Smith— le habían sugerido a uno de mis compañeros de audición que "no hay que ocuparse de Yupanqui ahora, porque está de moda". Es decir, no se trata, supongo, de las únicas oportunidades en que los integrantes del Cuarteto Zupay dicen cosas que a uno le dan un poco de bronca. Y tengo la obligación de aclarártelo, señalándote que si no te oponés, grabaré esta charla y te publicaré lo que digas textualmente, así quedan los campos definidos...

Zupay: Bueno, te repito que...

Simón: Perdoname la interrupción; es posible que en ocasiones ustedes no hayan logrado decir lo que querían realmente las veces que yo los he visto, los he escuchado en un espacio de tiempo en que ustedes aparecían hablando —no cantando, ojo— y defenestrando ciertas formas del canto tradicional o de sus intérpretes, como en aquel desdichado programa de Raúl Matas. Entonces, es posible que no hayan querido decir ciertas cosas, de acuerdo. Pero... las dijeron.

Zupay: Sí. Sí. Lo que dijimos, lo dijimos. Lo que sucede es que las cosas se toman desde muy distintos puntos. Todo aquello que se habló en ese famoso programa, iba referido a algo que nosotros detestamos profundamente, a algo que nos molesta y que vamos a combatir siempre que podamos, que es lo que te dije anteriormente: esa clase de competencias ilegales que nada tienen que ver ni con el arte, ni con el canto argentino, ni con le música popular argentina, que se hace en los escenarios de festivales. Es decir, nosotros hemos salido muchas veces a escena en un festival detrás de conjuntos muy importantes. Quizás de los mayores.

Simón: Por ejemplo, detrás de Los Fronterizos.

Zupay: No, sin nombrarlos a ellos, porque ellos...

Simón: Como hablabas de los conjuntos más importantes...

Zupay: Sí, pero en este caso no se trata de Los Fronterizos. Entonces, como te digo, salimos a cantar después que un conjunto ha estado media hora en el escenario haciendo, por ejemplo, una competencia de vinos: se toman una damajuana cada uno y pujan a ver quien toma más. Con eso ganan el aplauso. Entonces, salimos nosotros y nos encontramos con un público en un estado de ánimo muy distinto.

Simón: Sí, eso es cierto.

Zupay: Bueno, entonces nosotros queremos decir que la mentalidad de los profesionales que hacen esas cosas, está caduca. Y nos molesta porque si nosotros tenemos que salir a cantar "Milonga triste" que es un tema de cinco minutos a capella y coral detrás de eso, nos encontramos con un público totalmente rebelado, que lo único que tiene es ganas es de hacer lío. Y ya la gente no sabe si va a los festivales a divertirse o a escuchar su canción popular.

Simón: O si va, por ejemplo, a escuchar el "renovador" Cuarteto Zupay.

Zupay: Nosotros no nos proponemos hacer renovación. El día que te lo propongas, no funcionas más, ¿no? Nosotros simplemente queremos hacer cosas que queremos.

Simón: Dicho en lenguaje más o menos circense, lo que ustedes quieren hacer en cada caso, es "su número".

Zupay: Exacto. Ahora sucede que muchos de los que estaban aquella vez en Canal 11, vinieron a decirme en el espacio de un corte para tanda, que ya se sabía que las cosas andaban mal pero no había que decirlo. Eso me puso frenético...

Simón: ¿Eh? Yo no vi nada de eso. Yo estaba en la reunión y no fui a decirte nada parecido...

Zupay: Bueno, pero fue así. Me lo venían a decir directamente. Yo no sé, los argentinos hemos pasado prácticamente los últimos treinta años tratando de tapar las macanas que hacíamos y seguimos en lo mismo... En la medida de que no nos enfrentemos a esas macanas, no las vamos a curar nunca más. Nosotros también las hacemos, en el sentido que quizás estemos haciendo cosas que no nos llenan totalmente. Pero son experiencias en las que creemos. Y una cosa que me parece fundamental, es lo que dije también en un programa del Canal 7: si en algún momento nosotros hemos criticado cosas del folklore, es porque queremos el folklore. Si no, haríamos otro tipo de música.

Simón: En el número 175 de **Folklore** donde se trata esa reunión de Canal 11, yo dije que en nombre de la defensa "patrimonial" —para dar una palabra rimbombante— del cancionero, no es preciso que los que están en la vereda de enfrente de ustedes —yo me pongo allí en estas circunstancias— tomen símbolos grandilocuentes y mentirosos. En aquella reunión alguien recurrió por ejemplo a la escarapela que todos lucíamos y se refirió al día de la patria que estábamos protagonizando (era el 20 de junio) y habló del patriotismo. Olvidó, en arreglo a su argumentación, que la escarapela nos había sido colocada poco antes por las secretarias de Matas. Por las dudas, para desarrollar mejor la nota, te aclaro que yo no tengo nada que ver con ese tipo de defensas. Simplemente, me parece desgraciado el hecho de que por ejemplo, se lo pretenda negar a Yupanqui. Eso, sí, me parece atrevido, petulante e injusto.

Zupay: El que niega a Yupanqui, está negando una cosa que trascendió durante muchos años. Lo que trasciende, por más que alguien quiera decir que no, trascendió. Es decir, tiene valor. Cuando Vittar Smith dijo —que no lo dijo así tampoco— aquello sobre Atahualpa, no quiso decir que se lo deteste ni mucho menos, sino simplemente, que ahora que Yupanqui está haciendo en Europa mucho ruido, sobre todo en París, descubrimos que "Yupanqui es El Grande". Nunca lo respetamos mientras estaba acá. Que es el otro grave problema que tenemos los argentinos.

Simón: Es cierto, pero hay que saber acusar. Yo personalmente he sido siempre muy atento seguidor de Yupanqui, siempre. Esta editorial, lo mismo. Inclusive hace cinco años se le editó el último libro suyo, "El Canto del Viento", que no fue precisamente ningún brillante negocio, tengo entendido. Por lo demás, Yupanqui no está de moda en la Argentina, ni mucho menos.

Zupay: Claro, sí, sí, sí...

Simón: Vos has dicho antes una cosa interesante: que critican algunos aspectos del cancionero popular argentino, porque lo quieren. ¿Podés enumerar así, simbólicamente aunque sea, qué cosas son las que quieren ustedes de la música popular?

Zupay: Mirá, nosotros tenemos un repertorio dividido en dos partes. Una comprende lo tradicional, que tratamos de recrear a nuestra manera; la otra división corresponde a las nuevas formas que es lo que vamos buscando, que pretendemos hacer porque nos gusta o nos llena más. El problema grande es que no somos autores.

Simón: ¿No?

Zupay: En fin, somos autores... pero... no nos interesa todavía lo que hacemos, por eso no lo sacamos a luz. Entonces estamos buscando un repertorio nuevo, ¿comprendés? Dentro del repertorio tradicional nos interesan varias cosas: fundamentalmente toda aquella obra, como por ejemplo la de Yupanqui, que llene con autenticidad esa necesidad. Al respecto y al margen, te digo que la obra de Yupanqui no está hecha por él, está hecha por un pedazo de tierra. Yo ni siquiera lo conozco, te digo, pero Yupanqui te da la imagen de un tipo que no miente. Como no miente Julio Argentino Jerez. Es decir, cuando nosotros tomamos esos temas, tomamos una fuerza original muy distinta a la de todas aquellas zambitas que se pusieron de moda...

Simón: ¿Cuáles?

Zupay: Aquellas fabricadas en laboratorio, que se hicieron solamente para vender. En suma: lo que nos interesa es el color auténtico, dentro de lo tradicional. La pintura superflua en el cancionero que se disfraza de tradicional, no. En vez de eso, recurrimos a canciones novedosas, legítimamente. Vos sabés, nunca vendimos al mercado internacional lo que no es genuinamente propio. Siempre nos engrupimos nosotros mismos. Cuando vienen contingentes **yanquis** les cantamos "Cielito lindo", en vez de sacar obras de Atahualpa o de Julio Argentino Jerez, por ejemplo.

Simón: ¿Pero ustedes están seguros de tomar el color tradicional cuando lo intentan?

Zupay: No sé, pero lo intentamos y en eso somos sinceros. Lo que sucede es que nosotros quizás no vengamos de un ámbito netamente "tradicional" y por ello nos costó mucho investigar y resolver qué es exactamente lo tradicional. Para mí lo tradicional es vivir siempre en Buenos Aires y estar rodeado de las cosas de la ciudad y estar rodeado de las casas de mentos que vienen de Europa o de Norteamérica.

Simón: Pero conocés el país...

Zupay: Desde luego, y lo siento. Antes de que cantáramos en cuarteto, por otra parte, éramos mochileros y nos interesó siempre viajar por el interior con la mochila al hombro, sobre todo por la parte oeste y el sur. Es una linda experiencia, cuando se la hace a conciencia. Y esos viajes tuvieron mucho que ver con la decisión de empezar a cantar música popular argentina en vez de cuartetos clásicos, que era lo que hacíamos. Comenzó como un pasatiempo, más que otra cosa, ¿no?

Simón: Pero lo que hacen ahora no es un pasatiempo.

cosa que para nosotros es esencial. Cuando empezamos a armonizar y uno de los primeros temas que vimos fue "Camino del indio", nos encontramos con una tarea real: trasmitir todo aquello que teníamos en materia de conocimiento musical a obras tan puras como ésa. Así empezamos a trabajar y después de un año grabamos un LP que fue el de Trova y ahí dejamos reflejado en cierto modo todo nuestro titubeo porque no sabíamos exactamente qué hacer, qué temas tocar, qué cosa era, repito, tradicional y qué cosa no lo era. Después empezaron las giras y...

Simón: Perdón, esa duda que ustedes tenían entre lo tradicional y lo no tradicional, era una duda abstracta, digamos, ¿no? Realmente ahora saben cuál es la diferencia...

Zupay: Claro, por supuesto.

Simón: Era una duda de responsabilidad, ¿no?

Zupay: Claro. Bueno, comenzaron las giras y la juventud en el interior, nos empieza a dar responsabilidad de algo así como líderes de un movimiento de música popular. Una cosa que ni habíamos pensado siquiera. Y nos empezamos a dar cuenta de que lo que nosotros cantábamos no era simplemente lo que cantábamos, lo que nos interesaba, sino toda una usina de ideas con un sentido que nos superaba a nosotros mismos. Fue nuestro primer gran chasco y nos dimos cuenta de que aún sin entenderlo del todo había que trabajar con repertorio ya mucho más a conciencia, empeñarse en una búsqueda más conceptual. Vino entonces el segundo LP, que concebimos con varios caminos definidos. Uno de ellos es el tradicional, nuevamente; otro es la expresión de las nuevas formas puras; y el restante que era una investigación que hicimos como autores y que no corresponde ni a lo tradicional ni a la vanguardia. Ahí pusimos cosas como "La Rosa", por ejemplo, que es un tema hecho con acordes corales sobre ritmo de baguala. Nos interesó entonces, y lo grabamos. Pero nunca más volvimos a cantarlo porque nos pareció que la investigación no dio buenos resultados. Pero se hizo, ¿te das cuenta?

Simón: ¿Ustedes viven de la música?

Zupay: Vivimos de y para esto exclusivamente, aunque Eduardo y Jorge sean estudiantes: en ellos el estudio está supeditado al funcionamiento del cuarteto, antes que nada.

Simón: ¿Por qué "se tiran" contra Los Chalchaleros y Los Fronterizos"?

Zupay: Eso no es cierto. Yo soy íntimo amigo de Los Fronterizos y Los Chalchaleros. Cuando nos vemos, inclusive, nos cargamos. Hay gente que se empeñó en tergiversar declaraciones nuestras y fue a contarles a Los Chalchaleros que nosotros decíamos que ellos están caducos. Jamás nos animaríamos a decir semejante barbaridad. Por el contrario, les tenemos una verdadera admiración, lo mismo que a Los Fronterizos...

Simón: ¿Y qué significa eso de que ustedes en los recitales como el reciente en la Facultad de Derecho, en algún momento cantan exactamente como Los Chalchaleros?

Zupay: Un homenaje. Hacemos media zamba, imitándoles con toda fidelidad, incluso en el color de las voces, en todos los detalles, hasta en la forma de parar-

Zupay: No. Te voy a señalar ahora una

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

nos o de decir "prim", por "primera", en fin.

Simón: Eso es una caricatura.

Zupay: No, una imitación. Y en cuanto concluye, Eduardo dice que nosotros consideramos que ellos y otros han marcado un camino dentro de la música popular argentina. Y nada más.

Simón: ¿Solamente a Los Chalchaleros imitan?

Zupay: Sí. Por lo menos por ahora. Pensábamos hacerlo con cuatro o cinco agrupaciones tradicionales, pero temimos que quedara "muy show" y que no tuviera nada que ver con la cosa, así es que preferimos hacerlo sólo a lo chalchalero, representando en ellas a todos los pioneros como Los Fronterizos, como otros...

Simón: Entonces, ¿no "se tiran..."?

Zupay: No, los respetamos. Lo único es que no cantamos como ellos, naturalmente. Ni tampoco vamos a pedirles a ellos que se pongan poleras y canten "Antonino". Cada cual en lo suyo. Criticamos, y lo vamos a hacer siempre, las cosas que nos parece que están mal. Además, si ellos han llegado, es porque valen. Y por más que yo viva diciendo "Los Chalchaleros son un desastre", voy a ser solo un tipo —o cuatro— en la multiud. Los que llegan es porque valen.

Simón: Esa opinión me parece que ofrece una fisura notoria, porque yo te digo que Zapata también ha llegado, lo mismo Palito Ortega o Don Chicho y su acordeón.

Zupay: Claro, ahí tocaste uno de los puntos que a diario discutimos y que es el más complicado. Los Fronterizos y Los Chalchaleros han llegado con algo muy digno y muy bien hecho. Pero hay mucha gente, la que nombraste, fundamentalmente, que no llegó con dignidad artística...

Simón: Pero se presenta otro problema: hay por ejemplo un conjunto, el Cuarteto Leo...

Zupay: Sí, lo escuché y sé que tienen más de 20 long-plays...

Simón: Exacto. Yo lo conozco muy bien y como sabés no es difícil criticarlo musicalmente. Pero sin embargo lo que hacen, desde el punto de vista de sus integrantes, es legítimo, se dan fervorosamente, creen profundamente en su arte. ¿Y entonces?

Zupay: Ahora yo digo que tocaste el **quid** de la cuestión; a diario también lo discutimos: nosotros venimos arrastrando prácticamente desde que nacimos, hablo del país, una horrible educación, en todos los niveles, en el interior y en la capital. Por eso a nivel popular surgen cosas que no tienen la calidad que deberían tener, que transmigra a los grupos más reducidos y no a lo popular. Eso que es normal, es en realidad anormal: si desde chicos se nos acostumbrara al buen gusto musical, se nos permitiera acceder a varios instrumentos, aprender, ejercitar la costumbre de cantar a varias voces en la familia, en reuniones, se lograría cambiar las cosas. Y la gente iría masivamente a los recitales. Y cada uno sería un crítico de verdad, en potencia. A nosotros nos parece hermoso, por ejemplo, que el público que va a escuchar nuestras presentaciones —en su mayor parte son estudiantes— nos aplauden pero también nos critican. Analizan como les damos vuelta las canciones tradicionales y al fin las acepta, pues se trata de temas muy conocidos que cobran así nueva forma. Y a veces ocurre que un chico, como uno que nos atajó en una ocasión (no tendría más de quince años) nos para y nos pregunta: "Ustedes son mucha careta, ¿pero qué tienen los Zupay en el fondo?". Y esa es una pregunta sensacional que cuando nos la hicieron nos hizo pensar mucho.

Simón: Te hago dos preguntas en una: ¿Qué significa eso de dar vuelta una canción? ¿Y siempre será sectorizado el público del Cuarteto Zupay?

Zupay: "Dar vuelta una canción": utilicé esa imagen para hacerlo más claro. No significa que hay que dar vuelta totalmente las canciones tradicionales, sino adaptarlas al cuarteto: simplemente, la canción tradicional está concebida como tal. No hay más, ¿no es cierto? Generalmente compuesta por una persona con su guitarra, o sea que tiene una serie de elementos para interpretación individual, que es difícil trasplantar a un conjunto de armonización coral. Y para mantener la pureza original, que es una de las pautas fundamentales que nosotros tratamos de respetar, hay que analizarla a fondo, sobre todo en la letra, porque hay letras que el único sentido que tienen es divertir o decir algo, simplemente.

Una actitud no contemplativa —pese a la imagen— con respecto al movimiento nativista musical argentino, asumido como un compromiso por el Cuarteto Zupay. Sus declaraciones son reveladoras.

Simón: Lo cual puede no estar mal, ¿no?

Zupay: Desde luego. Pero he ahí la gran diferencia que marcamos antes: hay autores que cualquier letra, aunque diga una cosa elemental, están sinceramente diciendo algo, y siempre eso es trascendental, rescatable.

Simón: Una revisión a cualquiera de los copleros tradicionales de Carrizo, como fuente, les dará un amplio panorama, al respecto.

Zupay: Cosa que estuvimos haciendo mucho todo el año pasado para ubicar exactamente que es lo que funciona y que es lo que no funciona por lo menos con respecto a nosotros y la literatura popular, folklórica...

Simón: Incluso se pueden crear canciones, melodías modernas, para coplas tradicionales. Cosa que algunos han hecho, robándolas.

Zupay: ¡Ja! Es verdad. Bueno, ante el tema tradicional nosotros revisamos la letra y comenzamos a armonizar, intentando la recreación. Por ejemplo, ante una zamba o una chacarera, puede que nos resulte no diría aburrido, pero sí ilógico, repetir 8 veces la misma melodía en la misma forma y siempre con un puente intermedio y entonces, sin proponernos dar vuelta la canción, puede que unamos estrofas si es necesario, o eliminemos estribillos para obviar repeticiones y concluir la idea. Siempre de acuerdo a la sugerencia de cada obra, rescatando lo mejor. Una vez hablaba con Vinicius y Dorival Caymmi y ellos estaban apasionados con el ritmo de chacarera, un ritmo que mucha gente no conoce, ¿eh? Estamos muy impresionados, pero me explicaban que les aburría que se repitiera siempre lo mismo. Es verdad, a nosotros nos gusta porque estamos habituados, pero a los músicos de afuera, puede producirles esa impresión. Ellos nos sugirieron entonces que investigáramos, que le buscáramos la vuelta a ver qué se puede hacer con el ritmo de chacarera que es tan rico, cambiando la forma, eliminando a lo mejor las ocho repeticiones melódicas separadas por un puentecito. En eso estamos. Ya hicimos una experiencia con una zamba, "Zamba del primer amor", pero no nos convencieron los resultados. No sé si se entiende todo esto.

Simón: Sí. Además, este tipo de búsquedas se ha producido alguna vez ya en el panorama de la música popular argentina, de modo que este intento no es ni para acusarlos ni para aplaudirlos rabiosamente. Todo depende de la creación individual. ¿Y vos creés que estas canciones con los bolsillos para afuera, que pueden interesarle a Vinicius y Dorival —y se supone que por el mismo camino ellos también propiciaron en su país una apertura— también pueden interesarle a los argentinos?

Zupay: En medida que representen algo de la Argentina, que ostenten su color, sí. Sino, no funciona. En cuanto a la sectorización de nuestro público, te diré que sí, que en las giras que estamos haciendo en este momento, quien llena los teatros en un ochenta por ciento es el público estudiantil. Pero también creo que en la medida en que nosotros representamos con mayor fidelidad la cosa popular —y te repito que estamos en eso— tal vez logremos ampliar el círculo. Esa, por supuesto, es nuestra mayor ambición.

Simón: ¿Todas tus opiniones de esta charla representan cabalmente a tus compañeros?

Zupay: Sí, sí. No hay aquí casi opiniones personales, sino colectivas.

Simón: ¿Qué le contestaron al pibe que les preguntó acerca de lo que hay en el fondo, detrás de las caretas del Cuarteto?

Zupay: ¡Uh! Lo pensamos mucho.

Simón: ¿Puede que esté en esta charla la respuesta que le dieron?

Zupay: Sí. Con seguridad, sí.

Anna.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

microfon
argentina s.r.l.

CELEBRA
EL EXITO ALCANZADO POR
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

EN SUS PRIMERAS PRESENTACIONES EN EL
TEATRO MARIA GUERRERO DE MADRID (ESPAÑA)
Y EN EL
TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE PARIS (FRANCIA)

Y ANUNCIA
LA APARICION DEL NUEVO
LARGA DURACION
GRABADO DIAS ANTES
DE PARTIR PARA EUROPA ...

Abiracionar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

en microfon... por supuesto

"ARGENTINISIMA" EN TEATRO

Julia Elena, Hernán y Los Quilla Huasi, serán los cantores del espectáculo.

Y de pronto, luego de un largo compás de espera, la música de proyección folklórica vuelve a la calle Corrientes en igualdad de condiciones respecto a otros espectáculos ya cotidianos para el espectador porteño.

Una última experiencia relativamente comparable a este nuevo espectáculo fue puesta en escena hace ya algunos años atrás en otro escenario de jerarquía. Pero como es lógico, establecer márgenes comparativos a la distancia no es posible, por otra parte el espectáculo merece, por su misma evolución, un nuevo enfoque, flamantes aportes que contribuyan decididamente a la dignificación del espectáculo de características netamente argentinistas.

La idea es más que válida. Buenos Aires, o el país —mejor dicho— requieren la puesta de cosas que tengan que ver con su esencia nacional. Lamentablemente la ciudad rectora del acontecer artístico adolece de hechos como el que se dará en el Presidente Alvear desde el 3 de setiembre.

Desde entonces lo argentino tendrá por dos meses —setiembre y octubre— su lugar de referencia. La "Argentina Mágica" que idearon El Chúcaro y Norma Viola va a desplegar su ilusión por los aires porteños. "Argentinisima" presenta su tercer trabajo (primero radio, luego TV) contribuyendo terminantemente no sólo a definir un acontecimiento casi sin precedentes en la trayectoria del quehacer por las cosas del folklore, sino que además eleva en categoría a la escena argentina.

La estructura integral de la puesta se basa fundamentalmente en un alarde de creación y talento puestos al servicio de la danza por El Chúcaro y Norma Viola que han pensado una serie de 7 cuadros sucesivos —sin caida de telón— en donde el Ballet hace lo suyo y los intérpretes, de primera linea todos, cantan sus cosas entre danza y danza.

Los Cantores de Quilla Huasi, recién arribados de Europa, Julia Elena Dávalos y Hernán Figueroa Reyes conforman la parte cantable que cobrará singular valor ya que no solamente participan directamente con el cuerpo de danzas, sino que también desarrollarán un "show" exclusivo.

El orden definitivo del espectáculo se ajusta a la siguiente diagramación: En primer término el Ballet de Santiago Ayala-Norma Viola en "Amanecer Salteño", una serie de hechos verídicos acontecidos en Salta anualmente y que el Chúcaro hilvanó utilizando excepcionales recursos escénicos dando sintética pero coloridamente la imagen real de lo que año a año sucede en la provincia. Aquí todo el elenco hace su presentación.

Julia Elena Dávalos con varias de sus más selectas canciones, concreta el segundo cuadro del espectáculo. "La Pastora y el Cardón" sirve para la nueva entrada del Ballet. Otra de las inspiradas creaciones originales de Viola-Ayala que trata un breve pero apasionado romance entre una pastora de los valles norteños y un cardón. Con un marco escenográfico adecuado, la pastora muere al pie de su amado que ha recibido, como testimonio de simpatía por parte de las montañas, un poncho que depositado junto a la pareja, servirá de única prueba de fantástico amor.

Hernán Figueroa Reyes hace su entrada luego completando de este modo lo que cronológicamente marca la mitad de la realización. Buenos temas y la nota representativa del canto juvenil de proyección folklórica argumentan la presencia de Hernán Figueroa Reyes. El Ballet Argentino consuma luego una de sus más difundidas producciones: "Romance del Espantapájaros y el Maizal". Quizás el despliegue de ingenio toque su punto culminante. El trabajo —la plaga de langosta representa uno de los flagelos antiguos de nuestro campo— tratado con un nivel artístico tan singular que por momentos la representación logra indudablemente los más altos perfiles.

Los Cantores de Quilla Huasi cierran la parte musical con las últimas creaciones del grupo que durante algunos minutos cantan una rigurosa selección que hace pocos días pasearon por Francia y España dignificando la canción popular argentina.

Por último nuevamente la danza con "Cuando el Niño Dios nació" que sirve también, sobre el final, para la nueva entrada de todo el elenco que concluye de esta forma la puesta de "Argentina Mágica", título, entonces, del espectáculo presentando por "Argentinísima".

Así se cristaliza para la Capital Federal un nuevo paso de la escena folklórica. La seriedad del tratamiento augura un auspicioso futuro que por la supervivencia de este tipo de producciones, es imprescindible que se cumpla.

"El Chúcaro" y Norma Viola sorprendidos en un ensayo previo al debut.

DESARROLLO DEL PROGRAMA

I — AMANECER SALTEÑO

El eco de una baguala trasnochada, despierta los badajos: las campanas de la ciudad anuncian el amanecer en Salta que muestra, límpidamente, sus blasones populares: el cocherito, los gauchos de Güemes y su canto que hilvanan Julia Elena Dávalos, Hernán Figueroa Reyes y Los Quilla Huasi, hasta llegar a la zamba. El día comienza así.

II— JULIA ELENA DAVALOS

Hija, sobrina y nieta de poetas, asume la mañana en la Argentina Mágica a través de un puñado de canciones cristalinas que no demorarán en orientarla hacia su prosapia juglaresca: en un final que es introducción al valle del prodigio, recupera la copla y la sonrisa de su pueblo.

III — EL SUEÑO DE LA PASTORA

Cuando el mediodía enfila ya sobre la tierra, la pastora rescata con alegría el sentido de la copla popular: "Cuando muera esta pastora / no la entierren en panteón / entiérrenla por las lomas / a la sombra de un cardón". El cardón y la montaña completan la alegoría.

IV — HERNAN FIGUEROA REYES

Es este otro trovador del noroeste que accede al deslumbramiento por el vehículo de la canción. Un alborozo de changos dueños de la siesta hay en sus baladas. Un sol picante que declina, finalmente, sobre el filo de una nueva fábula.

V — ROMANCE DEL ESPANTAPAJAROS Y EL MAIZAL

Con música de Waldo de los Ríos, crece el maizal jubilosamente. El espantapájaros cobra vida cuando la langosta destruye el sembradío y las esperanzas de María y su marido labriego. Lo demás es el amor, que tiene mucho que ver con la más enferma de las chacras (planta de maíz en quechua).

VI — LOS QUILLA HUASI

La luna navega otra vez en el cielo de la Argentina Mágica. Es ella la inmaculada luna de Amerindia, testigo del camino, señora de hualichos, novia de la soledad y no materia de estudios laberínticos. Oscar Valles, Carlos Lastra, Roberto Palmer y Ramón Navarro la conocen desde siempre, desde que la cobijaron en su propio nombre "quilla huasi" es "casa de la luna" en quechua. Por ella cantan.

VII — CUANDO EL NIÑO DIOS NACIO

Inspirado en un cuento de Rafael Gigena Sánchez, con canciones de Félix Luna y Ariel Ramírez, diálogos de Marcelo Simón y arreglos musicales de Waldo Belloso. Sucedió en Belén, Catamarca, como explican los relatores, Los Cantores de Quilla Huasi. Sus protagonistas son: María, Julia Elena Dávalos; José, Hernán Figueroa Reyes; el abeto, el buey, la oveja, el olivo, el almendro, los campesinos y Reyes Magos, el Ballet Argentino. Ocurrió a medianoche.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CONTRA PUNTO

por MARTA BRUNO

HOY: ¿HUMOR EN SERIO O SERIEDAD CON HUMOR?

LUIS LANDRISCINA

—¿QUE PIENSAN DEL ACTUAL MOVIMIENTO DE RENOVACION EN LA MUSICA DE PROYECCION FOLKLORICA?

Hugo: Yo estoy a gusto con todo movimiento folklórico porque pienso que quedarme es estancarme. Dentro del tiempo en que vivimos también la música tiene que renovarse.

Luis: Pienso que es muy saludable, pero que también es saludable para el folklore que en todo movimiento de renovación no se pierda el misticismo, la raiz desde donde se van prolongando las tradiciones. O sea que el folklore necesita renovarse para existir, para vivir, como las generaciones, pero lo lindo sería que no pierdan la esencia.

—¿USTEDES, SE RENUEVAN?

Hugo: Constantemente. A mí no me gusta hoy lo que hice ayer.

Luis: Bueno, yo también me renuevo: por lo menos trato de comprarme un traje al año... por lo menos. Y en cuanto a Hugo, fijate vos que es tan renovado él que, como tiene dentadura a transistores y es tan comilón, en cada comida se le gastan las pilas y tiene que cambiarlas...

—¿QUE OPINAN DEL PSICOANALISIS?

Luis: Vendría a ser una situación, digamos así, lograda a través del "cronometraje idílico"... Porque lo ideal del psicoanálisis es el psicoanalista, y el ideal del psicoanalista es la factura. ¿O no?

Hugo: Que yo tendría que psicoanalizarme... soy tan introvertido.

—¿Y DE LA MUJER?

Hugo: Creo positivamente en la belleza... y no contesto más, sino...

Luis: Yo también, creo en el amor y pienso que la mujer es tan necesaria para el hombre como el aire. Más que eso no puedo decir...

Hugo: Te imaginás entonces, la cantidad de mujeres que necesitaría yo... con todo el aire que respiro!

—EN EL DILEMA MINI O MAXIFALDA, ¿QUE POSICION TIENEN?

Luis: ¡Minifalda! El otro dia comentábamos en TV este problema. Dicen que la minifalda fue una ofensiva de las mujeres de piernas lindas y la maxifalda es la revancha de las chuecas, y yo dije que si, según se sugiere, es un invento de la industria textil por vender más telas y se aplica el mismo criterio comercial a otros rubros, las pompas fúnebres pronto nos van a ofertar cajones con baño instalado y todas esas cosas...

Hugo: A mí me gusta la maxifalda. Pero preferiría que sea todo minifalda, es más lindo... uno se distrae más.

—¿CREES EN TU PAIS?

Hugo: Positivamente. Tenemos de todo y lo más importante es que es un país joven, con un futuro preponderante. Después de conocer tantos países, me doy cuenta lo inmenso que es el nuestro. Tal vez falten santiagueños que trabajen... En serio: faltan brazos y un poco más de unión en ese aspecto, que aprendamos a quererlo más, para progresar.

Luis: Con otras palabras, pienso lo mismo que Hugo: que es un país tremendo, tenemos todos los elementos dados por la naturaleza y tenemos una suerte de gente sana, de gente buena, limpia... hay las excepciones como en todos lados, pero fundamentalmene la gente es sensible, sentimental, con ganas de hacer y nos falta no más entablar el diálogo. Dentro de tanta grandeza, tenemos una contra: ser demasiado grandes, entonces nos cuesta dialogar y planificar lo que tenemos que hacer. Tenemos un país con un gran futuro y posiblemente lleguemos a ser el granero del hambre del mundo.

—YA QUE HABLAMOS DEL PAIS, QUE PIENSAN DE:

a) LOS FERROCARRILES

Luis: Ya que están en plan de reestructuración, yo propondría que pongan una cantina o una peña arriba del tren, sobre todo los que van al norte y tardan dos o tres días, así la gente no se aburre. Además habría que cambiarles el nombre: dicen que son EFEA y uno no sabe si realmente efea o es linda.

Hugo: Y habría que conseguir que todas las estaciones fueran primavera.

b) TELEFONOS ¿O PREFIEREN PALOMAS MENSAJERAS?

Y HUGO DIAZ

Luis: Yo prefiero la paloma, porque siempre nos queda la posibilidad en época de crisis de comérnosla... el teléfono ya sería más difícil.

Hugo: La verdad, a mí no me gusta hablar por teléfono... sería por eso que no progreso.

Luis: Hay otra manera de comunicarse que son las señales de humo. Resulta que había dos indios que se transmitian cerro a cerro, mañana a mañana, a tal hora, las novedades. Una vez uno se quedó dormido y da la casualidad que el del otro cerro estaba notificando de que iban a hacer una explosión nuclear en esa zona, así que tampoco vino a transmitir. Y el que se había dormido había empezado a pedirle disculpas, con las señales de humo, y que lo disculpe, que se había dormido, que no había leído nada; en ese momento explota la bomba con el consabido hongo nuclear, entonces éste le empieza a contestar, con humo también: no me grite ¡que no soy sordo!

c) EL OBELISCO

Hugo: Resulta que habían llegado dos hablar por teléfono... será por eso que mirá que hombre alto lo ha hecho a esto! Y el otro le contesta: No séas estúpido, no ves que lo han hecho primero en el suelo y después lo han parado.

Luis: Del obelisco, yo tengo mi opinión. Hay gente que dice que es un monumento "al cuete"... "al cuete" por decir que está de balde, sin embargo podría muy bien ser un monumento al cohete, por la forma, viste?

d) EL TRAFICO EN BS. AS.

Hugo: Que hoy se gasta más en estacionamiento que en nafta...

Luis: Que es uno de los tráficos más ordenados del país, únicamente la gran cantidad, las calles cortadas y los embotellamientos, sino... Y de lo que decía Hugo, de los parquímetros, la primera impresión que tiene un provinciano cuando viene acá es que son palenques con despertador.

—¿COMO SE DEFINIRIA A SI MISMO?

Hugo: Primero me defino santiagueño. Humilde, con grandes inquietudes, trato de no perder la línea que he llevado durante 30 años de trabajo... en fin, el hombre más simple del mundo.

Luis: Cuando yo era chico leí una nota que me destruyó a un ídolo mío, a raiz de unas actitudes que había tenido, insolentes y agresivas, justamente especulando con su gloria. Me amargó tanto que ese día yo dije: voy a tratar de llegar a ser alguien, para volver a ser yo mismo. O sea que si uno es más o menos conocido, lo importante es seguir siendo el mismo hombre, con la misma sensibilidad y eso sí, progresar en todo lo que sea conocimiento, como base de cultura, para estar enterado y así aprender hasta a sentir el dolor de los demás, y la esperanza también. Esa es mi definición: ser un hombre simple, y ser útil a los demás. Soy un hombre de provincia que quiere contar lo que vio, con más o menos capacidad, con mucha honestidad y mucha sinceridad. Y también como decía hoy Hugo, al servicio de los amigos, de la cosa noble y de todo lo que sea importante para mi país.

—LUIS LANDRISCINA: QUE OPINA DE HUGO DIAZ?

Luis: Mi opinión de Hugo Diaz la he manifestado ya en algunas grabaciones donde lo considero una de las grandes jetas del país. Pero jetas con virtudes, porque hay algunas que están el cuete como cenicero de moto. Pienso que la de Hugo es una de las jetas gloriosas del país, puesta al servicio del buen gusto y de la música y sobre todo al servicio de las cosas con proyección folklórica. Hay gente que le toma el pelo a él, no por sus condiciones artísticas, sino por... bueno por eso que ya no es boca, es una bocacalle. Por encima de la broma de amigos, considero que Hugo Diaz es un personaje necesario para la difusión, para la proyección y para el afincamiento en el gusto del país de la música tradicional argentina.

—HUGO DIAZ: ¿QUE OPINA DE LUIS LANDRISCINA?

Hugo: ¿Le puedo hacer una pregunta a Luis?... ¿Cómo hacés para respirar? En serio, como hombre, extraordinario, gran amigo, gran artista. Soy un admirador enorme de él, de su autenticidad. Tengo mucha fe en Luis, en lo que hace, en lo que vale. ◆

Archivo histórico de Revistas Argentinas

Nuestro elenco exclusivo:

BALLET ARGENTINO DE
SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" y
NORMA VIOLA
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS ALTAMIRANO
LOS INDIOS TACUNAU
HERNAN FIGUEROA REYES
EL CHANGO NIETO
DANIEL TORO
CARLOS TORRES VILA
CRISTINA y HUGO
EL SOLDADO CHAMAME
OMAR MORENO PALACIOS
WALDO BELLOSO y su Conjunto
con EDUARDO ARBACE
Temporada Noviembre 70 - Febrero 71
LOS CHALCHALEROS
JULIA ELENA DAVALOS
VICTOR HEREDIA
LOS HUANCA HUA
LOS TUCU TUCU
HORACIO GUARANY
RAULITO BARBOZA con
JUANCITO EL PEREGRINO
MERCEDES SOSA
JULIO MARBIZ
JOVITA DIAZ

en el verano la música tiene un nombre

NOVIEMBRE

VILLA OCAMPO (Santa Fe) 6 al 8
VILLA ANGELA (Chaco) 6 al 8
ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco) 6 al 8
FORMOSA - 6 al 8
JUSTINIANO POSSE (Córdoba) 6 al 8
FRIAS (Santiago del Estero) 12 al 15
MONTEROS (Tucumán) 12 al 15
SALTA - 12 al 15
JUJUY - 12 al 15
SAN PEDRO (Jujuy) 12 al 15
CRUZ ALTA (Córdoba) 19 y 20
CHAÑAR LADEADO (Santa Fe) 19 y 20
MALAGUEÑO (Córdoba) 21 y 22
SAN FRANCISCO (Córdoba) 21 y 22
MORTEROS (Córdoba) 21 y 22
TOSTADO (Santa Fe) 26 y 27
CERES (Santa Fe) 26 y 27
GOYA (Corrientes) 28 y 29
BALNEARIA (Córdoba) 19 y 20
OBISPO TREJO (Córdoba) 19 y 20
ESQUINA (Corrientes) 28 y 29
RIO SEGUNDO (Córdoba) 20 al 22
LAGUNA PAIVA (Santa Fe) 28 y 29
CORONDA (Santa Fe) 28 y 29
HUMBERTO PRIMO (Santa Fe) 26 y 27

DICIEMBRE

GUALEGUAYCHU (Entre Ríos) 5 al 8
SALTO (Uruguay) 5 y 6
PAYSANDU (Uruguay) 5 y 6
MARCOS JUAREZ (Córdoba) 18 al 20
BELL VILLE (Córdoba) 18 al 20
OLIVA (Córdoba) 19 y 20
WENCESLAO ESCALANTE (Córdoba) 11 al 13
LA CARLOTA (Córdoba) 11 al 13
GUALEGUAY (Entre Ríos) 7 y 8
ARROYO SECO (Santa Fe) 17 y 18
ROSARIO (Santa Fe) 17 y 18
ARRECIFES (Buenos Aires) 9 y 10
GENERAL SARMIENTO (Bs. Aires) 11 al 13

ENERO

BALCARCE (Buenos Aires) 6 al 10
JUSTO DARACT (San Luis) 20 y 21
RECONQUISTA (Santa Fe) 7 al 10
VILLA MARIA (Córdoba) 6 al 10, 16 y 17
HUINCA RENANCO (Córdoba) 22 al 24
GENERAL PICO (La Pampa) 22 al 24
BARADERO (Buenos Aires) 15 al 17
COSQUIN (Córdoba) 23 al 31
SAMPACHO (Córdoba) 20 y 21
TOAY (La Pampa) 22 al 24
JESUS MARIA (Córdoba) 8 al 17

FEBRERO

BASILICA DE GUADALUPE (Santa Fe) 5 al 7
INT. ALVEAR (La Pampa) 6, 7, 13 y 14
LA RIOJA - 11 al 14
LA PAZ (Entre Ríos) 5 al 7
CORONEL MOLDES (Córdoba) 1 y 2
GENERAL LAVALLE (Córdoba) 1 y 2
PARANA (Entre Ríos) 5 al 7

CONSULTENOS POR CARTA
O TELEFONICAMENTE A:

PRODUCCIONES DOCTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

LA NOCHE FOLKLORICA

CUANDO BUENOS AIRES SE VISTE DE PEÑA

El gran auge del folklore que tuvo su punto culminante hace unos diez años, trajo consigo no sólo el aumento tanto de guitarras y bombos en las manos de la gente joven, como de los clásicos centros de reunión en clubes y asociaciones para cantar y bailar nuestra música (en forma de peñas, centros tradicionalistas, etc.), sino también la aparición de locales nocturnos comercialmente explotados donde las familias y los solitarios caminadores de la noche pueden acercarse a los más o menos serios asuntos del canto y la guitarra frente a un plato de humeante locro y un vaso de vino, o alguna otra muestra de arte culinario autóctono.

Muchos sabedores han prestado su sonrisa y su palabra a la animación de estos lugares. Para interiorizarnos de las particularidades del mundo peñero de Bs. As., estamos hoy junto a uno de ellos, que ya es casi como un símbolo de la noche folklórica porteña: el cordobés Abel Figueroa.

—Mi primer contacto con las peñas de Bs. As. lo tuve en el año 1956, aproximadamente dos años después de haber llegado de Jesús María. Miguel Angel Trejo me llevó a "Achalay", el local de Pancho Cárdenas, donde con Mario Arnedo Gallo, Alberto Merlo, Andino Alvarez, Eduardo Andrade y los bailarines Amalia y Mario García componíamos el elenco. Paralelamente a "Achalay" funcionaban con gran suceso "Mi Rincón" y "Mi Refugio" que todavía existen. Seguí allí hasta que pasé a la "Peña de Fany", o mejor dicho como se llamaba en aquel momento: "Cerrito 34", que había sido iniciada por Pepe López. En estos locales actuaba como solista o a dúo con Alberto Merlo y con don Polo Giménez al piano. Ya había empezado a componer, cuando trabajaba con Pancho Cárdenes hice "La Recordada" y posterioremnte "La Piadosa". Aproximadamente en esa época formamos con Andino Alvarez y Andrade el conjunto "Los Mandingas" con el que nos presentamos en la mayoría de las peñas y clubes. Al disolverse el gruvo fue cuando me inicié como animador, en la "Peña de Olivos" que en aquel entonces era de Hernán Figueroa Reyes y donde durante tres años desfilaron las que actualmente son grandes figuras del panorama folklórico. Al mismo tiempo trabajaba en el "Palo Borracho", que fue hace un año y medio comprado por un matrimonio amigo, Zulema y Cholo Brignardello, quienes me brindaron todo su apoyo para realizarme íntegramente. Aquí sigo...

Ud. llega a Juncal al 1700 donde un cartel luminoso advierte: "Palo Borracho", a su vez una cartelera informa del elenco fijo (Tiano Aráoz, Nacha Roldán, Carlos Torres Vila, Miguel Angel Robles y Eduardo Arbace) presidido por nuestro interlocutor de hoy, Abel Figueroa, y del "dueño de la noche" según que día sea (lunes: Las Voces de Edgardo Gustavo; martes: Carlos Di Fulvio; miércoles: Hugo Díaz y Eduardo Andrade; jueves: Omar Moreno Palacios; domingos: Los Cinco del Norte; viernes y sábado: rotativo, pueden ser Los Montoneros, el Cuarteto Zupay, Los Trovadores, Los Andariegos, entre otros. Un pequeño pasillo desemboca a la escalera que desciende hasta el "balcón" que se asoma al "patio", dominado desde un ángulo por un ejemplar de tradicional yuchán que presta su nombre español al local. Todo folklóricamente ambientado, folklóricamente servido, preparadc para el folklórico espectáculo...

—¿Es negocio una peña?

—Quiero destacar que yo no soy el dueño, pero por lo que me informan los propietarios, la cosa no es muy brillante. Y tengo la impresión que esta casa funciona más por el gran cariño que Zulema y Cholo tienen hacia las expresiones nativas que por negocio. Durante largas temporadas incluso se pierde dinero para poder mantenerlo abierto.

—¿Qué clase de público frecuenta "El Palo Borracho".

—Eminentemente familiar. Viene gente de la Capital, del interior y muchos turistas. Tratamos de que todos se sientan cómodos enseguida.

Junto a la ya mencionada *"Peña de Fanny", "El Hormiguero", "El Brocal de Lomas" y "La Salamanca"*, el *"Palo Borracho"* acerca el aporte de la provincianía a la noche porteña. Allí, coplas y cuentos, canto y guitarra, lo están esperando... ◆

Cantor y autor, Abel Figueroa sabe recorrer la geografía de nuestro país en compañía de su guitarra. Sus sueños lo trajeron de Jesús María y Buenos Aires lo recibió.

La típica "chispa" cordobesa se pone de manifiesto en cada una de las presentaciones del "Negro" Figueroa. Sus ocurrencias, dichos y cuentos hacen sonreír a todos.

El rincón del "Alto Mando". Llegó la hora de las cuentas. Zulema y Cholo no saben si sonreír o ponerse serios. Desde la pared varios de sus artistas los observan ¿qué verán?

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DANIEL TORO

un artista sin complejos

Repentinamente Hernán Rapela entró a la redacción, nos dejó esta nota sobre Daniel Toro dotada de extraño título y singular tratamiento y se quedó mirándonos, casi desafiante. La leímos. A unos nos gustó. A otros no. Finalmente, todos coincidimos: hay en ella un apasionamiento formidable. Hay enfoques nuevos, hay juventud, hay periodismo despojado de clisés. Ergo, vale la pena publicarla. Aquí está.

La intención es una sóla. Escribir de quien conocemos con un sólo fin (confeso): "Hacer la nota".

Hoy le cuento de **Daniel Toro.** Reparé en él simplemente por recuerdos, entonces se me dibujaron su achinado y lustroso rostro, la tan vapuleada y mal llamada "nueva canción" y por un instante, aunque más no fuera epidérmicamente, me sentí un trovador como él. Allí fue que decidí argumentar mi defensa.

Por supuesto que todo esto tiene un comienzo, y es uno de esos momentos lindos que muy pocas veces revivo sobre todo cuando de **artistas** se trata. Pero con Toro se puede porque se me pinta desprovisto de ese increible há-

Ahira.com.ar | Archivo histórico de Revistas Argentinas

lito casi magistral que suele envanecer a los cantantes públicos.

LA ANECDOTA

Era en 1965 en una peña de la ciudad de Córdoba. Allí, en "El alero" cantaba un conjunto de los nuevos: Los Nombradores. Y una noche, de esas que nunca faltan, uno de los integrantes, un muchachito esmirriado, buen guitarrista y excesivamente recatado cantó alguna canción. Los pocos que allí estábamos atinamos a mirarnos confundidos, como asombrados; porque esa poesía realmente nos impactó. Por supuesto nadie imaginó que en esos instantes nacía un nuevo artista, por que, además, como iba a serlo sí...

LA DEFENSA

En el mundillo folklórico él comenzó a pesar. De pronto fue **DANIEL TORO** (con mayúsculas) el Nombrador. Había pasado "Indiecito dormido", se asomaba con timidez pero concretamente esa nueva faceta tan discutida de su nueva orientación. La aparición de su long-play "Un año de amor" produjo en los más acérrimos defensores de la **cosa folklórica verdadera** (vaya a saber cuál es) una conmoción que lo único que le valió fue una descalificación que soporta en cuanto reportaje se presenta.

Y ahora la pregunta es: ¿verdad que Daniel Toro no canta más folklore? Y en la poca imaginación del acusante no cabe ni siquiera atrevídamente imaginar que es imprescindible para la canción de un país que la gente busque nuevas salidas. Y por otra parte sí así lo hiciera, si Toro no cantara más proyección folklórica ¿qué? ¿Acaso le valdría la excomunión musical nativa? (Ahora se me ocurre que éste es el término exacto equivalente a la cosa folklórica verdadera: nativa). ¿O acaso no se puede cantar lo universal en música con aires internacionales, pero de color y calor argentino?

Ahora, si discutimos la policromía nacional creo que entramos en un terreno espinoso y en el que nadie tiene razón; la verdad la dictamina, naturalmente, la manera de **ver** lo argentino. Para mí ésto, para otros aquello.

Y entonces ahí está Toro. Su flaquísima estampa se transforma de pronto en blanco de las opiniones más diversas, en su mayoría desautorizadas. Tremendas ganas de empujar el carro del anquilosamiento se descomponen ante los montículos de palabrerío que airadamente despliegan los que aún no reclaman el cambio. Quizás porque no les ha llegado el tiempo.

Esto —el cambio— es una cuestión de simple evolución. Por otra parte, ¿qué es lo que imposibilita el parentesco entre las distintas músicas? ¿Acaso los jóvenes argentinos, con sana intención y talento suficiente, tienen vedado el acceso a los distintos caminos del sol, fa, mi, re, do?

Yo recuerdo perfectamente aquel momento del '65. La canción que nos llenó de asombro se llamó posteriormente "Nostalgia mía". Significa entonces que lo "nuevo" es lo suficientemente maduro en Daniel como para juzgarlo recién hoy. Además estoy persuadido: en esto de la música no se crea de hoy para mañana. Se sabe, o no. Y para llegar a componer con estilo y apuntando seriamente hacia objetivos bien definidos es imprescindible conocer. No así para **fabricar lo comercial**; en este rubro los únicos Catedráticos son los Directores Artísticos, muchas veces en complicidad con el mismo intérprete se empeñan en canjear el producto por la regalía.

Esto viene a colación merced a la conducta de Toro que no es intachable, verdad, pero sí digna de mención. Por otra parte, y que sirva como argumento, lo deducido de un éxito es una muy poderosa razón económica que presiona bárbarmente debiendo deformarse las intenciones según las exigencias del que compra la mercadería. (Editoriales, grabadoras, público, o quien quiera).

No es posible, pienso, mantenerse ajeno a la tentación.

A MODO DE EPILOGO

Así las cosas pienso que no es difícil colegir el futuro de quien trabaja desde hace mucho y sobre todo de quien ha señalado con marcado acento un cambio fundamental. El Toro de hoy dista muchísimo del Nombrador de ayer, y a mí, personalmente, se me hace muy útil. Porque gente como él se necesita para **marchar**. Claro que tiene sus pro y sus contras, como todo. El uno, lo enunciado. Lo otro, soportar estoicamente a todos los pretendidos salvaguardas del "tradiiconalismo" (almidonado y severo calificativo utilizado en muchos casos inescrupulosamente).

Si nos detenemos, evidentemente no hay posibilidades mayores para los que llegan, lógicamente, con nuevo ímpetu. Si trabajamos con perspectivas, sin perder contacto con el origen que precisamente engendró el cambio, el panorama se amplía notablemente.

Naturalmente es cuestión de criterios. Para mí Toro es un digno ejemplo de **lo que vendrá** y como eso me entusiasma, hoy él fue "mi nota". ◆

HERNAN RAPELA

OPUS CUATRO
"AMERICA"
Pala-Pala, Chayita del vidalero, Volveré a San Juan, etcétera...
XT-80.000

EDUARDO LAGOS
"ASI NOS GUSTA" (TL-25)

CUARTETO DEL CANTO
"MUSICA SIN TIEMPO" (TL-34)

OMAR MORENO PALACIOS
"LOS CUENTOS DEL VIEJO VARELA" (Wimpi) (TLM-33)

OMAR MORENO PALACIOS
"PROVINCIA DE BUENOS AIRES"
(TLM-31)

CUARTETO VOCAL ZUPAY
"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS"
vol. II. (TL-18)

trova

Ahira con ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LAS VOCES BLANCAS ESTAN CANTANDO

Folklore Nº 185: Marta Bruno en una nota de doble página se preguntaba, a propósito de Las Voces Blancas: "¿quién es quién?"

Un conversado litigio, como se sabe, desembocó en distintos divorcios: cada cual se fue con sus razones por su lado quedando, finalmente, dos versiones, similares en integración, con el mismo nombre.

Ahora parece haberse aclarado el panorama: el juez ha prohibido la utilización del nombre al grupo que integran Jorge Semino, Melania Pérez y Mónica Pericón con Nanín Saavedra y Pablo Tajes.

Esto parece justificar la sonrisa de Estela Crisci, dueña del nombre registrado, que se abría en la página 13, en aquella nota.

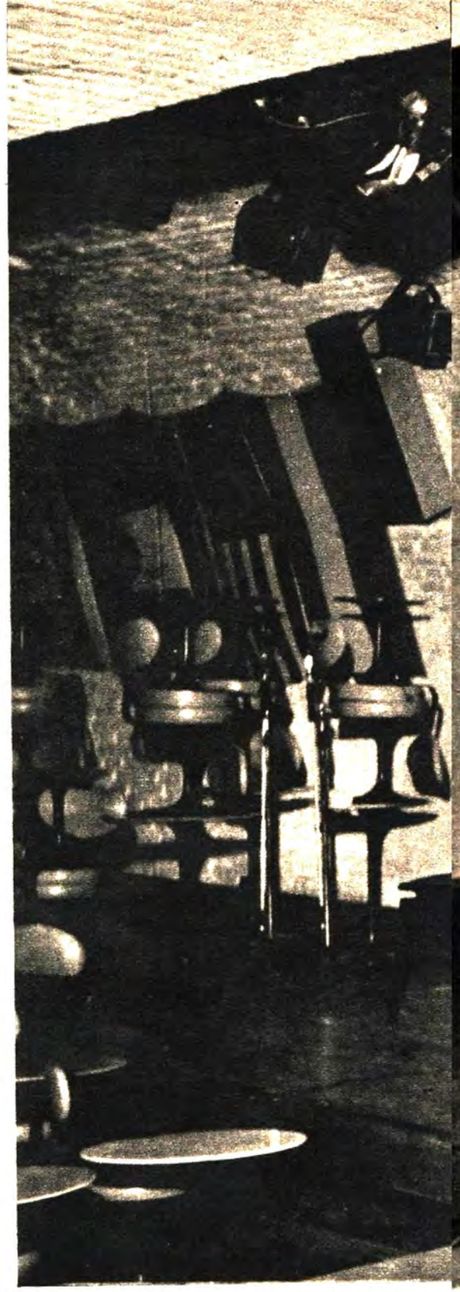
Es decir, Las Voces Blancas parecen haber retomado el camino institucional.

Estuvimos con ellas. Las vimos en Sábados Circulares (Mancera las invitó para reportearles y terminó contratándoles), las escuchamos en El Palo Borracho, les sacamos fotos en Michelángelo y conversamos en nuestra redacción.

Los resultados de ese seguimiento quedan consignados aquí: en primer lugar el grupo comandado por la ahora soprano Estela Crisci, de 23 años, (todos confesaron su edad), cuenta con arreglos de Héctor Quatromano, de 24 años, un talentoso entusiasta del folklore por el que ha transitado desde muy chico, bailando, tocando el piano, integrando coros, creando conjuntos vocales y hasta ejecutando el órgano electrónico cuando ingresó a Las Voces Blancas en la versión que conocimos en Cosquín, cuando estaba todavía Edgardo Gustavo.

Otra integrante es Lila Etcheverry,

Las Voces Blancas en las sofisticadas catacumbas de la noche porteña: Michelángelo. Pepino, Lila, Luly, Estela y Héctor.



maestra jardinera de 25 años, contralto —atención—, vive las inminencias de terminar el profesorado de danzas en la Escuela Nacional de Danzas, momentáneamente abandonadas ahora por su dedicación asfixiante a la agrupación.

Similares circunstancias condicionan a la veinteañera Luly Gorvein, la pceta de la sociedad, mezzosoprano, que habla poco y, según chisme de sus compañeros, tiene frecuente actividad lacrimal, sobre todo en los ensayos. Estaba en el coro de la Facultad de Filosofía y Letras. Contagiada por el entusiasmo de su compañera Lila, ingresó al conjunto por el gusto de hacerlo, simplemente: entonces no sabían si podrían tener actividad profesional, pues el pleito no estaba resuelto.

Carlos "Pepino" Goyeneche, en cambio, es difícil que llore: su misión en Las Voces Blancas, además de cantar su parte de bajo, es la de tener siempre a flor de labios el chiste, el retruécano jubiloso y chisporroteante oportuno. Tiene 22 años.

Forman, en fin, un grupo homogéneo y cordial, dispuesto a trabajar organizada y fervorosamente. Han retornado al acompañamiento instrumental original, han vuelto a tocarse con los tradicionales ponchos blancos y han diagramado un repertorio que cubre geográficamente las zonas claves del cancionero: "Chaya del carnaval", de Quatromano, fue el primer tema que ensayaron; le siguieron algunas cosas del sur como "Pa'Dolores", huella, y "Grito salvaje", malambo; por el oeste, "Muchacha cuyana", tonada; "Gringa chaqueña" por el litoral y "Arrozal", un retumbo del autor de los arreglos. Hay también algunas canciones de la antigua época: "Zamba azul", "Pastor de nubes", "Guadalquivir", "Cachapecero", "Triunfo de las Salinas Grandes", pero la obra que consideran clave pues creen que simbólicamente les define, es "Savia nueva" de Zulema Alcayaga y Abel Figueroa.

Savia nueva hay, ciertamente, en esta reaparición del sonido que en algún momento fue un aporte esencial para el panorama nativista argentino. Sonido que muy pronto ha de escucharse en todo el interior, a través de una vasta campaña que están diagramando. Sonido que retornará al disco, que ascenderá nuevamente por la escala lírica del coplerío.

Los arreglos son interesantes. "Gringa chaqueña" es un hallazgo. Hay mucho por corregir, todavía. Como un auto con el motor rectificado, tiene que asentarse otra vez. O mejor, para hablar en el lenguaje de ellos, como un árbol, como el pino de San Lorenzo cuando el japonés Mihamoto le inyectó savia nueva: hay que esperar un poquito... pero en breve volverá a dar frutos y retoños.

Lo importante es que Las Voces Blancas no se han diluido: están en actividad, están en lo suyo. ◆

Para consulta. Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Y MERELLANO TIRO LA TOALLA...

El local en que nos hallabamos se llama Gong y no de balde, ya que si Miguel Angel Merellano (la conocida figura de Radio Belgrano que junto a Deborah Berg nos reunió bajo el promisorio anuncio de "Libre Expresión") no lo hace sonar a tiempo, cada uno de los presentes se hubiera terminado tomando tan en serio lo del anuncio, que la fraternal reunión hubiera concluido con más de cuatro ojos negros y alguno que otro K.O.

El planteo a resolver pretendió fijar por sí mismo los dos polos de la dialéctica y entonces, como en el cuento, era previsible que sólo podían suceder dos cosas: decir sí o no e irse luego cada uno a su casa, o perderse en polémicas útiles exclusivamente para quienes se hubieran olvidado de sacar alguna hilacha de su ropa la mostrasen a todo el mundo.

En efecto, se trataba de dilucidar lo siguiente: Las letras de la música popular argentina actual, ¿son reflejo auténtico de la realidad o pura demagogia?

Como principio, semejante planteo abrió paso a la inevitable racha de vocablos "in", "bang", o como les estén llamando por estos días algunos humorismos decadentes y agotados. Entre los consignables hubo que soportar "canciones de protesta", "testimoniales", "disc-jockey", "consumo masivo", "alienación", "status", "acceder", "asumir", etc.

Eso sí, se pudieron ver de cerca muchos rosotros de monstruos sagrados, mezclados con otros que estudian con Bram Stoker pero que nunca se reciben y no pasarán jamás de monstruitos. Pero qué le vamos a hacer... los satélites con luz prestada no son descubrimiento reciente en el universo. Aquí van, todos juntos los nombres (que el lector sagaz y el tiempo en su transcurrir discriminen): Armando Tejada Gómez, Hamlet Lima Quintana, Félix Luna, César Isella, Víctor Heredia, Pedro Pablo Garcia Caffi, Homero Expósito, José Tcherkaski, Marikena Monti, Tito Rubinstein y su esposa Dina... No faltó tampoco la nota cómica disfrazada de poeta tras una maxifalda (lo de disfrazada no es por la maxi, muy elegante) que pretendía convencernos de que "el malvón no es mala flor", como decía un personaje de Nalé Roxlo.

En fin, y para utilizar las palabras de Tejada Gómez, "un montón de notables y nada de público". Pero resulta que público siempre hay. Una, dos, tres personas; no importa cuántas. Lo que sí importa (y esto es lo más feo de todo) es que ese público, aún mínimo, es el que sufre más cruelmente las heridas de la decepción y el dolor de la desesperanza al ver la otra cara de la moneda.

Otra revista argentina que tiene asegurado quizás el mayor número de lectores y no cuenta en cambio con la misma seguridad respecto de la veracidad de sus cronistas (ni de sus fotógrafos; esta vez el cambiazo de rostros que les tocó hace poco a Los Arribeños recayó en el inexplicablemente confundido de García Caffi) publicó el relato de uno de los momentos más tensos de la noche con incongruente maestría.

Los protagonistas eran Merellano y Tejada Gómez. Acababa de lanzar el poeta una acusación en estos términos: **—Nosotros somos víctimas de una conspiración contra el espíritu nacional. Es visible a la primera mirada. Se expresa en la represión política, en la censura...**

A lo que Merellano respondió: **—Discuto. Cuando desaparece del mercado el tango luego de haber dominado toda una década, del 40 al 50, aparecen Los Chalchaleros y de la noche a la mañana el género folklórico adquiere una ubicación que no "aflojó" nunca. Por ejemplo tenemos ahora el caso de "Mujeres Argentinas"...**

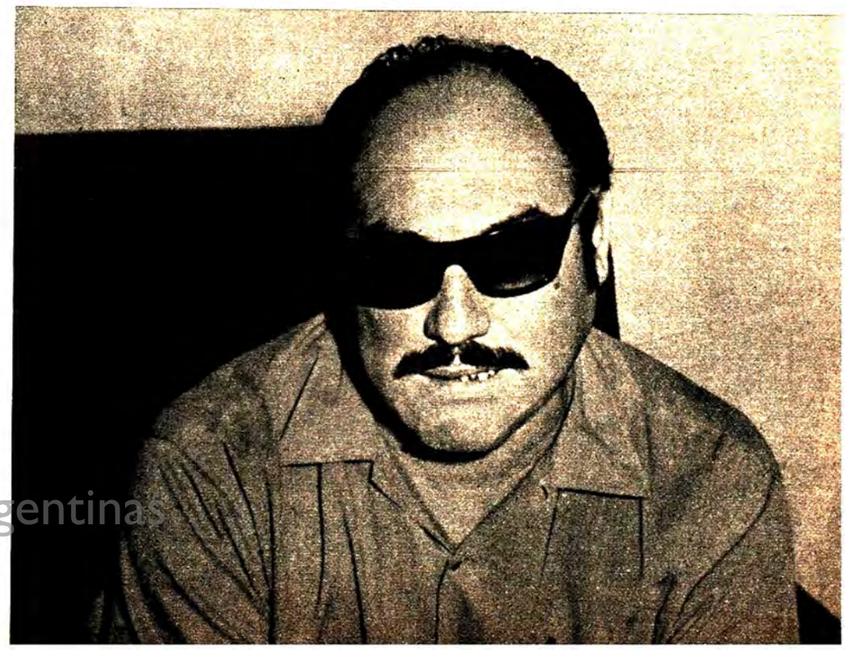
—¡El Billiken cantado...! —interrumpió de pronto Tejada. (Su definición pues, no fue elaborada por especial pedido de Merellano, sino "escapada" tal vez por esa no resistencia al hallazgo estilístico que raras veces logran superar los orfebres de la palabra. Por otra parte, no hubo ningún trago de whisky apurado por Félix Luna, por la sencilla razón de que el atacado no se hallaba presente todavía en la reunión).

Cuando llegó Luna, ajeno hasta ese momento a lo ocurrido, entonces sí hubo de exigírsele a Tejada la explicación exacta de su aseveración pero, desgraciadamente, el fogoso mendocino se perdió en objeciones laterales, actitud que no le perdonamos al hombre, aún los que creemos en el poeta. Con lo que la cuestión debió resultar clarificada por el propio Félix Luna: **—La opinión corre por cuenta de Tejada Gómez. Hay críticas interesantes y otras no merecen que uno se ocupe de ellas. En este caso se trata de una crítica respetable por provenir de un poeta cabal y un buen amigo. Sin embargo creo que ha sido injusto. Si mi obligación es llevar al disco todo lo que propone Tejada, soy**

Félix Luna. Después de escucharlo corrimos a estudiar historia, "por lo menos la de Grosso...".

Rostro expectante, micrófono en mano izquierda, derecha apaciguadora, Miguel Angel Merellano avizora las alternativas del ring.

"¡Ah, señora! ¡Pero eso es muy malo!" (la desoladora franqueza de Tejada Gómez marchitó sin remedio a los pobres malvones).



Aporte al Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Hamlet Lima Quintana (Geometría de bigotes y barba, al fondo), apunta al cenicero con su cigarrillo. Alguien canta, puesto que todos escuchan.

culpable. Si como creador puedo elegir, no lo soy. (Por nuestra parte creemos que "Alfonsina y el mar" puede hacer lo bastante por su absolución).

No obstante, muchos insistimos en que Tejada se pronunciara sin rodeos y, como el pronunciamiento no sobrevenía, Homero Expósito ensayó una interpretación "motu propio", ciertamente irónica, sobre supuestas similitudes entre "Mujeres Argentinas" y la historia de Grosso. Pero, infortunadamente, su esfuerzo de originalidad lo hizo confundir de finado, y sin más miramientos ejecutó a Dorrego en Cabeza de Tigre. La intervención de Félix Luna fue sencillamente deliciosa: **—No señor. Liniers.** Expósito quizo defender su necrológica, pero Luna, con comiquísima (y seguramente intencionada) voz de paciente maestro, volvió a corregir: **—No señor. Dorrego, Navarro; Liniers, Cabeza de Tigre. Para hablar de historia hay que saber historia. Por lo menos la de Groso...**

La noche corría y se suscitaban nuevos campos de Agramante. García Caffi, lejos de querer "hacerse oír con los brazos en alto", permanecía en enigmático silencio. Tcherskaski intervenía de vez en cuando con alguna opinión medianamente acertada: **Un éxito no lo elabora exclusivamente una empresa grabadora, un canal o una radio por más que emplee millones. Lo construye la gente. En cuanto a la representación del momento en que se vive, si bien me parece injusto que Lima Quintana o Tejada Gómez se enfrenten con problemas de difusión, reducir la música popular al folklore es restringir la expresión actual.**

Hamlet Lima Quintana hablaba poco pero lo preciso: **—No se trata de circunscribirlo todo al folklore sino a una genuinidad cualquiera fuera del género.** Y agregó: **—Hace 35 años que escribo. Hasta ahora renuevo, pero me doy cuenta después que lo hago.** Tejada Gómez, e indudable epicentro de la polémica, iba acercando cada vez más al monólogo lo que debió ser un diálogo colectivo.

Por poco tiempo más Merellano lograría liberar la tensión de los momentos conflictivos mediante la intervención de los intérpretes (Heredia, Isella, Tito Rubinstein) que, a modo del coro en la tragedia griega, utilizaba como elemento moderador. Empeñado en eso estaba cuando invitó a cantar a Marikena Monti. Voz incuestionablemente aparte, la señora Marikena nos vino a contar el cuento de que es necesario traducir a poetas belgas para cantarle a la Argentina porque aquí se acabó la poesía.

Tcherkaski y Lima Quintana reaccionaron. Marikena Monti demostró saber comportarse en sociedad cuando liquidó la cuestión, ya desde la puerta de salida, diciendo: **—En realidad esta noche he venido a "pinchar" a Tejada Gómez y a Lima Quintana, por ejemplo, para que me lleven canciones.** Todos los días se aprende algo nuevo —reflexionamos—. Resulta que en este "reino del revés" es la montaña lo que debe ir a Mahoma...

A esta altura de los whiskys la reunión se iba convirtiendo más y más en un arreglo de cuentas personales entre los notables, hasta el momento culminante del Gran Error, del Gran Tropiezo de Merellano. En un acceso de inusitado, casi pueril descontrol, recordó al autor de "La espera del Pedro Changa" cierto programa que hace años habían elaborado juntos para la Fiat con el objeto de publicitar una campaña de ventas de tractores. Fue una injusticia gratuita. De todos modos nos enteramos enseguida de que ese programa jamás salió al aire, y, si hubiera salido, lo habría hecho constituyendo una especie de semblanza geográfico-musical de nuestro país. El gong sonó en Gong.

Y después de esto, ya se necesitaba mucha valentía para continuar. Merellano tiró la toalla y nosotros, mientras nos poníamos nuestros abrigos, caíamos en la cuenta de que en lo referente al propósito que nos había reunido, no se arribó a nada. En ese instante, la música popular argentina, tan llevada y traída durante toda la noche, fue reemplazada por un estruendo cantado en inglés al ritmo del cual los menos preocupados por tales pequeñeces (y que Dios les conserve la sangre de pato) se dedicaban a la importantísima función de liberar sus inhibiciones en la pista de baile. ■

MARTA SPAGNUOLO

Ahora con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PHONOGRAM

siempre al día con el folklore

PALABRAS A MI GUITARRA
EDUARDO FALU
Philips(5272)

EL GRITO DE LA TIERRA
MERCEDES SOSA
Philips(5274)

VALSES Y SERENATAS vol. 2
LOS CANTORES DEL ALBA
Polydor(4051)

SANGRE SALTEÑA
JULIA ELENA DAVALOS
Philips(5278)

CANCION PARA UN VERANO
LOS TUCU TUCU
Polydor (4046)

EL NUEVO SONIDO PARA EL LITORAL - **RAUL BARBOZA**
Polydor(4052)

MATEANDO CON LANDRISCINA - **LUIS LANDRISCINA**
Philips(4048)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.

CARLOS SANTA MARIA

Imagen de Carlos Santa María que fue tapa de FOLKLORE en junio de 1964.

Un entrerriano que sabe lo que quiere

Fue tapa de "Folklore" en junio de 1964; su imagen reflexiva, asomada a un balcón de casa de ciudad, (la misma que aquí reproducimos), se ganó del mismo modo, extrañamente lejana del batifondo habitual, ese puesto de privilegio. Es hora ya de volver a indagar sobre Carlos Santa María —nos dijimos—. Detrás del engañoso silencio de los tenaces suelen ocultarse profundas ebulliciones. Por supuesto, no nos descolgamos con un cuestionario emplazatorio, máxime cuando la botella de vino tinto está llena todavía. Además, si Ud. quiere caerle bien a un entrerriano, antes de preguntarle cómo está debe dedicar aunque sea una palabra a Entre Ríos.

Así, nos enteramos de que en su provincia vivió los 18 primeros años de los 35 que cuenta el joven intérprete, y que el resto lo pasó en Buenos Aires, donde vive con su mujer y su hijita de 6 años. Que antes de emprender la aventura propia por el cordaje de la guitarra, estudió 7 años consecutivos, con Adolfo Paolinelli primero, en Diamante (su ciudad natal) y en Paraná, y luego en Buenos Aires con Adolfo Luna.

Su debut profesional se realizó por mediación de Guillermo Rico, conductor del recordado programa de Canal 13 "Nace una estrella", el mismo que dio a luz a otra brillante constelación: Los Nocheros de Anta.

Y luego de 3 años de trabajo en el "Show del Mediodía" que presentaba Héctor Coire, hubiese sobrevenido el silencio para el grueso del público a no ser por su producción discográfica.

Anfa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Carlos Santa María. Junto a su guitarra aguarda la concreción de su importante proyecto.

—*Sí, sigo trabajando en el Ferrocarril General Urquiza* —nos responde—. *Cuando uno cree que tiene algo que decir espera hasta poder hacerse escuchar con claridad, pero no desvirtúa su mensaje para satisfacer exigencias comerciales.*

—¿Aunque éstas aceleraran la popularidad? —pregunta un tercero. (Ya se sabe que en estos casos nunca falta un buey corneta).

—*En todo caso sería una popularidad falsa puesto que estaría fundada justamente en lo contrario a lo que uno hubiera deseado que se fundase, y así... ¿de qué serviría?*

Su primer disco fue un doble de "Stentor", con cuatro temas de autores que admira: "El Alazán" y "Milonga del Solitario", de Atahualpa Yupanqui, "Como los Pájaros" de Linares Cardozo y "Zamba Vieja" de Mesa y Freire. Su segundo doble editado por CBS presenta dos exponentes de la temática mesopotámica: "El Cachapecero", galopa de Ramón Ayala, y, sobre todo, "La Soledad de don Villa" del "zurdo" Martínez y el "negro" Schaller, como les llaman en Paraná a estos dos ex integrantes del grupo vocal "Los Jangaderos". No puede pedirse regionalismo más diáfanamente simple que la canción dedicada por ellos a Villaverde, el viejo pescador de Puerto Sánchez, especie de Barrio pesquero próximo a Paraná:

". . .que se mojaba por fuera
con las aguas de su río
y se mojaba por dentro
con el consuelo del vino".

Un tercer disco, simple, (CBS) es "el que vale 200.000 pesos de los viejos" —chanceamos— ya que en él se registraron dos temas premiados con 100.000 pesos cada uno, que Carlos Santa María interpretó en sendos concursos: "Puestero soy", de León Benarós, ganador del Festival Nacional de la Canción de 1966 y "La última Huella", de O. Valles galardonado en el Festival de Baradero en 1967.

En el último, un doble de Philips, Carlos Santa María incluye tres temas propios: "He visto" (milonga), un verdadero conjuro de pájaros de la llanura, "Monte Calá", que sirve de fondo a "Quisiera tener un Monte" de A. Yupanqui y "Amanecer en el Campo" con letra de V. A. Giménez.

Nos interesamos especialmente por su actividad de compositor, pero Carlos Santa María prefiere su carrera de intérprete. En verdad, le sobran uñas pa' guitarero y salud en la voz. No obstante, he aquí algunas de sus creaciones: "Dios lo bendiga", "La creciente", "Sueño pescador" y "Pastor de verde", con letra del rosarino Omar Tabora.

—¿Qué hace actualmente Carlos Santa María? Un excelente programa en Radio Provincia de la Plata, conducido por Andino Alvarez, el mismo que hasta hace muy poco contó con la saludable presencia artística de Alberto Merlo.

Pero todas las vigilias del moreno entrerriano están ocupadas por un ambicioso proyecto en el que viene trabajando desde hace ya bastante tiempo. Se trata de una obra con elementos didácticos que no solo ilustra sino también investiga en nuestra música, desde el área geográfica que comprende el norte de Entre Ríos y Santa Fe, bajando hacia la provincia de Buenos Aires.

Cuenta, para el sector dedicado a Entre Ríos, con la colaboración de don Florencio López. En ella se incluirán temas de Linares Cardozo y poesías de Marcelino Román. En cuanto a Buenos Aires, será dignamente representada por "el vasco" Víctor Abel Giménez.

El trabajo está listo. Sólo falta una empresa grabadora que se interese por su contenido y le proporcione la difusión que sin duda merece.

Ojalá, Carlitos Santa María.

Luis R. Erguy

Ahí el Gamarra Archivo Histórico de Revistas Argentinas

IGNACIO CORSINI

la voz criolla de la juglaría porteña

Tres años han transcurrido desde la muerte de Ignacio Corsini. FOLKLORE da testimonio de la adhesión popular que aún hoy sigue suscitando el desaparecido cantor. Entrevistamos a su único hijo, el Dr. Ignacio José Corsini, en busca del diálogo que nos ayude a revivenciar al admirado artista.

"Siendo yo muy joven quedé debidamente impresionado al enterarme de que a pesar de las apariencias, la ballena no es un pez. En la actualidad, estas cuestiones de clasificación me turban menos, y no me preocupa demasiado que se me asegure que la historia no es una ciencia". Habrá tal vez algún lector a quien esta cita le parezca un poco traida de los pelos, por cuanto, aparentemente, está a millones de años luz del título de este artículo. En efecto, pertenece al historiador E. H. Carr y está extraida de su libro "¿Qué es la historia?". Hasta aquí, nada que ver. Sin embrago no pudimos evitar el recordarla cuando, ya en el aire uno de los dos dedos con que escribimos a máquina, a punto de separarse nuestra nostálgica mirada de la foto de Corsini, que, ampliada, ocupaba medio escritorio, nuestra naciente inspiración recibió el jaque por obra y gracia de nuestro primo el melenudo, cuya voz, convenientemente fatigada, se aplastaba contra nuestra oreja diciendo: ¡Qué cara, che! ¿Es un nuevo folklorista?

—Bué, esta vez la lumbrera la pegó —nos dijimos nosotros mediante una rápida mirada de inteligencia, mientras nuestro pilófilo pariente desaparecía sorprendidísimo por no haber recibido las acostumbradas expresiones de odio. Porque, suprimiendo lo de "nuevo", lo primero que se preguntarán muchos al leer el nombre de Ignacio Corsini en nuestra revista será eso: ¿Es un folklorista?

Nosotros podríamos ensayar una meteórica memorización de algunos conceptos de Augusto Raúl Cortazar a modo de todopoderoso auxilio, por ejemplo, o remover toda la teoría que sobre tales problemas terminológicos hemos acumulado en nuestro magín, pero nos damos cuenta de que resultaríamos inútilmente ridículos hablando de todo eso de lo que no entendemos ni jota.

En cambio, mire don... ¿Ud. me pregunta si Corsini es o no un folklorista? En fin; a mí la cabeza no me da para tanto, por eso corrí a preguntárselo a mi abuelo, que vivió toda su vida en el campo, y él me dijo: "Vea m'hijo. A mí no me hable en difícil, que esas palabras no se usaban en mis tiempos. Ahora, si lo que me quiere decir es si el hombre sonaba a criollo... ¡Criollazo! ¡Si los habremos reunido en el boliche' el turco para oírlo cantar por el radio!"

El 26 de julio se cumplió el tercer aniversario de su muerte, acaecida en 1967. Pero el fenómeno Corsini era ya arquetipo nacional mucho antes de que eso sucediera, sin que algunos de nosotros supiéramos muy bien que todavía vivía, y que esa vida de cantor criollo transcurría, porteñísima, en su casa de la calle Otamendi casi Díaz Vélez, en pleno corazón del mismo Buenos Aires que lo vio nacer.

Sin que se nos hubiera ocurrido ana-

Anra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

lizar si era o no un folklorista, puesto que nos bastaba con ser ya la tercera generación hechizada por los maravillosos ojos celestes de la pulpera rubia, o el rostro color de jazmín y las negras trenzas de Amalia.

El Hijo médico del "caballero cantor"

Acabamos de detenernos ante la mencionada casa de la calle Otamendi. Después nos enteramos de que fue mandada a construir por el cantor en 1926, allí mismo, frente a la ex cancha de Almagro, pero cuando aquél era aún el verdadero barrio del zanjón entre vereda y calle, del que los Corsini fueron unos de los primeros moradores.

Junto a la importancia de llamarse Ignacio, el artista parece haber instaurado la medicina en su familia a los influjos de su sola opinión —reflexionamos mientras apretamos el timbre. (Sabemos que Ignacio Andrés Corsini solía decir que si él hubiera podido hubiese sido médico). Su único hijo, Ignacio José, es médico, lo mismo que su nieto mayor, Ignacio Melchor. El Dr. Ignacio José Corsini es también un caballero y como tal nos recibe. A pesar de atender su consultorio, su cátedra de medicina en la Facultad homónima de Buenos Aires, y sus puestos de médico del Hospital de Clínica y Jefe de Cardiología del Ministerio de Salud Pública, siempre tiene tiempo cuando se trata de hablar de su padre.

Quizás esta disposición no sólo se deba al natural amor filial sino además a la pasión heredada. La misma que, aun ahogada en sus comienzos, aflora al corazón del Dr. Corsini cuando nos cuenta que en 1928, a los 17 años, grabó a dúo con su padre 5 temas para el sello "Odeón": "Huella Huella", "Los Carreteros", "La Tropilla", "Pillerías" y el "Pericón Nacional". Fue una producción en 5 discos 78 rpm., cuya iniciativa perteneció a Mauricio Godard, entonces director artístico de "Odeón", que necesitaba hallar un sustituto al recientemente disuelto Gardel-Razzano.

Pero a pesar de haberse agotado la edición la idea no prosperó. El padre no quiso fomentar en su hijo la tiránica magia del canto, que él conocía tan bien, y que, según sus previsiones, empezaría distrayendo y acabaría absorbiendo sus estudios universitarios.

Así fue como Ignacio José Corsini se hizo médico.

Retro-mirada sobre el cantor

El Dr. Corsini retrocede hasta 1918, año en que su padre cantara en el viejo teatro "Apolo" su primera pieza en público. Fue "El estilo de la piedra", durante la representación de "La Piedra del escándalo", de Martín Coronado, por la Compañía de los Podestá. Ignacio Corsini había nacido el 13 de febrero de 1891, de modo que a la sazón tenía 27 años, y ya hacía varios que cumplía, junto con su mujer, Victoria Pacheco, 4 funciones diarias en el "Apolo" como actor de la compañía de César y Pepe Ratti.

Su relativamente tardía vocación de pájaro tiene su segunda ocasión de manifestarse hacia 1922, (en "El bailarín del Cabaret" de Manuel Romero, cuya puesta en escena estaba a cargo de César Ratti), mediante la interpretación de "El patotero sentimental" de Romero y Jovés.

El Dr. Ignacio José Corsini nos comenta el origen de esta pequeña escultura de su padre realizada por el artista J. Blanco Villalta. Está inspirada en el personaje de "El Gaucho Negro" que interpretara en la obra de Claudio Martínez Paiva, "La Ley oculta".

El Dr. Corsini nos da sus opiniones respecto de la popular trascendencia nacional de su padre.

Logró su tercer gran suceso con Luis Arata en "Facha Tosta" de Alberto Novión, Cantando "Caminito" de Filiberto y Coria Peñaloza.

Como se desprende de lo dicho hasta aquí, Ignacio Corsini fue, en principio, un hombre de teatro en labor constante; su éxito como cantor se reveló a partir de la escena teatral y es consecuencia de ella. Su hijo lo considera entre los fundadores del teatro argentino con los Podestá ("Juan Cuello", "Juan Moreira", etc). Por otra parte, según la opinión del Dr. Corsini, su padre es uno de los más importantes cantores criollos de la tradición sureña. Pone, mientras nos habla, especial acento sobre algo que merece ser señalado, no sólo por méritos intrínsecos sino por la novedad artística que constituyó en su momento y por su considerable vigencia posterior: la creación, bajo el autorazgo de Maciel y Blomberg, de todo un repertorio de canciones que, inspirado en la época de Rosas, desarrolló una sugestiva temática.

Impuso además Ignacio Corsini el tipo romántico de galán cantor que le valió su conocido apodo, y que difundió a través de nostálgicas canciones como "Griseta", "Caminito" y "El Adiós". No es casual que Piana y Manzi compusieran especialmente para su voz, esa voz tan fina y particular y sin embargo tan de varón, las bellísimas, inalterables, "Milonga triste" y "Bettinoti"

Tal vez el secreto de la perdurabilidad de Corsini sea esa originalidad, ese definirse por oposición, ser lo que los otros no fueron, "El Caballero Cantor", el postergado romántico que le estaba haciendo falta al siglo repleto de máquinas.

¿En qué quedamos?

Ahora llega el momento de volver a ponernos el poncho que nos sacamos al principio. Pues bien; a lo largo de esta nota se han deslizado títulos como "Milonga triste", "Betinotti", etc. Se ha hecho referencia al repertorio de Maciel y Blomberg, un auténtico cancionero, una verdadera juglaría del Buenos Aires legendario de la Mazorca. Y entonces otra pregunta surge como respuesta a la primera.

Prescindiendo de las discusiones gramaticales sobre el llevado y traido término "Folklore" y de los prejuicios institucionalizados sobre el mismo como, por ejemplo, su condición "sine qua non" de anonimato; prescindiendo de todo eso —repetimos— y recordando algunos exitosos títulos que grabara Ignacio Corsini: "Mama vieja", "No te apures cara blanca", "La mazorquera de Monserrat", "El Regreso", "El adiós de Gabino Ezeiza", "Tristeza criolla", "El poncho gateao", "Por el camino", "Palomita Blanca", "Camino del Indio"... Si este panorama no logra todavía satisfacer a los ortodoxos, ¿a qué ignota salamanca habremos de descender para encontrar autores con el suficiente gusto a tierra, ya que a Buenos Aires el asfalto parece impedirle toda polvareda? ◆

Marta Spagnuolo
Lûis R. Erguy

Abrapampa | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI han ganado en calidad con la incorporación de **Ramón Navarro** por **Núnez.** Lo prueba su última aparición en un LP Microfón que desafía a la mufa: registraron 13 canciones. El repertorio es bueno, pese a que la mayoría de las obras son de los propios intérpretes: hay 3 temas de **Cacho Valles** (una sugestiva y muy en onda "Balada de Ana María", una zamba con mucho sabor: "La lata'pobre", y otra con versos de **Perdiguero**: "La lluviosa"); **Palmer** es autor de dos, vibrantes ("Grito salvaje", aire de malambo y "Canto misionero", polca); **Ramón Navarro** firma dos (su hermosa zamba "Coplas del valle" y una vidala chayera: "Soy vidalero" de la que se hace también responsable **Carlos Lastra**). Hay dos canciones esenciales de Yupanqui ("Tú que puedes..." y "El poeta"), un hit ("Puerto de Santa Cruz") y un buen trabajo, en fin, bien presentado. Lo mismo puede decirse de CANTO AL LIBERTADOR presentado por CBS, al que sí podría rotularse como "el Billiken cantado" (ver págs. 24, 25 y 26) lo cual no tiene porqué estar mal. Pero, eso sí, deberían haberse cuidado, de paso, algunos detalles pedagógicos: en vez de chaya (en "Granaderos a caballo) debieron poner "vidala chayera" y sustituir eso de "pout-pourri" (sic) como denominación de ritmo en "El domador de los Andes". Además, debería haberse dedicado una canción a Cancha Rayada. **Hernán Figueroa Reyes** y **El Chino Martínez** cumplen dignamente sus partes. Lo mejor en la interpretación, está a cargo del propio autor de la obra, **Fermín Fierro,** en un mismo nivel con **María Helena** y **Los Montoneros.** Las orquestaciones y conducción de **Oscar Cardozo Ocampo,** muy profesionales, del mismo modo que las "glosas" de **Ofelia Zúcoli de Fidanza** diluídas en la voz de **Ernesto Bianco.** En suma, una clase infantil de historia con música, nada del otro mundo, pero un esfuerzo ponderable de **Fermín Fierro,** que logra mejorar artísticamente el nivel de algunas marchitas patrióticas, paralelizando. Elemental, simple, pristino y muy criollito, pero con cierto tufillo a baile chacarero y no a bailanta pura, lo cual es una pena, es el MENSAJE DE CAMPO Y CIELO presentado por Odeón y grabado por **Tarragó Ros y su conjunto**: hay, por supuesto, mayoría de chamamés: ocho. Pero también un rasguido doble, una polca circense, una chamarrita, un viejo vals, una ranchera y hasta una canción lacrimógena: "El huérfano", de **Aieta y García Jiménez.** De los 14, seis son los cantados por **Gregorio de la Vega** solo o en dúo con **Miguel Hernández.** Pero, eso sí, todos vienen "charlados" abundantemente. En la contratapa, en sepia, motivos de pescadores. Muy similar es la ilustración, pero en tonalidad verde, de otro trabajo Odeón para lo que creemos es el segundo LP de "BLASITO": **Blas Martínez y su conjunto,** que en arreglo a la tradición se permite solo un rasguido doble y un vals en la oleada de chamamés. Las voces: el eficaz **Roberto Galarza** en dúo con **Ramón Cavia.** En la contratapa del siguiente LP, otro Odeón, la tonalidad es rojiza y hay caballos junto al agua. Se trata de LA RANCHADA por el conjunto **Verón Palacios** dirigido por **Simón de Jesús Palacios.** Una foto de sus integrantes, uniformados, en la carátula y un repertorio sabroso en el interior con un sobrepaso y una selección de valses rompiendo la uniformidad de los chamamés, coloridos y retozones. Además de **Verón Palacios** canta **Mario Menéndez,** una buena voz. En la selección se incluyó "El huérfano" como en el trabajo de **Tarragó.** Pero aquí figura como "popular", sin autor. Popularísimo en los festivales, EL CHANGO NIETO hace otra de sus vehementes apariciones en el disco a través de un LP CBS, con obras muy bien elegidas para su estilo. El disco, de superficies silenciosas y bien grabado, orilla la suavidad en tres canciones de **Guarany** ("Memorias de una vieja canción", "Era verano en Tucumán" y "Puerto de Santa Cruz"), se hace vibrante con la zamba "Fiesta Catucha", las chacareras "La Telesita" y "La humilde", la vidalita "Domingo de Chaya" y el "Gatito de un carnaval". Lo demás es sabor tradicional y juventud a través de un cantante de línea no exquisita, pero sí dotado de fuerza y convicción. Un disco bien presentado. Y bienvenida, JULIA EN EL TANGO, como ha sido bautizada **Julia Sandoval** en un LP Odeón que tiene el mérito de rescatar para la canción a una actriz que había demostrado en "El botón" (Canal 9) sobrados méritos al respecto. En verdad, **Julia** canta y dice muy bien el tango. Y el repertorio es formidable. Hay cosas como "Tal vez en algún bar" y "Tú", hermosos temas. Hay la inevitable "Balada para un loco", pero también "Niebla del Riachuelo", "Cada día te extraño más", "Milonga triste": e-qui-li-brio. La orquesta, convencional y correcta, está dirigida por **Raúl Garello,** bandoneonista y autor de los arreglos que presenta en ocasiones oportunas, el agregado de flauta, oboe y corno inglés. ¿Elegimos un tema? "Tormenta", de **Discepolín.** Y pasemos a esa docena de violines un par de contrabajos, un trío de violoncellos y percusión por donde debe haber andado **Domingo Cura:** un LP Polydor de la serie SELECCION SUPER STEREO, ahora presentando folklore argentino. La selección incluye los temas más conocidos del repertorio ("Luna tucumana", "El humahuaqueño", "La López Pereyra", "La tristecita", "Paisaje de Catamarca", "El jangadero", etc.). Agrdable, con oficio, sin arriesgar nada: en rigor, **Santos Lipesker** —el director, cuyo nombre se omite en el disco— podría haber sacado más partido de la realización. Un caso similar es LA CUMPARSITA, larga duración también en sistema estéreo grabado por Harmony con la **Orquesta Serenata Tropical:** ritmo marcado, despliegue orquestal a la europea para hacer tangos en un estilo que viene repitiéndose desde hace varias décadas y que, cada tanto, logra verdadera trascendencia popular. Aquí hay prolijidad evidente, aunque nada nuevo. El repertorio es interesante: los clásicos argentinos "La cumparsita", "Mi Buenos Aires querido", "Cristal", "Percal", "El Choclo" y cierto inmemorable tango (los músicos dicen que es "jetta"), conviven junto a "Júrame", "Celos" y "Mar Negro", todos con el mismo tratamiento. Y vamos a hablar de ESA PIBA SOY YO (LP EPIC) que tiene desde "Chiquilín de Bachín" y la previsible balada, hasta "Me llaman rea", pasando por su leit-motiv, "Galleta": se trata de **Inés Miguens** una chica veintañera que dice el tango formidablemente, con fuerza, con color, con hermosa voz capaz de sortear con gracia el repertorio "reo" y el otro. Incluye obras bellísimas como "El domingo" y "El 45". No se lo pierda. Viene con un breve pero preciso comentario de **Oscar del Priore (h.)** en la contratapa. El acompañamiento instrumental es también muy bueno. JUGLARES (CBS, en mono y estéreo), es el último LP del controvertido **Cuarteto Zupay** (ver charla con **Pedro Pablo** en págs. 8, 9 y 10), un disco destinado —según de qué críticos se trate— a la diatriba porque por momentos parece una desafío insolente: **Mónica Cosachov,** autora de los arreglos y directora, juega con el ritmo, los efectos sonoros y la grabación, los instrumentos, etc. y logra resultados prolijos. Nosotros creemos que el disco vale la pena pero, ojo, como testimonio de un conjunto vocal que tiene auténticos méritos y que está en la búsqueda y esto no es un escapismo. Es muy posible que a muchos —tradicionalistas o no, esa es una valla para no tener en cuenta en este caso— no guste este placa. Lo que aquí hay, más que en los discos anteriores del **Zupay,** es un trabajo de investigación en todos los terrenos, desde el repertorio hasta el tratamiento "por descomposición". Investigación que tal vez no haya conducido, aquí, a ningún hallazgo total, sino a una transición: hay que esperar el próximo, que seguramente vendrá desprovisto de ese hálito de intelectualización que flota en el álbum, mal que les pese a los intérpretes que hasta cuando se divierten, como en "Margarita and the tigers", parecen hacerlo con demasiada seriedad. En cambio, "Canción de cuna para un gobernante", está traducida con perfección, lo mismo que "Jacinto Chiclana", "La ronda" y, quizás "Chiquilín de Bachín". En "Chacarera de las piedras", la idea está, pero se les escapó, se les volvió difusa en la complicación del juguete electrónico y los planos. Un trabajo que debe ser continuado. Escuchar atentamente, también, "Laura simple y metáfora" y "Si Buenos Aires no fuera así". Y esto vale no solo para fanáticos sino para todos los que quieran explicarse un fenómeno universal: Odeón acaba de editar el segundo volumen de VIDA Y OBRA DE CARLOS GARDEL: una caja con tres LP (¡42 canciones!) muy bien presentada, con datos y comentarios. Los temas son sensacionales: 29 tangos, desde "Patotero sentimental" hasta "El rey del cabaret" y ritmos variados —de denominación discutible— desde el vals hasta el shimmy, pasando por la zamba y el pasillo colombiano, todo al estilo **Carlitos.** Naturalmente el sonido, pese a la cuidadosa reconstrucción técnica, es opaco. Pero se trata de un documento único, que la empresa discográfica logró merced al aporte de un coleccionista privado. EL PESO FUERTE es el nombre elegido para un LP Odeón registrado por **Coco Díaz** el último ganador del "Templo de Oro" de la compañía. Rancheras, chamamés y un rasguido doble ("El trencito", uno de los temas más musicales de todo el repertorio) configuran el todo, con el clásico tratamiento del humor "litoraleño" a través de la caricatura. No falta la sátira candorosa a temas de actualidad: el nuevo peso, el túnel subfluvial y la moda, la alfombra mágica, etc. Tiene acompañamiento de conjunto regional y está constantemente "charlado", en un tono de improvisación que le da por eso, más gracia. Muchos finales, así, conversados, han sido resueltos desvaneciendo el sonido, seguramente por falta de imaginación para concluir con la palabra viva, a través del "gag" armado. CHIQUITOS: Philips presenta un doble con **Roberto Achaval,** buen timbre de voz; lo mejor, los dos tangos de **Eladia Blázquez** ("Contame una historia" y el discepoliano "Que buena fe"). CBS, un simple de **Jorge Cafrune** con el fervor de siempre: "Misterios guarda la noche", hermosa zamba y "La familia de Juanito Laguna". Escuche a **José Carbajal, "El sabalero"** en un simple Odeón: personalísimo, muy de esta época, en "No te vayas Pedro" y "Una mujer negra". También a **Los Tucu Tucu** (Polydor) en un tema tropical, "De la frontera" y "Mujer y amiga", melódica zamba de **Robustiano Aráoz,** muy bien cantada. **Horacio Guarany** ofrece (Philips), por fin, su propia versión de "Memorias de una vieja canción"; será suceso. En un doble Polydor, **Horacio Deval** se ha emancipado de sus gardelismos y canta muy gratamente, muy a lo arrabalero, "El firulete", "La canción de Buenos Aires", "Naipe marcado" y un error: "Balada para un loco". Un breve y deshilvanado comentario de contratapa presenta a **Paito Guerrero** (Musicamundo) tarareando las introducciones y cantando convincentemente dos temas de **Leguizamón y Castilla:** "Zamba de Valderrama" y "La Pomeña". Y no se pierda al **Cuarteto Nuestro Tiempo,** en un simple Discomundo: "Quiero a la sombra de un ala" y "De guardia y en carnaval", transparencias latinoamericanas.

Khira.com.ar - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"Mester de juglaría
es oficio sencillo:
que los poetas canten
como el oscuro grillo
que ignora que su pauta
responde a las estrellas..."

JUAN CARLOS DAVALOS

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE EN LA FIESTA DEL PONCHO

Ocupan sus lugares los integrantes del conjunto de guitarras y coro que dirige Héctor del Valle Aparicio. El animador está iniciando la apertura. A su derecha, la locutora Anita Martinena. Está comenzando la Cuarta Fiesta Nacional del Poncho.

Los Indios Tacunau debutaron en los emponchados encuentros catamarqueños, con felicidad. Y, por supuesto, subieron a escena con la prenda gaucha, símbolo y razón de ser de la fiesta.

Ponchos de Santiago del Estero sobre los hombros, coplas de la Argentina en las gargantas y Catamarca asistiéndolos en su fiesta. Los Hermanos Abalos estuvieron entre los más aplaudidos de la Semana, como es lógico.

El sábado 22 de agosto, San Fernando del Valle de Catamarca amaneció diferente.

La tibieza de su sol invernal, la mansedumbre de sus gentes traducida en la tonada musical, su espíritu dadivoso, hospitalario, se mantenían... Pero algo había cambiado: la ciudad que fundó don Fernando Mate de Luna estaba nerviosa, expectante, como una "fortaleza en la montaña" (etimología de su nombre, según Lafone Quevedo), a punto de ser atacada. Por eso quizás los vigías estaban como nunca, atentos: El Ancasti, ("nido de águilas"), y el Ambato ("adivino del alto"), observando con pétreo silencio de siglos.

Es que estaba a punto de comenzar la Cuarta Fiesta Nacional del Poncho, probablemente el acontecimiento popular más importante de la provincia, después de las dos celebraciones anuales de la Fiesta de la Virgen del Valle.

Oficialmente todo comenzó a las siete de la tarde, aquel sábado.

En el palco oficial, el gobernador de la provincia, general Guillermo Ramón Brizuela, después de entonado el Himno Nacional, dejaba inaugurada la semana de la Autonomía de Catamarca con su discurso. (Este año, por primera vez, se ha hecho coincidir la fiesta folklórica con la recordación histórica).

Luego se descubrió una placa recordatoria en homenaje a los folkloristas catamarqueños desaparecidos: Manuel Acosta Villafañe, Carlos Acosta Villafañe, Juan Alfonso Carrizo y también, desde luego, Polo Giménez. Hubo emoción y lágrimas junto a la placa. Sentimos más perfumada la tarde.

Autoridades y pueblo, enseguida, recorrieron la tradicional feria de artesanías, una de las buenas ideas de este encuentro. Como es habitual, todos los departamentos provinciales están allí representados. En los **stands** se aprecia el fruto de la labor de un pueblo, los productos de la tierra generosa y arisca, la secular paciencia de las manos en la elaboración artesanal. Hablamos con doña Pascuala Vázquez, encargada del **stand** de Antofagasta de la Sierra. Ocho días a lomo de mula para arribar a la ciudad con su preciosa carga: ponchos, mantas, yerbas medicinales, tallas en ónix, preciosas, deslumbrantes, logradas a mano. Manos, casi todas, rugosas, que suelen descansar en las pausas sobre el cordaje de una guitarra, o que saben empuñar la caja como una Luna terrígena para arrancarle sus secretos.

Trabajo y canto. Vieja fórmula, sencillo secreto de los pueblos felices.

Y llegó la noche.

La expectativa general nos contagió. Ubicados en las instalaciones del "tinglado" como es costumbre llamarlo, vimos a Catamarca abrir generosamente sus brazos a todo el país.

Y se hizo el canto.

EL CANTO Y LA DANZA

Los Hermanos Abalos, Los Altamiranos, Daniel Toro, Walter Valentino, Las Voces del Chango Real, Sergio Ceballos y el conjunto de guitarras y coro dirigidos por el joven maestro Héctor del Valle Aparicio (todos los años tiene a su cargo la apertura) fueron los artistas principales de la jornada inaugural, fervorosamente aplaudidos. Esta es una característica de la Fiesta del Poncho: "entra en clima" casi apresuradamente, desde el primer minuto.

El canto local y el de toda la Argentina fue en los días siguientes tejiendo su propia manta en escena, hasta el 29 de agosto, día de la clausura: Los de Salta, Hernán Figueroa Reyes, Los Chalchaleros, Carlos Torres Vila, Los Indios Tacunau, Los Hermanos Simón, Margarita Palacios, Los Cantores de Quilla Huasi, el Chango Nieto, Hedgar Di Fulvio, Los Gauchos Riojanos, Los Trovadores, Cristina y Hugo, Naco Rueda fueron los protagonistas.

Pasaron también por el tinglado las delegaciones de Salta, Tucumán, Santiago del Estero, La Rioja y la de un lejano poncho: Santa Cruz. No faltaron otros representantes cata-

Academia Nacional de la Historia - Archivo Histórico de Revistas Argentinas

marqueños habituales en este encuentro: Sergio Ceballos, Las Voces del Chango Real, Los Arrieros del Valle Viejo (eran quienes el año pasado acompañaron a Polo Giménez en la fiesta), Los de Catamarca, Néstor Zurita, Rolando Romero, muchos más. La necesaria cuota de danzas fue llenada por el afiatado ballet Flor de Tusca, dirigido por Juan Carlos Lugones que en la Tercera Fiesta del Poncho tuviera la feliz ocurrencia de contratar a Norma Viola para realizar coreografías especiales, bien aprehendidas.

¿Una emoción?

Muchas, pero entre todas, una muy especial: en la noche del lunes, se produjo uno de esos pequeños milagros festivaleros tan puros y vitales. De pronto se reunieron en el escenario Los de Salta, Los Indios Tacunau, Hernán Figueroa Reyes, Carlos Torres Vila y Jovita Díaz. La cosa era... cantar juntos, nada más. Y se hizo el canto: "Paisajes de Catamarca", emocionalmente coreado por los locutores, el público, los técnicos de la radio.

Fue la verdadera despedida al inolvidable Polo Giménez.

Primera visión del lírico recuerdo para don Polo Giménez. En la foto de abajo, los folkloristas argentinos cantando "Paisaje de Catamarca" en el escenario mayor. Y arriba Los Arrieros de Valle Viejo repitiéndola en su paisaje: la Cuesta del Portezuelo.

OTROS DETALLES

La Dirección Provincial de Turismo, que trabaja con una noción muy clara y precisa acerca de las inmensas posibilidades turísticas de la provincia, tuvo a su cargo la organización del festival. El doctor Omar Augusto Barrionuevo fue su más notorio factótum. La coordinación fue dirigida por Marco A. Correa y todos los aspectos técnico-contables pasaron por manos del contador Francisco Agüero.

Se trató de cuidar todos los detalles, y en general, se logró así una Fiesta Nacional del Poncho y una Semana de la Autonomía de acuerdo a lo esperado.

Hubo actos paralelos interesantes: el martes 25, por ejemplo, se realizó una edición especial de la fiesta del... ponchito: un festival folklórico infantil, animado por Tito Rey y transmitido por LW7, Radio Catamarca, la emisora que también irradió las ocho jornadas de la fiesta grande. Con esta realización que comentamos, los niños tuvieron un acontecimiento especial, más que grato. Y sorpresas, como la visita de Jovita Díaz, quien cantó con su feliz estilo recién inaugurado en cuanto a la canción infantil, las producciones de Waldo Belloso y Zulema Alcayaga. Esta reali-

Ahira con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En el segundo balcón de la Cuesta del Portezuelo, más cerca del cielo, mientras se realiza el acto de descubrir una placa a Polo Giménez, su viuda. Abajo, primer plano del recuerdo adherido a la piedra, al paisaje tan vehementemente amado por don Polo.

Daniel Toro es un viejo conocido de los encuentros catamarqueños. Volvió en 1970 y, como siempre, conquistó un aplauso fervoroso.

zación iba a ser la única de toda la semana. Pero obtuvo tan importante suceso, que el Consejo General de Educación de la Provincia programó otra, el sábado 29, en La Alameda, hermoso paseo recientemente remodelado.

Con la coordinación artística y guión de Jorge Marcó, la Cuarta Fiesta Nacional del Poncho tuvo luz y sonido de A. Trettel, y voces con Julio Marbiz, Luis Oscar Aísa, Carlos Bravo y Polita Martinena.

Con su bien ganado *slogan* de "Residencia de la Simpatía", Catamarca tuvo su Cuarta Fiesta Nacional del Poncho, brillante y pura como el canto serrano. ◆

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA CORDIONA, ESA DESCONOCIDA...

El acordeón es un instrumento singular, más que vinculado a nuestro ámbito, como es natural: muchos son los pueblos del mundo que lo usan como insustituible productor de sonidos para sus folklores en Europa y en América toda... menos en la Argentina.

Es decir, entre nosotros, el acordeón no es la imagen del folklore. Aunque su primo, el bandoneón, sea el señor del tango y el creador de las zambas, chacareras y bailecitos más sabrosos en los carnavales norestinos; aunque su hermano bastardo —y curiosamente feminoide, tal vez por recónditas razones de afecto entre quienes así lo bautizaron— "la cordiona" (o "verdulera") sea la voz cantante de las bailantas del noreste; aunque en su presentación más convencional —la que creó Damián en 1829— se constituya en el animador esencial de los bailes populares en la zona de "chacras gringas" de las provincias de Córdoba y Santa Fe a través de una multitud de pequeños conjuntos capitaneados por el Cuarteto Leo (más de dos décadas en el oficio) para desgranar, a acordeón, desde rancheras hasta shakes... que suenan a rancheras.

Así es: el acordeón, siendo protagonista, es asimismo el gran desconocido o, mejor, el gran desaprovechado del folklore argentino fuera del litoral donde, de todas formas, vibra en una sola, danzarina cuerda: la de la polca, el rasguido doble y, sobre todo, el chamamé.

Ahora acaba de producirse una apertura.

La está generando, precisamente, uno de los acordeonistas mejor dotados del país: Raulito Barboza, quien ha remozado su conjunto tradicionalmente litoraleño, partiendo desde las voces. En primer lugar, retorna la simpatía de Juancito El Peregrino.

—He vuelto con Raúl —nos dice Juancito— porque difícilmente pueda encontrarme más cómodo que junto a su cordiona. El, como nadie, sabe darle sabor y a la vez jerarquía a la canción del litoral... Ahora, hemos formado un equipo, entre todos...

La otra incorporación, efectivizada desde hace tiempo, es la de una cantante, una bella muchacha llamada Raquel Marino, porteña: cantaba como solista "para divertirme", en un festival de Santa Teresita, el año pasado, cuando la descubrió Raúl.

—Y me convenció —confiesa—. Así es que me uní al grupo. Y así descubrí la riqueza de la canción litoraleña, apoyada por el sonido único, ingenuo, divertido y hasta dramático del acordeón, al estilo de Raulito. Como Juancito es el intérprete de los temas típicos, yo me encargo de las obras descriptivas, paisajistas. Y estamos también ensayando canciones no litoraleñas.

He allí la apertura. Lo aclara el propio Raúl Barboza:

—Sí: junto al cuarto integrante de la agrupación, Esteban Gatti, un guitarrista sensacional, un muchacho que está permanentemente estudiando y que es autor también conmigo de los nuevos arreglos del conjunto, estamos revisando canciones de todo el país folklórico. Vamos a usar el acordeón sugiriendo, apoyando, cantando, según la clase de temas. Es algo que no se ha hecho, por lo tanto trabajamos con cuidado para no cometer errores. Vamos a agregar percusión, tenemos muchos proyectos, discutimos todo el día, estamos en la tarea.

Enhorabuena.

Hemos descubierto al acordeón. ◆

Ahora comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RAMON ANELLO PRODUCCIONES

presenta las últimas creaciones de sus artistas exclusivos

EL "NUEVO" CHINO MARTINEZ

LONG PLAY

"DE PURO VICIO CANTOR"

LADO A) "De puro vicio", milonga de Jorge Monte; "Y me volví sin hablarla", relato de Víctor Abel Giménez; "Gato azul", gato de Chino Martínez; "Se lo pedí a mi guitarra", milonga del Chino Martínez; "Como las fieras", triunfo del Chino Martínez, y "Cazando jabalí", canción patagónica de Abelardo Epuyén.

LADO B) "Para mi gente", milonga, del Chino Martínez; "Fino cristal", aire de zamba, del Chino Martínez y Miguel A. González; "Del pelaje pampa", relato de Víctor A. Giménez y Chino Martínez; "De los desiertos", huella, del Chino Martínez; "Romance del malevo", relato de Osiris Rodríguez Castillos, y "Cuero 'e potro", huella del Chino Martínez.

CUARTETO NUESTRO TIEMPO

LONG PLAY

CUARTETO NUESTRO TIEMPO

LADO A) "Un día", zamba canción de Saravia y Cabeza; "De guardia y en carnaval", bailecito de Aguirre y Pantaleón; "Quiero a la sombra de un ala", canción de J. Martí y O. Chávez; "La despareja", chacarera; "Puerto de Santa Cruz", canción de Horacio Guarany, y "La leyenda del viajero", zamba de M. E. Grimau Quintana.

LADO B) "Canción de la ternura", canción de C. Isella y A. T. Gómez; "Zamba del amanecer", zamba de Sampedro y Manzur; "El abuelo", canción de A. Cortez; "Sueño y charango", taquirari de Cárdenas y Navarro; "Serenata para una flor", serenata de Sampedro y Manzur, y "Canción para un hombre muerto", canción de Sampedro y Manzur.

La aparición de nuevos intérpretes apuntalan nuestra música con la fuerza de sus años jóvenes y entre todos se destacan estos cuatro muchachos: Rubén, Oscar, Eduardo y Jorge, que con la inquietud de este tiempo que nos toca vivir abrazaron el hermoso camino del canto.

En nombre de Los Chalchaleros les deseamos al Cuarteto Nuestro Tiempo todo el éxito que se merecen, y a ustedes, que tendrán el privilegio de escuchar esta placa, les aseguramos que en la variedad y calidad de casi todas las obras incluidas descubrirán el respeto y la dignidad con que se desenvuelven estos muchachos, tanto en el canto como en todo lo que hace el destino de vivir.

JUAN CARLOS SARAVIA

Para su contratación, dirigirse a:

RAMON ANELLO

Lavalle 1759 - 1er. piso - Of. 107
T.E. 40 - 5853
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ZAMBA DE VALDERRAMA

I

A orillita del canal
cuando llega la mañana,
sale cantando a la noche
desde lo de Valderrama.

Adentro puro temblor
el bombo con la baguala,
y se alborota quemando
derechita a las guitarras.

ZAMBA

Estribillo

Lucero, solito,
brote del alba,
dónde iremos a parar
si se apaga Valderrama.

II

Si uno se pone a cantar
un cochero lo acompaña,
y en cada vaso de vino
viene el lucero del alba.

Zamba del amanecer
arrullo de Valderrama,
llora por la medianoche
canta con la madrugada.

(Al estribillo)

Letra de: M. J. CASTILLA
Música de: G. LEGUIZAMON

HUELLA SIN HUELLA

I

Los toros de los truenos
vienen bramando,
pechando nubarrones
negrando el campo.

El viento va tristeando
con su gemido,
lo triste de lo triste
no estar contigo.

Vuelta

Con víboras de plata
los refucilos,
vienen rasgando panzas
enfurecidos.

Finos dedos de agua
van tremolando,

HUELLA

la canción de la lluvia
sobre mi rancho.

Estribillo

A la huella, a la huella,
me voy llorando,
como por las ranuras
lloran los charcos.

II

Alma adentro galopo
muy en tinieblas,
paleteando las sombras
de la conciencia.

He quedao pensativo
filosofando,
los ojos asombrados
que abren los charcos.

Vuelta

Badajo implacable
una gotera,
con ruido de ranitas
me cencerrea.

El grillo en la bombilla
enronquecido,
de cantar soledades
sueña conmigo.

Estribillo

A la huella, a la huella,
solo sin huella,
estoy solo en el rancho
huella sin ella.

Letra y Música de:
OMAR MORENO PALACIOS

POBRE JOAQUIN

MILONGA

Yo le miré los ojos al Joaquín
y de puro bueno me decía:
el no comer no mata
el no comer no mata,
mata el odio y la envidia.

El hombre ya se sabe que está aquí
condenado desde el nacimiento,
y el hambre no le importa
y el hambre no le importa
la engaña con sueño.

Pobre Joaquín, pobre Joaquín,
en medio del silencio.

Amaneció en la luz serena y cruel
desde la noche mirando estrellas,
y las manos vacías, y las manos vacías
vueltas hacia la tierra.

Yo le miré los ojos al Joaquín
tan tristemente empañados y quietos,
morir es poca cosa, morir es poca cosa,
dice Joaquín ya muerto.

Pobre Joaquín, pobre Joaquín,
en medio del silencio.

De: R. LENA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CANCION PARA UN VERANO

CANCION

Te conocí, traviesa y juguetona,
ausente del embrujo de la noche,
y te vi crecer, crecer en tiempo
y en tiempo de verano,
de amor y fantasía.

Estribillo

Regálame, regálame tu amor,
que quiero confundirme con tu boca
bebiendo la ternura de tus labios
regálame, regálame tu amor,
quiero darte a cambio de esos besos
el verano de amor que arde en mi pecho.

Recitado

Tu juventud de hierba fresca me conmueve
quien me contagia de la noche en celo
cuando sentí tus pasos tuve miedo
por ese negro tremendo de tu pelo.

II

Entonces te amé, te amé en mis noches
soñando como un niño
con los ojos despiertos.

Al estribillo

De: R. ROMERO Y H. BULACIO

EL SILBO DEL ZORZAL

ZAMBA

En la mañana estival
sube tu canto de amor,
y el agua baja cantando
la festiva plata sonriente del sol.

En los cedrales la luz
quema su eterno verdor,
y los helechos recogen
tu silbo que hiere la hombría de amor.

Estribillo

Se abre tu canto
como la flor del laurel,
es el otoño hecho tierra
que entre tu pico sube a florecer,
sueño que sueña la lluvia
lágrima de estrella que vive en la miel.

II

cuando se apague mi voz
en el silencio invernal,
el corazón de los cedros
y el jardín del monte la cobijará.

Con tu canto volveré
tengo en la sangre un zorzal,
que todas las primaveras
al sueño del agua se despertará.

Letra de: JAIME DAVALOS
Música de: EDUARDO FALU

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY ★ LUIS LANDRISCINA ★ HUGO DIAZ

Oficio

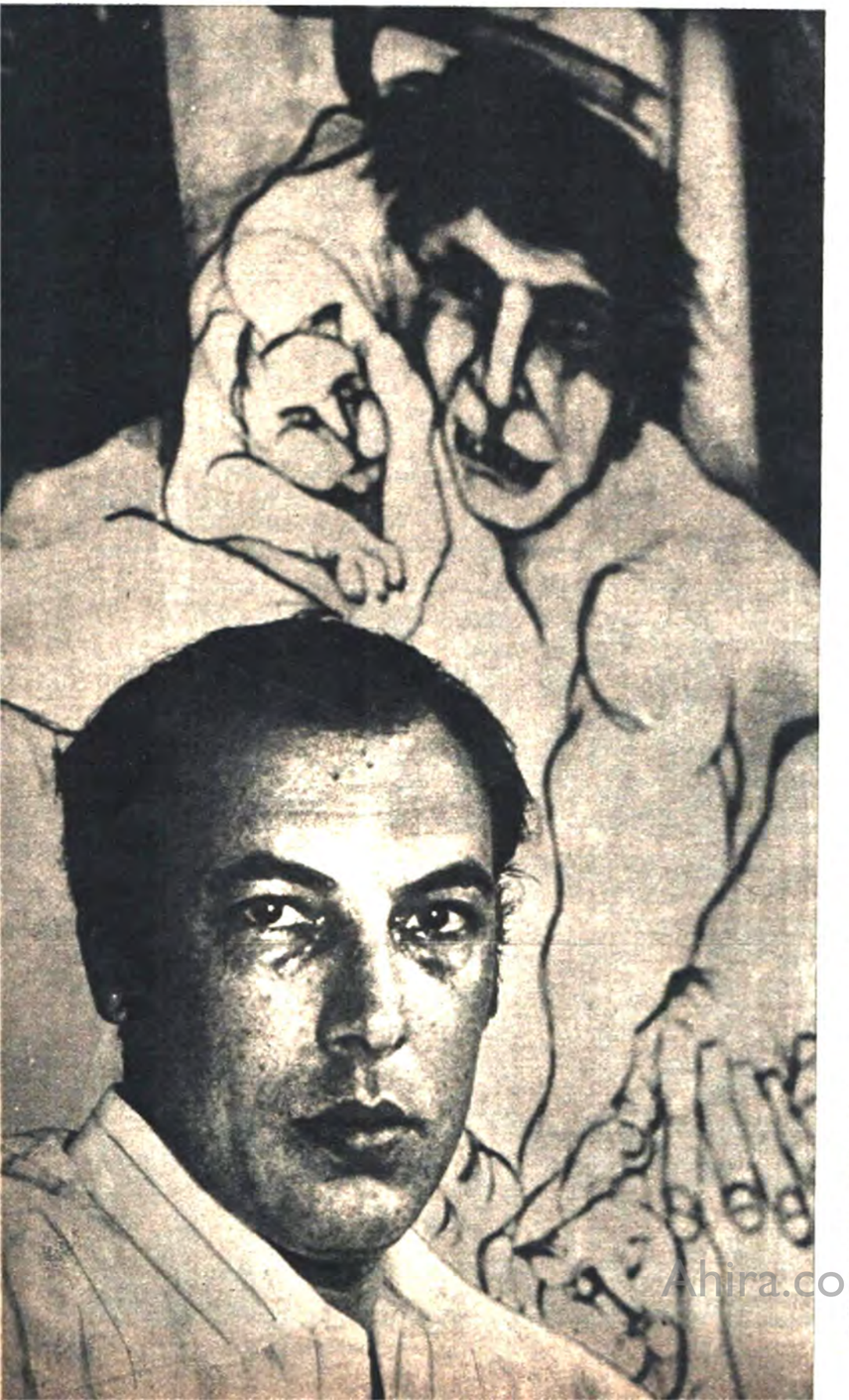
DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HIPOLITO VIEYTES:

PINTAR CON ALMA Y VIDA



Visitar a un artista, conversar con él, ver sus obras, observar su taller, es una emocionante aventura espiritual. La hemos vivido ahora con Hipólito Vieytes, joven y ya consagrado pintor entrerriano. Consagrado por la crítica especializada y por veinte premios obtenidos en rápida sucesión.

Hermoso tiempo sin horario, junto a Lala, maestra: la esposa y camarada del artista. Y con el buen amargo de los "panza verde". En el taller un tanto bohemio y mágicamente desordenado, sobre todo por el trabajo de marquetería. Porque Vieytes —distinguido como dibujante, pintor y grabador— es en todo un trabajador empeñoso e infatigable: también en la construcción de cosas para el propio hogar.

Hipólito Vieytes nació en Paraná en 1934. En la trayectoria de su apelativo llega la resonancia guitarrera de un famoso payador entrerriano de los tiempos de Ezeiza: Ramón Vieytes. Y en su querencia paranaense —de la que pocas veces se ausentó y no por mucho tiempo— desea seguir viviendo y construyendo este plástico admirable, este muchacho sencillo, bondadoso y jovial. Así, sencillamente —pero con empeño imbatible y continuado— prosigue su obra, en su solar provinciano, hasta donde le llegan distinciones de todas partes. Porque participa en salones de todo el país, y los premios se van sumando, en la constante calificación de su actividad creadora. Todos ganados —corresponde añadir— por unanimidad del respectivo jurado, o en forma muy nítida en todo caso. La mayoría son primeros premios, algunos de carácter nacional. Veinte galardones conquistados desde 1967 a la fecha, con excepción de uno, obtenido en 1965. Y en las tres expresiones artísticas a que entrega su fervor creativo: dibujo, pintura y grabado.

Sus comienzos fueron difíciles, como ocurre a menudo en el arduo camino del arte. No realizó estudios académicos, pero desde su autodidaxia considera con respeto cabal toda disciplina artística, toda corriente estética, toda obra ajena. Las enseñanzas recogidas lo fueron a través de la observación y en la constancia realizadora, en la búsqueda permanente. Y recuerda con gratitud y afecto a los artistas amigos, a los maestros que, sin tenerlo por discípulo, le hicieron bien con su cercanía cordial, con idicaciones

Grabado: "Testigos para la muerte de un caballo".

oportunas, con orientadores consejos.

Carece de complejos y no lo turban malos recuerdos. Pero en el curso de la charla surge algún sombrío aletazo de tiempos de dificultades, intemperies y apreturas. Que tampoco logran borrar su sonrisa. Y este mal recuerdo: en 1961 le rechazaron las obras enviadas al Salón Municipal de Paraná. Sintió como si le hubieran cortado las alas, según su propia expresión. Fue un golpe rudo, con signo de fracaso. Pero enseguida recuperó el buen ánimo y continuó sin desmayar su obra, hasta verla fructificar victoriosamente en los últimos años.

Había efectuado su primera muestra individual en 1960, en el Ateneo de "El Diario", de Paraná. Ha hecho, posteriormente, quince exposiciones individuales, con buen suceso, en distintos lugares del país. Su primer triunfo lo consiguió en 1965, en dibujo —tercer premio— en el Salón de Artistas Plásticos de Santa Fe. En 1968 hizo suyo el primer premio, también en dibujo —con "El gallero"— en el Salón Nacional de Campana.

Sin desatender el diálogo, ni el mate, no dejo de contemplar los cuadros existentes en el taller. Tintas, pinturas, grabados. La búsqueda inquieta e inquietadora. Lo que surge del caos y se ordena y adquiere expresividad. El color sin violencias, la tensión, el juego equilibrador.

Y vamos intercalando alguna frase indagadora, que encuentra eco espontáneo y claro en el artista. Le interesa vitalmente, por cierto, la calidez humana. Pero también la expresión animalística: caballos, gatos, perros. La figura humana y la presencia de animales —en el transformador dinamismo de su estilo y su tendencia— son sus temas reiterados. No se ha interesado en forma acentuada por el paisaje, aunque también ha pintado algunos.

En cuanto al grabado, se inició en su técnica en 1967, y ya ha merecido varias distinciones importantes en esa especialidad. En noviembre de 1969, mención de honor en la Bienal del Centro de Investigaciones Sociales de la Argentina: en febrero del corriente año conquistó en su provincia la selección de grabado; ganó el primer premio de monocopias en el Salón de Entre Ríos, en mayo del año actual; y más recientemente, en el Primer Certamen del Grabado de las Provincias Argentinas, le fue discernido el premio Museo del Grabado, por sus obras "Testigos para la muerte de un caballo" y "El viaje". También en el reciente Certamen Trienal de Valores Plásticos del Interior fue consagrado como el valor más representativo. Ha enviado últimamente dibujos y grabados a exposiciones de España y Chile.

Hablamos de problemas de expresión. De lo que inquieta, lo que acicatea, lo que quema. De escuelas, tendencias, movimientos, en el pasado y en la actualidad. Y de su propia devoción creadora. Desde 1966 —declara— se sometió a un proceso de "investigación interior", de estudio de sus propias posibilidades y sobre todo, de consulta profunda de sus propias apetencias y necesidades de expresión. "Hay que pintar con alma y vida" —**es su afirmativa conclusión.**

Se ubica dentro de una tendencia expresionista —así lo manifiesta él mismo— pero de particular impulso interior y sin tener mucho en cuenta las reglas o lineamientos que rigen y tipifican una escuela. Se atiene, por sobre todo, a la verdad íntima del artista.

Y cuando dejamos ese abrigo del arte y la amistad, sigue tocando nuestras fibras esta suprema norma del pintor Hipólito Vieytes: **Hay que pintar con alma y vida.** ●

Marcelino M. Román

LOS NOCHEROS DE ANTA

Para su contratación:
LEOPOLDO LUIS LOPEZ
Corrientes 1585 - 3er. P., Of. 13
T. E. 49-7428
BUENOS AIRES

4º FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL 4º

Paso del Salado

INSCRIPCION GRATUITA
20-8 al 15-10-70

JURADO

LAZARO FLURY
LINARES CARDOZO
ALBERTO FRUTOS
CARLOS CARRIZO SANTILLAN
ROBERTO FERNANDEZ VICI

PREMIOS

SUPERIOR GOBIERNO DE LA PCIA.
DIREC. GRAL. DE CULTURA
DIREC. GRAL. DE TURISMO
CANAL 13 - AG. ING. INF. 601
BAT. ING. CONST. 121-CIA. AGUA 601
CIUDAD DE SANTO TOME y
$ LEY 18.188 5.000.—

ACTUACION DE LOS GANADORES EN **COSQUIN** (CAP. NAC. DEL FOLKLORE)

SOLICITE BASES A:
COMISION MUNIC. DE FOLKLORE
SANTO TOME (STA. FE)
CAPITAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DE LA FRONTERA

TAQUIRARI

I

Dicen que viene llegando
de la frontera, de la frontera,
unos coyitas alegres
charango y quena, taquirareando,
pollerita colorada
y el acuyico disimulando.

Baila, baila, coyita churita
con la alegría del carnaval,
negros tus ojos, tu piel morena,
baila coyita pal carnaval.

II

Quedó tu pena dormida
junto a la luna de la quebrada,
y el carnaval ya se aleja
cargando coplas, y en su nostalgia
dejó tu pena dormida
junto a la luna de la quebrada.

Baila, baila, coyita churita,
con la alegría del carnaval,
negros tus ojos, tu piel morena,
baila coyita pal carnaval.

Letra y Música CARLOS PALIZA
y ROBERTO ROMERO

SE EQUIVOCO LA PALOMA

CANCION

Se equivocó la paloma,
se equivocaba.
Por ir al norte fue al sur
creyó que el trigo era agua
se equivocaba.

Creyó que el mar era el cielo
que la noche era mañana
se equivocaba.

Que las estrellas, rocío
que era calor la nevada
se equivocaba, se equivocaba.

Que tu falda era tu blusa
que tu corazón su casa
se equivocaba, se equivocaba.

Ella se durmió en la orilla
o en la cumbre de una loma.

Letra y Música:
RAFAEL ALBERTI y CARLOS GUASTAVINO

SANGRE SALTEÑA

ZAMBA

Cuando salí de Salta
solo me puse a llorar,
me iba llevando la vida
con mi destino de cantar.

Amontonando sueños
mi viejo bombo cargué,
coqueando voy mis recuerdos
y siempre pensando en volver.

Estribillo

Apenitas nombro a mi Salta
se me despierta
el indio hecho baguala
carnavalera,
y se hace aloja mi sangre
salteña y carpera.

II

Repechando caminos
con mi sueño de cantor,
lo fui domando al destino
sembrando sueños copleros.

No me han volteao los vientos
ni las heladas, ni el sol,
tan sólo dos ojos negros
me han doblegao el corazón.

De: OSCAR VALLES

QUIERO AMARTE A LA ANTIGUA

VALS

Quiero sentirme novia
como en los tiempos de antes,
engalanar mis trenzas
con un rojo clavel,
sorprenderme bordando
con dedos anhelantes
nuestras dos iniciales
en un blanco mantel.

Regalarte jazmines frescos a la mañana
que tomes en tus manos mis manos de marfil
y espiar junto a la reja de tu vieja ventana
como danzan los duendes en la luna de abril.

A la antigua, quiero amarte a la antigua,
quiero arrullarte a solas, con gestos cariñosos
y sonrojarme de amor nombrandote,
viendo que unos chinitos ríen ceremoniosos
desde la porcelana de una taza de té.

De: NESTOR CESAR MIGUENS
y ALBERTO SBEZZI

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SOY VIDALERO

CHAYA

I

Está nevado de harina mi carnaval
para arriba o para abajo todo es igual,
esta es la chaya riojana
que todos saben querer,
los pobres están alegres
nosotros también.

Estribillo

Chaya, porque tu grito
dura poquito, viene y se va,
todo el año te espero
soy vidalero, quiero cantar.

II

Cuando la luna huaqueña vuelva a alumbrar
mi serenata yuqueña thei de llevar,
toma este ramo de albahaca
florcita del carnaval,
tus ojos me están diciendo
que es tiempo de amar.

(Al estribillo)

De: R. NAVARRO y R. PALMER

ANTORCHA DE LOS LIBRES

TRIUNFO

Va a cantar el pueblo
el pueblo entero,
su propia tierra.

Canta el corazón,
se acabó el patrón
vamos a vivir.

Nacer para la historia
duele y no duele
vamos a vivir.

Los libres son los vientos
porque ellos duelen
pueden conseguir.

Ya va a cantar el pueblo
su propia tierra
que digan, su vida nueva.

Antorcha de los libres
pueblo de mayo
sangre de los valientes.

Canta el corazón
se acabó el patrón
vamos a vivir.

La rosa de los vientos
aroma el Plata,
canta el corazón.

La tierra canta joven
tan levantada
se acabó el patrón.

Y aquí mi voz te grita
yo soy tu pueblo
que digan, tu pueblo entero.

Antorcha de los libres
pueblo de mayo
sangre de los valientes.

Letra: HAMLET LIMA QUINTANA
Música: E. MASTRONARDI

ENRIQUE LUIS ROMANO

y su ballet de danzas argentinas

Para su contratación, dirigirse a:

NORMA ALONSO

Rincón 1284
T. E. 23-0856 - BUENOS AIRES

EDUARDO AVILA

Para su contratación dirigirse a:

Organización IMPULSO

Montevideo 174 - 9º Piso "D"
T.E. 45-6979
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El maestro Felipe Antonio Albarenque con un grupo de alumnos del centro 21 de Paraná, en oportunidad de visitar el Palacio San José de C. del Urugua·

EDUCACION DEL ADULTO EN ENTRE RIOS

Entre el material recibido del interior figura este informe del maestro Felipe Antonio Albarenque sobre la actividad que cumplen en la provincia de Entre Ríos los centros docentes dependientes de la Dirección Nacional de Educación del Adulto.

Funcionan estos centros no sólo en las ciudades, sino también en los pueblos y núcleos rurales, dentro de la más variada índole de locales: un club deportivo, una iglesia, un taller, una fábrica, etc.

Los alumnos, obligatoriamente no menores de 14 años, al cabo de 3 reciben un certificado equivalente al de 7º grado de la escuela común.

Esta misión cuenta para su cumplimiento con un delegado en cada provincia, sujeto a supervisión periódica. En Entre Ríos se desarrolla una ininterrumpida labor de perfeccionamiento docente mediante la actualización constante de programas, reuniones de orientación pedagógica y jornadas de capacitación, de acuerdo a cuyo cumplimiento por parte de los maestros se distribuyen luego los cargos para este importante sector de la educación popular. ◆

Una clase en la cárcel de la ciudad de Paraná, impartida a los guardias de los institutos penales de la provincia.

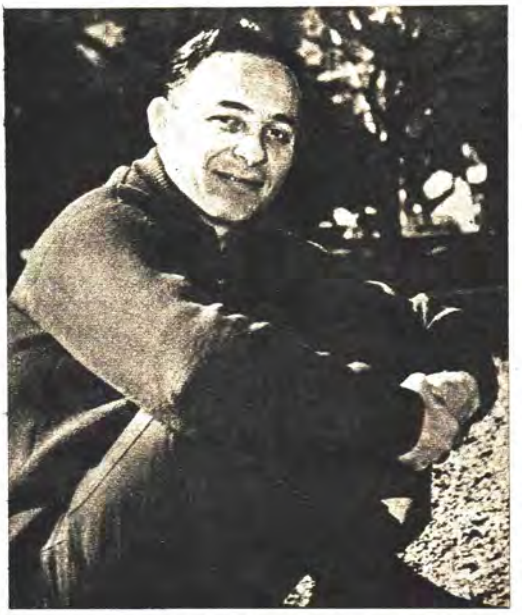
Homenaje tributado a San Martín por los centros 45 y 46 de Bovril, E. Ríos

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ALBIREO BARCON

Falleció el día 25 de julio de 1970.

Durante algún tiempo, corresponsal de "Folklore" en Paraná. Recordamos especialmente su colaboración con motivo de nuestro 5º aniversario —número dedicado a todas las provincias—, un buen trabajo que representó a Entre Ríos: "Tierra de las epopeyas gauchas y reserva de la patria". Nos hacemos eco de la dolorosa repercusión que su muerte ha tenido en su ciudad.



Un paréntesis de descanso en la tarea de Miguel Codaglio.

Miguel Codaglio en la época en que integraba el conjunto "Los Cuimbaé".

MIGUEL CODAGLIO HA SIDO NOMBRADO "TECNICO FOLKLORISTA" EN ENTRE RIOS POR EL FONDO NACIONAL DE LAS ARTES

Su nombramiento, dado a conocer por la resolución Nº 8897 de esa entidad, el 3 de junio de 1970, lo responsabiliza de todo lo concerniente a Entre Ríos en lo que se refiere a su plan nacional de promoción de las artesanías y censo de artesanos.

Nacido en Diamante, se inició en el canto de su provincia como integrante del conjunto "Los Cuimbaé". Se lanza luego como solista y forma parte de la compañía de Ariel Ramírez, debutando en el teatro SODRE de Montevideo. Con muy buen gusto y notable fraseo, graba un long play para la R. C. A. Víctor, acompañado en algunos temas por Raulito Barboza. Luego se retira del canto y vuelve a Entre Ríos.

La múltiple actividad de Miguel Codaglio se divide entre su cargo de Jefe de la Secretaría Técnica de la Dirección de Cultura de Entre Ríos y su labor en L.T.14 de Paraná. Conduce en esa emisora dos series de programas folklóricos: uno, los lunes, dedicado a la música argentina, y otro, los jueves, enfocado hacia el Paraguay, con la colaboración de Herminio Giménez, el celebrado autor de "Cerro Corá", en los que intercala interesantes comentarios y la lectura de trozos extraidos de nuestra revista.

Entre sus proyectos figura el de un nuevo programa que saldría al aire diariamente en forma de reportajes exclusivos a autores e intérpretes, realizados en vivo desde Buenos Aires.

Luis R. Erguy

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

$ 9.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo histórico de Revistas Argentinas

CHAYA BORRACHA

CHAYA

Pensaba que con la ausencia
Tus entrañas
que al hombre hace guitarrear,
y tu sangre
se derrama
cuando llega el carnaval.

No me emborraches
chaya riojana
quiero cantar.
Con el alba ha'i llegar
mi soledad
chaya riojana,
quiero cantar.

No duermas
al cantorcito
que en la albahaca ha'i despertar,
y en el sueño
de las viñas
chaya y hombre llorarán.

No me emborraches
chaya riojana
quiero cantar.
Con el alba ha'i llegar
mi soledad
chaya riojana
quiero cantar.

Final

Quiero cantar.

Música de ELEODORO HORACIO AGUIRRE
Letra de JAVIER E. PANTALEON

AQUELLA PENITA MIA

TONADA

es el vino
me libraría
de aquel profundo dolor.
Que lejos de tu presencia
me curaría
de mis tristezas de amor.

Pero quedé más triste
cuando te fuiste
que cuando estabas.
¡Fue mala medicina
clavar una espina
junto a otra espina!
Aprende ingrata, para otra vez.

Al ver que tu afán ponía
tierra por medio
para calmar mi dolor,
aquella penita mía
buscó un remedio
que le sirviera mejor.

Probando otros amores,
curé dolores
de mal de ausencia.
¡Cosas de un pecho herido,
que buscó el olvido
como ha podido!
Aprende ingrata, para otra vez.

Letra de: MARGARITA DURAN
Música de: CHANY INCHAUSTI

ROMANCE PARA MI NIÑO

CANCION

Corazón, quebracho blanco,
manito de algarrobal,
niñito de mis entrañas
espina de mi tunal.

Corazón, corazoncito,
agüita de manantial,
con una sonrisa tuya
las penas se van, se van.

Se van, se van,
que no vuelvan
que no vuelvan ya las penas
mi niño las va a pillar,
no quiero que las encuentre
que pueden hacerle mal.

Ahora somos tres palomas
que un mismo rumbo han de andar
ojalá no las separe
el viento del arenal.

Algún día esto que canto
tu también lo has de cantar
cuando vuelva a repetirse
lo que siempre ha de pasar.

Ha de pasar, ha de pasar,
algún día haz de ser hombre
y también lo has de pasar
mi niño corazón blanco,
manito de algarrobal.

De: ROBUSTIANO FIGUEROA REYES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VOLVER EN VINO

CHAYA

Cantado

Si el vino viene, viene la vida.
Si el vino viene, viene la vida.
Vengo a tu viña, tierra querida.
Vengo a tu viña, tierra querida.
Quiero morirme cantando
bajo tu parra madura
y que me entierren al alba
regao de vino mi tumba.
Si el vino viene, etc.
Quisiera dejar mis huesos
bajo el cielo mendocino,
que mi sangre y mis cenizas
vuelvan camino del vino.

Recitado

Que triste ha de ser morirse
y no volver nunca más...
pero es tan linda la vida,
pero es tan churo el camino,
que si me muero algún día
que me entierren en Mendoza,
en San Juan, allá en La Rioja,
o en Cafayate la hermosa,
que en vino habré de volver.
Y cuando lloren las viñas
para que rían los hombres,
he de volver en las copas
y habré de mojar las bocas
de mis viejos compañeros,
o tal vez de la que quiero
y no me pudo querer.
Y en una noche de farra,
cuando lleven la guitarra,
si ven al vino llorar
déjenlo llorar su pena,
déjenlo llorar su pena,
que en la lágrima morena
como nunca he de cantar.

Cantado

La vida es un vino amargo,
dulce en jarra compartida,
que los que nadan pa'dentro
se ahogan solitos en la vida.

De: HORACIO GUARANY

UN ADIOS

SERENATA

Un adiós en tu partid
Un adiós en tu partida
me dejó tu despedida
y el recuerdo de tu amor.
Y un pedazo de mi vida,
y un pedazo de mi vida,
te llevaste con la herida
de mi pobre corazón.

Estribillo

Sólo queda resignarme
sólo queda resignarme
y en mis noches acordarme
del instante en que los dos
nos juramos adorarnos
y ya nunca separarnos
y hoy debemos consolarnos
con un beso y un adiós.

Al irte tú pierde la quietud
toda el alma mía
no has de volver y yo moriré
con un beso y un adiós.

Letra y Música de:
OSCAR VALLES

CANCION DE LA TERNURA

I

El cielo de mi niñez
tuvo un aroma de albahaca y pan,
un sol de candor bajo el sol.
Mi madre andaba en la luz
de un provincia de eternidad,
y era un regazo el verdor
y era verano el color del amor.

Estribillo

Allá sigue mi madre y la luz
pero yo tengo que andar,
cuidando que en la ciudad
crezca la flor.

II

Yo sé que debo cruzar
lejos del cielo de mi niñez,
un tiempo de furia y canción
yo tengo que rescatar
aquel aroma de albahaca y pan
que la ternura me dio
como una rama de amor
verde y sol.

Letra de: A. TEJADA GOMEZ
Música de: CESAR ISELLA

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723) asesoro, difundo.

Creaciones recientes:

"MIS REFLEXIONES", milonga, letra de Vicente D. Maimone, de Carhué, Buenos Aires.

"JUNGLA DE CEMENTO" y **"DOÑA LAURA"**, letras de Luis R. Abelleira Torres, de Mercedes, San Luis.

"ESCUCHAME, MUCHACHA ENAMORADA", vals, letra de René A. Ferreyra, de Gral. Madariaga, Buenos Aires.

"TRIUNFADORES FUTBOLISTAS", tango, letra de Roque Pace, de Firmat, Santa Fe.

"SIMPLEMENTE UN CANTAR", zamba, letra de Idelsa E. Oviedo, de Cnel. Belisle, Río Negro.

VISITEME (de mañana)
O ESCRIBA A:

"NUEVOS HORIZONTES"
Villa Concepción 112
San Martín Buenos Aires
(Colectivo 111 de plaza de Mayo o Chacarita)

Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T.E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

$ 6,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS

Director:
Profesor
ANIBAL J. RICCI

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AFLOJANDO EL CINTURON EN CHILE

Las gacetillas dicen que Rodolfo Zapata, otro de los "discutidos", conquistó Chile. Y es cierto: no sólo ruborizó a algunas señoras que presenciaron su actuación en "Sábados gigantes" del Canal 13 de Santiago con sus canciones picarescas, sino que hasta logró una ovación cuando bailó en gran estilo (recordar que sus comienzos fueron como bailarín) cuecas chilenas con una muchacha del público. Los resultados: empresarios chilenos le han propuesto realizar un filme —"Afloje mama", se llamaría— en Viña del mar y, además, un nuevo contrato para la TV: cuando regrese para cumplir con él, ya se habrá instituido también en Chile "el día de la gorda", a los efectos de que Rodolfo reitere allá también con el pretexto de su chacarera, la elección de la mujer más pesada de esa tierra de cintura exigua, según la definición de Neruda.

DAVID BUSTAMANTE

Se acompaña con guitarra y canta temas norteños, como que nació en Jujuy. De allí vino a Buenos Aires en 1956. Se lo vio en la pantalla chica con Pancho Cárdenas (Sábados Criollos - Canal 7) y con Julio Marbiz (Pulpería de Mandinga - Canal 9). Participó en la gira en que Horacio Guarany dirigió la versión cantada del Martín Fierro.

Actualmente actúa los domingos en Radio Nacional con H. de la Silva y se dedica a componer música con letra de Patricio Peñaloza quién editará próximamente su primer libro de poemas.

Además canta noche a noche en "Rancho Sur y norte" (peña y restuarante en Bánfield) nueva aventura emprendida junto a Selva Gijena y Carlos Mosconi.

ZAMBAS PARA EL FEIJENOORD

Para el Sporte Feijenoord Club sólo hubo sonrisas y cuidadosa atención durante el reciente paso de sus jugadores por la Argentina. En La Candela no faltó la presencia musical nativista, como ilustra la presente nota gráfica: Los Cantores del Alba derramando coplas carperas sobre las testas adormiladas de Rinus Israel y sus compañeros. Canto y asado les dieron fuerzas: poco después regresarían en un vuelo de Varig a Amsterdam, con un 2 a 2 muy dulce en las maletas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS CINCO DIABLOS

Interpretar el sentir del pueblo norteño a través de sus canciones es el anhelo que alienta a "Los Cinco Zupay": Rafael Brescia, Alberto Vilar, Daniel Funes, Lorenzo Alvero (guitarras) y "Chacho" Leiva (bombo).

Con el antecedente de un long play grabado para B.G.M. abordan otro para Discomundo que contará con algunos temas propios ("Escúchame", de Alvero; "Cuequita Cruceña", de Alberto y Brescia).

Desde su formación, hace 10 años, han participado en festivales como el de Cosquín y el de Río Hondo en 1963 y 64. Luego de un intervalo de silencio se reorganizaron y desde entonces vienen desarrollando su actividad en peñas y clubes de la Capital.

Actualmente conversan con Miguel Franco sobre su posible actuación en "Un alto en la Huella", (Radio Argentina) y aguardan la concreción de una propuesta para inaugurar un programa en el Canal 7 de Santiago del Estero (filial del 13). Les deseamos éxito.

EDUARDO, EL SEÑOR SORPRESA

Eduardo Rodrigo tiene, parecería, la misión de vivir para asombrar a la gente: después de aparecer, allá por el 62, arrasando con todas las tradiciones, como intérprete nada convencional de la canción folklórica, después de convertirse en el más polemizado ídolo en este género, fue, poco a poco, desapareciendo. Cuando casi lo habíamos olvidado, hizo las valijas y se fue a España: desde allá acaba de enviarnos esta foto con su nuevo, estrambótico peinado y una noticia que ya es pública: representando a España (?) en el reciente festival internacional de Almería ganó el segundo premio (75.000 pesetas) cantando "El camino del agro" de Rodolfo Sciammarella. El primer premio quedó en manos de Louis Neefs, de Bélgica y el tercero en las de Los Magos de Oz, españoles (que no representaron a Argentina).

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO

GUITARRA
FOLKLORE - TANGO - JAZZ - ETC.
ENLACES DE ACORDES MODERNOS
EN DO MAYOR
EN SOL MAYOR
EN DO MAYOR
RESOLUCIONES
PROGRESIONES
SUSTITUTOS

Diferentes normas de acordes con diagramas para el armado de acompañamientos modernos

ENVIOS AL INTERIOR POR CONTRAREEMBOLSO
Precio del ejemplar $ 15,50
(Pesos Ley 18.188)

PEDIDOS Y ENTREGAS:
ERNESTO TORRIJO
T. E. 612-8189
Lafuente 528 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HOMBRE

MILONGA FOGONERA

No tengo más fortuna
que estos dos brazos que Dios me ha dao,
si no han tocao la luna
es porque no han probao.
Mis brazos hacen todo
cinchando por un pan bien ganao
y no le encuentro el modo
pa' que estén olvidados.

Estribillo

Y no le encuentro el motivo
y Dios es testigo que lucho conmigo al pensar
como luchar sin desgano
si mi propio hermano me puede olvidar.
Le he preguntao al tiempo
donde lleva el amor el de al lao,
me contestó sonriendo
que se le había extraviao.
Me pregunté a mí mismo
dónde diablos se habrá refugiao.
lo encontró el egoísmo
y lo tiene encerrao.

Abrí los ojos hermano,
no te cegués, que vas a sonar,
por más montao que vayas
el tiempo ha de ganar,
la rodada es pareja
y vos no te habrás de salvar.
Pisoteada es la tierra,
pero al fin te la da.

Y no le encuentro el motivo
y Dios es testigo que lucho conmigo al pensar
que reventando al de enfrente,
revienta o reviente vamos a reventar.

DE: JOSE LARRALDE

PESCADOR Y GUITARRERO

GALOPA

I

Pescador del Paraná,
que esperas pique de sueños,
mientras el río se lleva
tu pulso de guitarrero.
Yo te he visto en la alborada
con carnadas y aparejos,
y un silbido entre los dientes
que te sigue como perro.

Estribillo

La niña del agua tiene
de escamas la cabellera,
y una lágrima que moja
la trenza de su leyenda,
la vida también es río
que va volcando la piedra,
la niña del agua tiene
de escamas la cabellera.

II

Tu guitarra pescadora
tiene el cauce de tus penas
y hay un anzuelo clavado
en su boca de madera.
Pescador y guitarrero,
el tiempo es como un dorado,
que se nos va de la mano
cuando menos lo esperamos.

De: HORACIO GUARANY
e IRMA LACROIX

ME DICEN EL PANZA VERDE

MILONGA ENTRERRIANA

La provincia de Entre Ríos
es jardín del litoral...
pa'mi que no hay otro igual
como ese pago querido;
dentro 'e mi pecho metido
su nombre es una divisa
y muy poco se precisa
pa'saber que este cantor
luce su orgullo mejor,
ser de la tierra de Urquiza.

Como no sé de aflojadas
pa'defender lo que es mío,
me ha señalao el destino
que no me asuste por nada;
esta es herencia sagrada
que dentro 'e mi sangre vive,
condición que se consigue
solo naciendo entrerriano
porque fue macho el legado
del gran Supremo Ramírez.

Si me entrevero cantando
cuando hay que soltar la voz
no pregunto qué cantor
me quiere dentrar probando,
siempre me andará ayudando
el verso que más agrade,
copla sobre copla invade
mi sentimiento trovero
tal vez por ser de ese suelo
que fuera Olegario Andrade.

Y ahura mi canto se pierde
porque el camino me llama
y aunque nunca tenga fama
quisiera que me recuerde.
Me dicen "El Panza Verde"
desde el día que he nacido,
tengo marca de Argentino...
Pa'mí que no hay otra igual,
pa'mejor del litoral...
¡Casi nada!... De Entre Ríos.

Letra: VICTOR A. GIMENEZ
Música: VICTOR R. VELAZQUEZ

Alira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En este momento usted tiene mucho en común con varios miles de personas.

Todos leen esta revista.
O cualquier otra.
Porque para cada uno de ellos existe la revista justa.
La que cubre todas las necesidades de información.
Porque a todos les interesa ir más allá del telegrama escueto.
Ver la nota (además de la noticia).
Saber el comentario. La interpretación de los hechos.

Entender qué es lo que existe más allá de la noticia misma.
Por algo se vende un millón de revistas por día, en la República Argentina, cubriendo todo el país.
Todos leen, todos leemos, revistas.

Si interesa, está en las revistas.

ASOCIACION ARGENTINA DE EDITORES DE REVISTAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

La ingenuidad de la danza casi infantil y una Media Caña que tenía el sabor de los años dulces. Ocurrió en Villa Flandria.

María Cristina y Mary Maciel entregando a Horacio Agnese y a Leonardo López sus distinciones. También presentes Miguel Correa y, semioculto, Enrique Rivada.

25 AÑOS Y UNA IDEA

Más de un mes hacía que los volantes distribuidos por toda la zona lo anunciaban en los almacenes: el círculo criollo Martín Fierro, de Villa Flandria, Jáuregui, cumpliría 25 años el domingo 16 de agosto de 1970.

En estos afiches estaba claramente pautado en horas, el programa de actos. No faltaba la mención dirigida a los señores socios más o menos morosos, y hasta un recuadro publicitario, eso sí, de una herrería de caballos llamada "El Flete".

Es decir, desde el vamos, una purísima, casi candorosa expresión sintomática del espíritu que anima a la gente que conforma esta institución dedicada, sin eufemismos, a la exaltación de lo criollo con profundo amor, con espontaneidad en el fondo y cierto folklórico almidonamiento en las formas.

En 1945, en efecto, Manuel Moine y otros entusiastas dejaron fundada la asociación para que desde entonces se cultivara en su predio todo lo que hace al folklore sureño.

Y así se viene haciendo, sin variantes. El programa anunciado, por ejemplo, se cumplió rigurosamente, desde la misa inicial y la pertinente ceremonia de izar la Bandera hasta la actuacion de Alberto Merlo, número principal en el desfile artístico que, pese a presentar a más de dos decenas de intérpretes, no constituye el acto fundamental de las tenidas en Martín Fierro: tal privilegio queda para las carreras de sortijas (por el campeonato argentino), la jineteada de reservados (con monta sureña), las dos grandes pollas (en las bodas de plata corrieron los caballos "Fortín", "Sureño", "Zorro", "Peligro", "Piojo", "Cordobés", "Carlitos", "Pulga" y "Diablo"), y el sabroso asado que, en la ocasión cronicada, sirvió para entregar distinciones a socios fundadores y carnets a los vitalicios. Los asociados suman, en total, 1210.

Rodeada por todos, mimadas por quienes la quieren, no faltó Martha de Los Ríos, canora amiga del círculo Martín Fierro.

El vino le ganó a la naranjada, como es natural. Y el asado no se enfrió en los platos: no le dieron tiempo.

El fin de fiesta lo constituyó esa excelente idea que Martín Fierro viene poniendo en práctica desde hace algún tiempo: entregar otro tipo de distinciones, en homenaje a quienes difunden el folklore en el plano nacional. Fueron premiados Miguel Franco, Horacio Agnese, Mario J. Acuña, la audición "Argentinísima" y también nuestra publicación en las personas de Alberto Honegger y Leonardo López.

Fue un hermoso domingo en Villa Flandria. ◆

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CORDOBESES EN EL CANTO

Con el nombre **Los de Córdoba** se formó en el año 1961 uno de los conjuntos folklóricos de más arraigo popular, no sólo en su provincia natal, sino en todo el país. A poco, el conjunto comenzó a actuar en radio y TV, a presentarse en festivales, grabar y realizar giras por todo el país. Incorporó al folklore un ritmo ágil y moderno, una manera remozada de cantar las canciones nativas.

Muchos fueron los temas que escalonaron con éxitos su carrera profesional, entre ellos canciones como "Zamba de Abril", "Pateando Sapos", "El Mundial", "Burbujas" y últimamente "La Balandra", composiciones estas dos últimas rotuladas con el llamado "ritmo marea", que impuso, precisamente, el conjunto **Los de Córdoba**. Cosquín 1969 marcó como el tema más popular "La Balandra" y ratificó así el arraigo del juvenil grupo.

A principios de 1969 **Los de Córdoba** afrontaron una modificación en su estructura. Tres de sus integrantes, **Héctor Pacheco, Víctor Hugo Godoy** y **Angel Bustamante,** ante la imposibilidad legal de seguir utilizando el nombre que los identificaba, deciden llamarse **Los Cuatro de Córdoba.** Integra también el nuevo conjunto **Américo Albornoz. Los Cuatro de Córdoba** graban para CBS su primer disco con los temas "El Coniferal" (ritmo marea) y "María Bizca" (takirari) ambos del Chango Rodríguez, continuando así la línea temática que siempre los caracterizó.

Los Cuatro de Córdoba: Angel Bustamante, segunda voz, segunda guitarra; Héctor Pacheco, tercera voz, primera guitarra; Américo Albornoz, bajo, guitarra en acompañamiento y Víctor Hugo Godoy, primera voz, bombista.

Síntesis cabal de la mujer argentina. Elegancia que toma y hace perdurables las más caras costumbres.

Trenzas y apliques de DYNEL, la fibra que revolucionó la moda de las pelucas en el mundo entero.

Ahora en el país. Y con ventajas exclusivas. Anti-inflamables.

Carousel
WIG SUDAMERICANA

Un amplio y extenso surtido que Ud. puede admirar en nuestros salones de exposición y venta.
ALSINA 1749/51 - Capital

En Córdoba: Galería de las Américas San Martín 183 Subsuelo - Local 20
En Rosario: Perfumerías Suárez

Ayuda con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA CANCION COMO GENERO TRADICIONAL

La especie lírica denominada CANCION, hasta hace unos años, estaba dedicada, casi exclusivamente, a un género musical no bailable, cuya ubicación geográfica estaba situada en el litoral, pampas y sur de Córdoba (Isabel Aretz: "El Folklore Musical Argentino") pero que extendiéndose hacia el Norte, Centro y Oeste de la República, actualmente abarca todo el territorio de nuestro país.

Su ritmo, fluctúa entre los de chacarera, polca correntina o guarania (según la velocidad) y ritmo de danzas sureñas. En más de una oportunidad, la zona de origen de alguna de estas composiciones, se vislumbra a través del análisis de su letra, ya que: ritmo, armonía y forma musical no permiten por sí solos, ninguna definición.

Como ejemplo de ésto, podemos mencionar la canción de Atahualpa Yupanqui: "El Arriero" y compararla con "Los Troperos" de Pedro Sánchez. La palabra "arriero" se usa en el norte, mientras que la canción mencionada en segundo lugar, con sus giros en guaraní nos ubica sin esfuerzo en el litoral, de la misma forma que lo hace "Canción de cuna costera", con las palabras "gurisito" y la mención al río Paraná. También encontramos canciones como "Las golondrinas", en la que la poesía, hermosa por cierto, no brinda elementos para definirla localmente en alguna zona, perteneciendo por lo tanto a todas.

En el próximo número de la revista **Folklore,** nos dedicaremos a una canción en la que se deba emplear este ritmo, con su correspondiente enseñanza y explicación.

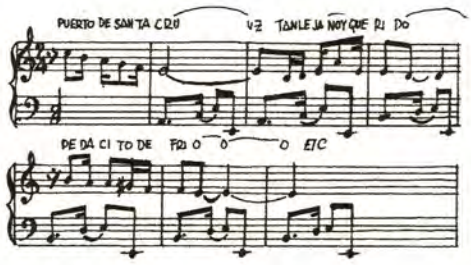
CANCION HABANERA

Pero, y ahora nos remitimos a la canción de hoy, desde hace algunos años, han surgido composiciones, que caratuladas algunas de ellas como canciones, pertenecen por su ritmo, y nunca mejor empleada aquí la palabra ritmo, a otro panorama, no solamente por su compás que es binario, sino por su procedencia. Estas canciones, para que el lector las recuerde son del estilo de: "Serenata del 900", "Tendrás un altar", y "Puerto de Santa Cruz", que es la que hoy presentamos a los lectores.

Derivan de las tan cadenciosas Habaneras, que en la campaña sirvieron como expresión romántica del repertorio tradicional. Es de suponer que en las zonas de Córdoba y Cuyo, existan versiones de Habaneras tradicionales, con carácter de piezas inéditas.

EJECUCION

Para demostrar la relación entre la forma musical de este género, y el rasgueo que aquí enseñamos, hemos insertado un fragmento de la partitura, en la que se nota claramente el acompañamiento del pentagrama inferior —mano izquierda en clave de fa— que es el complemento de la melodía —mano derecha en clave de sol—.



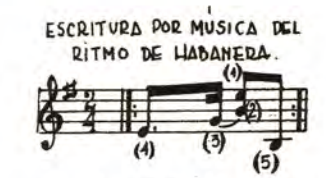
Obsérvese como cada primera nota —musicalmente: tiempo— del compás, tiene un puntillo, o sea que es la mitad más larga que las otras. Esta nota con puntillo, por ser de mayor duración, hace que la segunda nota (tiempo) se desplace y quede más cercana a la tercera.

Para comprender el efecto del puntillo en el primer tiempo, nótese la diferencia entre los dos ejemplos siguientes.

Compárese cómo el segundo tiempo se desplaza hacia el tercero.

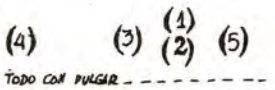
Este ritmo nos recuerda al del tango-milonga ciudadano, aunque más lento y cadencioso.

La forma de ejecutarlo en la guitarra es la siguiente: partiendo de que lo cantaremos en el tono de **mi menor**, el primer tiempo de cada compás tiene que ser una nota grave, (preferentemente la tónica) en este caso el **mi** de la cuarta cuerda. Todos los movimientos se ejecutarán con el pulgar de la mano derecha.



ARMAR LA POSICIÓN DE MI MENOR,
Y REPETIR MUCHAS VECES
PARA GUIARSE UNICAMENTE POR LAS CUERDAS.

COLOCANDO LA POSICIÓN DE MI MENOR,
TOCAR LAS CUERDAS QUE SE HALLAN
ENCERRADAS DENTRO DE PARÉNTESIS



Cuando se cambian los acordes, se tocan las mismas cuerdas. Este rasgueo se debe practicar durante una semana antes de intentar la sincronización con el canto.

El tono de **mi menor,** es un poco grave para voces femeninas, por lo que aconsejo el uso del transporte en el 2º o 3º espacio.

En el próximo número de la revista **Folklore,** enseñaremos una forma sencilla de transportar una pieza, sin el uso del capotraste, y desde luego, manejándonos con tonos que no ofrezcan gran dificultad.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PUERTO DE SANTA CRUZ

CANCION **Letra y Música: HORACIO GUARANY**

MI MENOR
–PUERTO DE SANTA CRUZ
TAN LEJANO Y QUE SI7 RIDO
PEDACITO DE FRIO
SOL DE MI CORA MI MENOR ZON
MI PEQUEÑA CANCIÓN
MI7 –COMO UN LARGO LA LA MENOR MENTO
PALOMITA EN EL MI MEN. VIENTO
SI7 –TE LLEVARÁ MI MI MEN. VOZ
MI VOZ MI MI7 VOZ
PERDIDA EN EL A LA MEN. DIOS
ADIOS DE AMOR LOCURA DEL A MI MEN. YER
AYER DE FUEGO BAJO EL CASE RÓN SI7
EL CASERÓN REFUGIO DEL A MOR MI MEN
AMOR DE A MI7 MAR BAJO LA NIEVE GRIS LA MEN
Y EL GRIS DEL MAR, GOLPEANDO EL VENTA MI MEN NAL
EL VENTANAL DONDE TU BOCA A SI7 ZUL
AZUL AZUL, TU BOCA JUNTO AL MAR MI MENOR

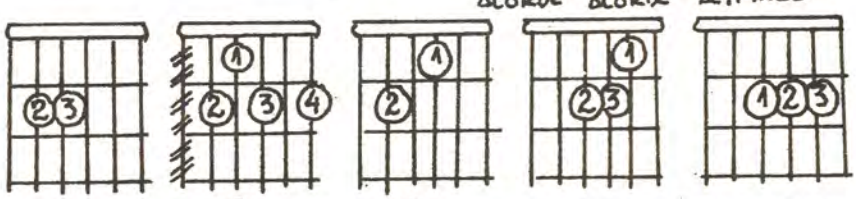
II

Puerto de Santa Cruz,
pedacito de mi alma,
mi guitarra en el alba
sólo sabe llorar.
Las gaviotas del mar
si preguntan mi huella
diles que en una estrella
la volveré a encontrar.

Y el mar, y el mar de nuevo me (dirá,
dirá tu voz perdida en el adiós,
adiós de amor, locura del ayer,
ayer que vuelve con tu risa azul,
azul, azul, tu boca en el cristal,
mirar caer la nieve, enloquecer,
enloquecer bajo aquel caserón,
la nieve y tu y mi viejo Santa Cruz.
Puerto de Santa Cruz
llévame junto al mar...

MI MEN. PARA FINAL
–PUERTO DE SANTA SI7 CRUZ
PUERTO DE SANTA MI MEN. CRUZ

LA MAY., LA MEN., MI MEN.
↓ ACORDE ↓ ACORDE ↓ AC. FINAL



MI MENOR SI7 ⊛ DOMTE MI MI7 DOMTE LA LA MEN. LA MAY.

⊛ POR RAZONES DE EJECUCIÓN, ACONSEJAMOS ELIMINAR LA ⑥ CUERDA

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES

CAMPANA

CAMPANA EXPORT

HISPANA ®

PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS HISPANA

Y Equipos Amplificadores TRON-LITE ELECTRICOS Y A BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS FOLKLORICAS

VIERNES 11 DE SETIEMBRE

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "ANDRES CHAZARRETA", Sociedad de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 20 hs. Proyección diapositivas sobre el Noroeste.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 12 DE SETIEMBRE

Peña "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Témperley, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.
Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
Peña "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs., Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.
Peña "EL QUINCHO", Circulo Trovador, Av. del Libertador 1031, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.
Peña "LA POSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.
Peña "LA SURENITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y LOS CANTORES DEL MONTE.
Peña "EL PEHUAL", Club Muñiz, Sargento Cabral 1259, Muñiz, 22 hs. Actúan LOS HERMANOS ABRODOS y RICARDO GONZALEZ. 15º Aniversario.
Peña "CLUB PEDRO ECHAGUE", Portela 836, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de LOS CANTORES DEL ALBA. Padrinos: Señora de Iglesias y Alberto Ocampo.
Peña "EL AROMO", Asociación de Fomento Vila Luro, Ramón L. Falcón 5176, Cap., 22hs. Actúa el conjunto ALBERTO ARECO.
Peña "INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y VICTOR GARCIA.
Peña "LAS PALOMITAS", Escuela Nº 22, Fray Luis Beltrán, General Rodriguez 1758, Lanús Este, 20 hs. Festival artístico. Actúan la delegación de José León Suárez, de "Folklore en 870", y de la revista Folklore. Padrinos MARY MACIEL y HORACIO ALBERTO AGNESE.
Peña "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap., 22 hs. Peña folklórica con cena. Actúan LOS CHANGOS BANDEÑOS y el CONJUNTO VOCAL CREPUSCULO.
Peña "EL MANGRULLO", Junta Vecinal José León Suárez, Av. Márquez 418, José León Suárez, 22 hs. Actúan el conjunto JAVIER LUNA y el conjunto de danzas argentinas SHULLCA Y EL HUAYRA. En honor de la peña "FOGON DE LA AMISTAD".

DOMINGO 13 DE SETIEMBRE

Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap. De 19 a 24 hs. Grabaciones.
Peña "INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO", Cucha Cucha 399, Cap., 20 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y VICTOR GARCIA.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap. De 19 a 22 hs.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs. Peña del paquetito con grabaciones.
Peña "MI REFUGIO", Maipú 547, Cap., 20 hs. Actúan los conjuntos OSCAR LIZA y LUIS ALBERTO PERALTA LUNA. Presenta: ROBERTO.

VIERNES 18 DE SETIEMBRE

Peña "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 19 DE SETIEMBRE

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
Peña "LA CHAYA", Club 9 de Julio, General Paz 542, Caseros, 22 hs. Actúan el conjunto ALBERTO CASTELAR.
Peña "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Lainez 1955, Boulogne, 22 hs. Fogón dedicado a la zona Noroeste.
Peña "EL PALENQUE", José Luis Cantilo 3168, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS HERMANOS LOBOS y LOPEZ ARES.
Peña Infantil "LOS DIABLITOS", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 21 hs. Segundo Festival Artístico en donde será elegida la paisanita del pago rojo.
Peña "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", Yatay 129, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ERNESTO VERA y LOS HERMANOS RIOS.
Peña "LA TACUARITA", Club Sunderland, Lugones 3161, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS Y ALBERTO ARECO.
Peña "INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ABEL COLMAN Y VICTOR GARCIA.
Peña "CLUB SAN FERNANDO", Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de EDUARDO FALU. Micros desde y hacia la estación toda la noche.

DOMINGO 20 DE SETIEMBRE

Peña "EL LAZO", Agrupación Tradicional Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro, 9 hs. Fiesta de la Primavera.
Peña "LOS ARRIEROS", Casa de Tuy, Maza 457, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Cap. De 19 a 22 hs.
Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap. De 19 a 24 hs, con grabaciones.
Peña "MI REFUGIO", Maipú 547, Cap., 20 hs. Actúan los conjuntos OSCAR LIZA y LUIS ALBERTO LUNA. Presenta: ROBERTO.
Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs. Grabaciones.
Peña "INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO", Cucha Cucha 399, Cap., 20 hs. Actúan los conjuntos LOS 4 TIEMPOS y VICTOR GARCIA.
Peña "YMCA AMANCAY", Asociación Cristiana de Jóvenes, en su campo de deportes de Matheu, 18 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

VIERNES 25 DE SETIEMBRE

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Reunión nativa.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 26 DE SETIEMBRE

Peña "MARTIN FIERRO", Asociación José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU-MANTA. Será elegida la reina de la primavera 1970 entre todas las participantes.
Peña "EL ARRIERO", Club Sportivo Devoto", Gabriela Mistral 3153, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO ARECO.
Peña "LA CHAYA" Club Villa Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 horas. Grabaciones.

DOMINGO 27 DE SETIEMBRE

Peña "INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO", Cucha Cucha 399, Capital, 20 horas. Actúan los conjuntos de ALBERTO OCAMPO y VICTOR GARCIA.
Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcom, Córdoba 5064 Capital. De 19 a 24 horas, con grabaciones.
Peña "LA PEÑITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 horas.
Peña "MI REFUGIO", Maipú 547, Capital, 20 horas. Actúan los conjuntos de OSCAR LIZA y LUIS LUIS ALBERTO PERALTA LUNA.
Peña "EL LAZO", Agrupación Tradicional Argentina, Tomkinson 1175, San Isidro. Asamblea de renovación total de comisión directiva.

VIERNES 2 DE OCTUBRE

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR 6º Aniversario.
Peña "ANDRES CHAZARRETA", Sociedad de Fomento 9 de Julio Manuel Láinez 1955, Boulogne, 20 horas. Conferencia.
Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 horas. Reunión nativa.
Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 3 DE OCTUBRE

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto WALDO BELLOSO.
Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
Peña "SUREÑA", Club Olimpia, Saavedra 612, Lomas de Zamora, 22 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.
Peña "EL HORNERO", Club General Hornos, General Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
Peña "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS PIALADORES y LOS HUAQUEÑOS.

DOMINGO 4 DE OCTUBRE

Peña "EL RODEO", Circulo Criollo. El Rodeo 383, El Palomar, 26ª peregrinación a caballo a Luján.
Peña "La PEÑITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 horas.
Peña "MI REFUGIO", Maipú 547, Capital, 20 horas. Actúan los conjuntos OSCAR LIZA y LUIS ALBERTO PERALTA LUNA. Presenta: ROBERTO.
Peña "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA y atracción vocal.

DUO PONCHO CELESTE — María Mercedes y Silvia Scach: dos hermanitas, una sonrisa en común, los dulces años y una colección de premios ganados.

UNA ANTIGUA EMOCION — El verso criollo, cabalgando en las décimas de los payadores Juan José García y Roberto Airala, o en la voz de Celia Rocha.

CANTO NUEVO Y JOVEN EN LA VOZ DE
VICTOR HEREDIA
Representante Exclusivo:
CONTEMPORANEA ESPECTACULOS
Viamonte 1453 - 4º P. Of. 32
T. E. 45-9718 - BUENOS AIRES

LOS CHALCHALEROS
REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO
LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

O

OBLIGO: El **obligo** es la costumbre que existe entre los criollos invitando a otro para que le acompañe a beber. La frase de ceremonias es: "Tomo y obligo", y se considera como un desaire no aceptar el convite. El invitado generalmente contesta: "pago", pero es lo común alternarse en éste si se repiten dos o más "vueltas".

OBRAJE: Lugar donde se talan árboles o se fabrican ladrillos.

OCARINA: Instrumento musical, de barro, en forma de un matecito largo como pepino; y la embocadura se aparta del costado a modo de asa, nariz o dedo pulgar. Es muy suave y agradable en su timbre y, como todos los instrumentos de los indios, algo triste. (Lafone Quevedo).

OIDOS: Cuando **zumban** insistentemente, es un llamado de las almas de seres queridos para que se le recen padrenuestros. Para combatir el dolor de oídos se aconseja en Corientes poner la punta de la cola de un **tatú-mulita** en el orificio auditivo. También es creencia de que cuando arde la oreja izquierda, es porque se está hablando mal de uno. Vicuña Cifuentes señala para Santiago (Chile) la superstición siguiente: cuando zumba de pronto un oído, es señal de que en ese instante pasa la muerte, y es bueno mantener hecha la señal de la cruz hasta que el oído deja de zumbar. Algunos designan este zumbido con el nombre de **campanilla de la muerte**. También señala que cuando arde la oreja izquierda, ya sabe la persona que están hablando mal de ella, y puede, en desquite, hacer que se muerda la lengua el murmurador, con sólo tirarse la oreja derecha.

OJO DE AGUA: Cuando se presenta formando un pantano y cae algún nimal en él pereciendo, se cree que el **ojo de agua** lo ha "comido". Para evitar que se "coma" otros, se le saca el cuero al animal arrojando de nuevo en el pantano el cuerpo. También es creencia que las dolencias las provoca el ojo, y, para calmarlo, se le arroja comida, tratando al alejarse de no darse vuelta.

OJOTA: (Del quíchua **uxuta**). Calzado a manera de sandalia, hecho de cuero o filamento vegetal, que usaban los indios de Perú y Chile, y que actualmente usan muy especialmente los del noroeste argentino. Ahora y desde que se usa el automóvil, los puneños utilizan para sus ojotas, trozos de goma de cubiertas de auto, pues las telas engomadas son más durables y sobre todo no se ablandan con el agua, como ocurre con las ojotas de cuero crudo. También llaman **usuta** y **jota** a la ojota, tanto en nuestro país como en Bolivia y Chile.

OMBU: (Phitolocca dioica). Hierba gigante que crece en Misiones, Corrientes, Entre Ríos, Buenos Aires, Formosa, Chaco, Santa Fe y Tucumán. Es originario de Corrientes, de las proximidades de la laguna de Iberá. Alcanza un extraordinario desarrollo puede decirse en cualquier terreno. Sus hojas tienen propiedades medicinales, pues son purgantes (también lo son las flores y los frutos). Además, sus hojas maceradas con la madera de su tronco se utilizan para la fabricación de jabón. A su sombra gustaba guarecerse el gaucho, o levantar su rancho, lo que ha dado origen entre los habitantes de nuestra campaña y también la del Uruguay, a numerosas supersticiones. Entre las más difundidas se hallan las que le atribuyen grandes virtude para enamorar, para hacer "daño", destruyendo hogares, pérdidas de fortuna, etc. La frase que le ha hecho célebre como portador de males es la que dice: "Casa con ombú acaba en tapera".

OÑOQUINTUI: Filtro que preparan las indias mapuches para obtener el regreso del amante ido. Lo preparan con el musgo **oñoquintué**.

OPACAA o PACAHA: Ave del norte argentino, cuyo nombre es onomatopéyico de su canto. Una antigua leyenda del Chaco, dice que su grito proviene de que cierta vez Dios llegó a la tierra, y presentándose a la casa en que habitaban tres mujeres ricas, le pidió yerbas. Estas se la negaron diciendo: **opa caá.** Indignado el Señor por su mezquindad, las transformó en aves, que sin cesar repiten **opa caá,** que en guaraní quiere decir: **no hay yerba.** Esta misma leyenda tiene numerosas variantes, pero todas sobre el mismo tema.

OPON: En el noroeste, tonto. Dávalos agrega: tontón, despectivo atenuado.

OREJA DE GATO: (Dichondra villosa). Planta cuyas hojas se emplean en infusiones como tónica, estimulante y para gargarismos.

OREJA DE NEGRO: (Enterolobiem contortisiliquum). Corpulento árbol que llega a tener un metro cincuenta de diámetro y treinta de altura. Se le conoce además como **timbó, pacará,** que es un nombre guaraní, **timbé-puitá, timbó-cedro, cambacambí,** pero el nombre más original de todos por atener exclusivamente a la forma de su fruto, es el de **oreja de negro.** Tiene varias aplicaciones en la farmacopea campesina y fuera de ello cobra interés en el folklore nacional por las leyendas que se conocen sobre él y que quieren explicar su origen.

ORKO MAMAN: Madre del cerro, en quichua. Leyenda santiagueña de los cerros de **Guasayán,** simbolizada en una mujer rubia y de áureos cabellos, bajo cuyo poder se hallan los terremotos que conmueven la tierra y los misterios que encierra la selva en su espesura.

ORO PENADO: En las regiones andinas y auríferas de las gobernaciones patagónicas existe la leyenda de que el oro de los yacimientos pena y llora porque no se le busca.

ORTIGA: Hierba que crece especialmente en los terrenos dedicados a la agricultura. Sus hojas se usan para combatir flujos de sangre, gota, etc., tomadas en forma de infusión. Para combatir dolores musculares, reumáticos o no de miembros, espalda, etc., se emplea golpeando suavemente con las hojas la parte dolorida, lo que produce una erupción momentánea que tiene la virtud de acelerar la circulación sanguínea y frecuentemente de alejar las molestias mencionadas. Además el "té de ortiga" se usa para aliviar y curar la tos. Su raíz y semilla para combatir la disentería.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ERRORES

Felicitaciones por el número aniversario, aunque en "Los Embajadores" hay algunos olvidos injustos. Por ejemplo, en 1968 a través de Radio Nacional, Canal 9 y Radio El Mundo nos enteramos del retorno de Suma Paz desde Japón. Fue un hecho importante porque según se señaló entonces se trata de la única intérprete femenina argentina contratada para dar recitales de música popular en ese país. Si tienen importancia los viajes a países vecinos que son cosa de todos los días, tanto más éste que estimamos un triunfo para la música folklórica y en particular para el repertorio sureño. Además, creemos que es de buenos criollos la práctica de las virtudes tradicionales como lo es la generosidad de reconocer y difundir triunfos que a todos honran aunque no sean artistas avisadores de esa revista, dicho esto sin intención de ofender.

María M. Alarcón
Capital Federal

Hace algo más de un año un grupo teatral vocacional de ésta contrató a la señora Suma Paz para que ofreciera un recital. Tuvimos oportunidad entonces de conocerla y apreciar además su exquisito arte, su notable cultura. Antes habíamos escuchado en una emisión de "Argentinísima" (Radio El Mundo) un reportaje que se le efectuó para que hablara sobre su viaje a Japón. Nos sorprendieron en esa ocasión muy gratamente dos cosas: los interesantes conceptos que la artista expresó acerca de la sensibilidad japonesa para captar nuestro mensaje y algo que no es muy común en el medio radiofónico: el animador le permitió hablar sin las interrupciones ociosas que son tan comunes. Por todo ello me resulta incomprensible que conociendo ustedes estos antecedentes muy directamente, no hayan incluido a esta artista entre los que se mencionan en "Los Embajadores" (Nº 188), sobre todo cuando se cronican viajes a lugares tan cercanos como Uruguay o Chile, insignificantes comparados con el de Suma Paz. La omisión invalida la promesa de **Folklore** de "...seguir informando minuciosamente, del canto, la danza, la leyenda, el cuento argentino en su difusión por el mundo". Espero ver publicada la presente.

Velia F. Marques
Villa Ballester, Buenos Aires

Acabo de hojear el Nº 188. Veo, y no me sorprende, que en él omiten ustedes cuidadosamente algo que, si fuesen ustedes los mentados paladines de lo nuestro y no advenedizos que se enancaron al acervo nativo hace diez años ya, medrando y especulando a su costa, sabrían que lo que honra a la música nativa en otras tierras es orgullo para todos los argentinos sin distinción y por tanto noticia de interés general: me refiero al viaje a Japón que realizó Suma Paz, única intérprete del acervo nativo que haya sido contratada hasta la fecha para recorrer el archipiélago en una gira de 4 meses, dando a conocer lo nuestro en aquellas lejanas comarcas. ¿Pueden ustedes alegar desconocimiento de un hecho de por sí trascendente, cuando al regreso de esta artista fue reporteada en radio y televisión? ¿Acaso tampoco habrán ustedes leído la mención que de ello se hace en la contratapa de su último LP (RCA)? No nos engañemos, para ustedes sólo es noticia aquello vinculado al elenco de la Docta, esto es, a sus intereses comerciales. De no ser estas omisiones intencionales, revelarían que son ustedes pésimos periodistas, ya que tan poco informados están de lo que realmente es importante. Pero lo que resulta evidente es que actúan ustedes así porque por el momento no tienen ustedes competencia en el campo de la información sobre el movimiento folklórico argentino. Pero en las mutaciones a que son tan afectos, cuando los artistas que no gozan de sus simpatías alcanzan, pese a Uds. y a sus interferencias, triunfos consagratorios, entonces querrán haber sido Uds. los "descubridores", los que dan el espaldarazo definitivo. ¿Ejemplos? Con uno basta: don Atahualpa Yupanqui. Aún conservo números de **Folklore** donde está retaceada la información concerniente a este artista, o se le concedía un espacio insignificante, en tanto dedicaban páginas íntegras a ensalzar los valores de algunos intérpretes que luego desaparecieron del panorama por la falta de vocación o méritos. Démosle pues tiempo al tiempo. En tanto, y por si desean ampliación de estos conceptos (aunque quedarían en evidencia sus contradicciones documentadas en recortes y notas de tiempo atrás) quedo a su disposición.

Noemí Enrico F.
Capital Federal.

En el Nº 188, me agradó especialmente la nota sobre nuestros artistas en el exterior, aunque resultó un artículo incompleto porque falta una de las noticias más trascendentes: la gira de Suma Paz por el Japón. Hace pocos meses nuestra institución tradicionalista "La Brasa" homenajeó a esta cantante en un acto muy emotivo, muy sentido, que bien merecía haber sido noticia. Nada publicó **Folklore** al respecto, pese a que fue un hecho importante en el ámbito de la música nativa. Uniendo los dos hechos y considerando la importancia indiscutible de aquel viaje, tanto en lo cultural como en lo folklórico propiamente dicho, pareciera haber mala voluntad con respecto a esta artista. Haciendo mías las palabras del redactor (pág. 10), digo: "Si esta empecinada labor de los argentinos contara con inteligente apoyo" el lector se enteraría de muchas cosas verdaderamente importantes y auténticas en lugar de la "chafalonía" de las noticias intencionalmente abultadas para aparentar así una tracendencia que no tienen. Agradecería la publicación de la presente, con la que creo haber hecho justicia a una intérprete excepcional.

Martha Herrera
Ramos Mejía, Buenos Aires

CARTAS

Recordamos a nuestros lectores que la correspondencia remitida a esta sección puede ser eventualmente publicada con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección.

A los efectos de que quede claramente asentado, debemos manifestar aquí, en primer término, que en nuestra opinión Suma Paz es una de las intérpretes argentinas más singularmente dotadas: poseedora de un estilo personal y legítimo, ostenta el honor —antes que muchos y más sostenidamente que la mayoría— de haber recuperado con altura y profundidad el espíritu del sur en la canción. En una próxima nota, nos ocuparemos con extensión del tema. En efecto, la noticia de su viaje al Japón y las circunstancias que rodearon su contratación constituían elementos más que publicables en el resumen titulado "Los Embajadores". En rigor, en el original del artículo un largo párrafo estaba dedicado al asunto. Desdichadamente, la mención fue inadvertidamente eliminada en la corrección de pruebas.

La omisión no pudo más tarde salvarse, aunque creímos que habiendo cerrado la nota diciendo que hay en ella algunos olvidos, estábamos justificando también ése. No fue así y nuestros lectores nos lo han hecho notar con dedo acusador. Por eso hemos respetado en un todo las agresivas cartas que anteceden, modificando solamente la de la lectora Noemí Enrico F.: hemos convertido al plural, como es nuestra norma, su destinatario, que en el original es el director de Folklore. Director que no lo era en la época en que Suma Paz viajó al Japón, noticia que tampoco, sin duda por un desafortunado error que deben compartir los representantes de la intérprete, fue publicada en nuestras páginas. Aceptamos totalmente nuestra culpa al respecto, advirtiendo que por el carácter de rápida reseña que tenía la producción periodística de referencia, hay otras giras al exterior que no se consignaron allí. No aceptamos, pese a ello, algunos cargos gratuitos agregados: no tenemos compromisos con "artistas avisadores" ni con avisadores de ningún tipo. No hemos intentado jamás ser "descubridores" de artistas: hemos ejercitado la crítica sin ningún tipo de preferencias: damos, sí, información de los folkloristas que triunfan, pues así creemos cumplir con el lector. Atahualpa Yupanqui ha sido desde que nos "enan-

Ahí © Fundación Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

camos en el acervo nativo", el nombre más citado por la publicación, que en 1965 corrió la aventura de editar su último libro (por otra parte, es más que audaz suponer que Atahualpa ha triunfado en la Argentina), y no hay álbum de recortes que pueda demostrar lo contrario sin incursionar en subjetividades polemizantes; el agasajo a una artista es, posiblemente, noticia: pero se debe dejar a nuestro juicio tal opinión y, además, facilitársenos la información a priori, cosa que no ocurrió en el caso aludido por la lectora Martha Herrera. La omisión, finalmente, absolutamente reconocida en estas líneas, no invalida nuestra promesa de seguir informando minuciosa y precisamente sobre el canto, la danza, la leyenda y el cuento argentino en su difusión por el mundo. Haber destacado un enviado especial en los dos recientes espectáculos argentinos en Estados Unidos, prueba nuestras intenciones al respecto y sus resultados —como este error vinculado a Suma Paz— también están en nuestras páginas.

ESCUELAS

El lector Ricardo Durán (Nº 185) se refiere a la "escuela chalchalera" y su incidencia en el "estilo fronterizo". Creo que el señor Durán debería repasar la trayectoria artística de los "alumnos" para reconocer que el "estilo fronterizo" prevalece en calidad sobre el de los supuestos "profesores", aunque éstos lleven más de dos décadas cantando y Los Fronterizos apenas 16 años. En el mismo número ya lo manifiestan muy claramente los lectores Mirta Raecagrú y Haraldo Ramírez.

Silvio José Tita
Témperley, Buenos Aires.

BARBAS

Felicitaciones por la información que publican sobre los intérpretes que salen al exterior, como Los Fronterizos, Los Tucu Tucu, Ramona Galarza, Los Quilla Huasi, Atahualpa Yupanqui, etc. Pero hay algo con lo que no estoy conforme: es muy poco lo que se publica acerca de José Larralde, uno de nuestros más firmes exponentes del canto sureño. Ni siquiera comentaron la segunda parte de "Herencia pa'un hijo gaucho", disco que poseo, pero que mucha gente desconoce. Una sugerencia: ¿por qué no hacer una ficha personal de algún intérprete para ser luego publicada en la revista?

Adolfo Sergio Raimondo
José León Suárez, Buenos Aires.

Muy pronto nos ocuparemos en una extensa nota de José Larralde, y de su disco. Su sugerencia nos será útil.

MELENAS

Para quienes seguimos la trayectoria artística de Roberto Rimoldi Fraga desde sus comienzos, nos es muy doloroso ver tanta gente empeñada en destruirlo, empeñada en destruir su imagen. Gente que llega a decir que no es extrañar que dentro de muy poco tiempo veremos a R.R.F. ejecutando música **beat**. ¡Cómo se ve que esta gente no ha hablado nunca con él, jamás ha presenciado una de sus actuaciones! Quienes dicen estas cosas, nunca han escuchado, seguramente, "Canción para mi Patria Joven" o "Por sobre todo argentino". Lo critican además porque usa el poncho sobre un traje común y no con bombachas, botas y chiripá. Pero el hombre 1970 ¿cómo vieste? R.R.F. siente de esa forma al folklore. R.R.F. es verdad. Si nos detuviéramos en pruritos como esos, nos estaría prohibido acercarnos a una guitarra si no estamos vestidos como gauchos o paisanas.

Además, Rimoldi Fraga es aceptado por la juventud, esa juventud de la que él es parte activa. En definitiva, lo único que interesa es eso, ya se ha dicho que el mundo es de los jóvenes.

L. A. - C.I. 2.569.775
Wilde, Buenos Aires.

BOTAS

Quiero referirme a la nota (Nº 187, pág. 53) que cubrieron Marta Spagnuolo y/o Luis Erguy (la señorita dirige la escuela de danzas "La Huella", Colón, Buenos Aires) por todos nosotros conocidos a través de colaboraciones que prestaron a **Folklore**. No pongo en duda sus condiciones de cronistas/amateur, pero al hablar del premio nacional que otorgó IPCLAR, donde participó la señorita Spagnuolo, les falló la objetividad. Fueron tres los errores que cometieron, por estar mal informados y presionados por la desilusión de no ganar el millón de pesos viejos:

1º) al referirse al Ballet de La Plata, como "espectáculo circense", se les fue la mano;

2º) a la señorita Spagnuolo nadie del jurado le aseguró que su escuela de danzas estuvo mejor calificada luego de la Cía. de Hugo Burgos;

3º) al esmerarse en desprestigiar a Burgos, al menos debieron tener antecedentes exactos del currículum del director. Me refiero a que se escribió: "... es innegable que el Sr. Burgos aprendió muy bien su lección durante los largos años en que bailó junto a Ariel Ramírez".

A esto, les informo que Burgos jamás bailó "junto a Ariel Ramírez", más sí en la Cía. del maestro. Asimismo, no fueron "largos años" sino sólo dos: del '62 al '63 y del '65 al '66, desempeñándose en el interín en el Ballet Nacional de Chile, donde perfeccionó sus elaboraciones junto a Ernest Uthoff, Patricio Bunster, Joan Turner, Jhon Dixon, Sigurd Leder y también junto a Raquel Barros, en el Instituto de Investigaciones Folklóricas de la Universidad de Chile. Luego agregan: "...sólo olvidó limar las ruidosas suelas de las botas de potro de imitación.". Qué lástima que a esa altura del certamen estuvieran "ciegos" estos cronistas, pues no aprovecharon la oportunidad que les brindó Burgos de que probaran si eran o no potro. Los lectores dirán que siempre se accidentan corazones en los concursos... Sí, de acuerdo, pero de ahí a que la mamá de la señorita Spagnuolo y otras parroquianas de Colón produzcan incidentes en la vía pública y que la directora y cronista acuse de "circense" a una Cía. cuando ella batió folklore —con confuso y primitivo sentido de proyección— con malla y zapatillas de baile clásico con faldas de terciopelo rojo, ¡es no tener prudencia!

Martín Mazzuca Vidal
Santa Fe

Fundamentamos los tres puntos considerados por nuestro corresponsal como errores, pasando por alto el significativo hecho de que FOLKLORE fue el único órgano periodístico presente en el momento de leerse el fallo:

1º) además de nuestros ojos, contamos con la aseveración del profesor Joaquín Pérez Fernández, que calificó de modo bien audible al ballet de Nelly Moretón —y dirigiéndose a su propia directora— de "espectáculo para boite", lo que no es, al fin de cuentas, más que un sinónimo de circo urbano;

2º) la crónica no asegura, se limita a decir que el premio pareció quedar mano a mano entre "La Huella" y el "Grupo Experimental de Danzas", sugiriendo que tal vez lo justo hubiese sido declararlo desierto. **No obstante, la apreciación se desprendió: a) de nuestro propio criterio; b) de las manifestaciones públicas de los demás concursantes; c) de la efusiva opinión recogida de uno de los miembros del jurado; d) de la mención especial que el mismo le entregó por escrito y por unanimidad de sus componentes;**

3º) el hincapié en la diferencia entre los circunstanciales "junto a" y "en la Cía de" es un exceso gramatical un tanto ingenuo, similar al prurito de la adjetivación. Adviértase que se escribió "largos" y no "muchos" años. Evidentemente, se trata de una distinta valoración del tiempo. La nuestra ha sido aplicada correctamente, ya que volvemos a asegurar, sin temor a equivocarnos, que es exclusivamente la influencia de Ariel Ramírez la única demostrada por Hugo Burgos. Por otra parte, es muy fácil distinguir las suelas de las botas de los bailarines desde la tercera fila de la platea.

En cuanto a la última circunstancia anotada en la carta, es difícil aclararla. Desconocemos esos "incidentes en la vía pública", sencillamente porque nuestra tarea fue la de cronicar el certamen (cuya lamentable organización reiteramos) y no la de consignar dudosos hechos de contornos domésticos.

REMORDIMIENTOS

Les escribo para alejar un cargo de conciencia: luego de dos meses de viaje por Santiago, a mi regreso, he leí-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

do con atención el original de la nota que envié a **Folklore**, comprobando que mis propias opiniones me han caído mal. ¡Cómo las habrán recibido entonces ustedes! En verdad, no quise ofender. Solamente quise recordarles que esa revista es nuestro abecedario. Que es un testigo de lo que canta nuestra patria, de lo que nuestra patria significa lírica y realmente. Por eso objetaba el tango, género de la Capital Federal, que no tiene ningún sentido ni relación con nuestro folklore. Al objetarlo —sin renegar de él— defendía a la única revista en su estilo, que incluyendo esos temas se transforma. Eso es todo. Agrego solamente ahora un sincero agradecimiento a esa publicación que nos permite conocer nuestra tierra con fidelidad. Les pido un último favor: me digan en qué número publicaron mi carta y si puedo conseguirlo en su redacción. Finalmente, no piensen que soy una vieja rezongona: tengo veintiún años pero creo en los valores puros de la tradición.

Yolanda E. Zurita
Capital Federal

Su carta, que no consideramos ofensiva, fue publicada en el Nº 186 que está a su disposición en nuestra redacción.

MATTAS

Sin pretender iniciar una polémica, ni tampoco ofender a nadie, me veo obligado a escribirles para defender de esta manera el prestigio de algunos conjuntos folklóricos que, realmente, no se merecen una crítica tan destructiva como la del lector Eduardo Rubén Mattas (Nº 188). Coincido con la opinión que tiene sobre Eduardo Avila; a mí también me gusta. Pero el resto de su carta es una constante anteposición a la opinión que yo tengo sobre nuestro folklore. En principio, Rimoldi Fraga lo único que tiene de **beat** es la melena, y por ésta no se le puede adjudicar ese título; R.F. es un magnífico defensor de nuestras cosas. Luego, le preguntaría al señor Mattas: ¿Quién le ha dicho que los integrantes de Buenos Aires 8 no saben lo que es el folklore? ¿Eso no le suena a usted como una **barbaridad**, tan grande como la de suponer que no lo pueden llevar adelante?

Yo no sólo he escuchado las grabaciones de este conjunto, sino que he visto sus actuaciones en vivo y además he tenido la oportunidad de conversar con ellos: todos sus integrantes tienen sólida formación musical y un profundo conocimiento acerca de lo folklórico. Tal vez el lector Mattas piensa que los que reproducen con su voz las notas musicales puras, sin cantar son "beats". Por otra parte, Buenos Aires 8 interpreta tanto obras de Piazzolla como de Alberto Williams, Carlos Guastavino, Aguirre, etc., que son algunos de los mejores compositores que ha tenido nuestra música, sin relación alguna con el **beat**, por supuesto. Para terminar me permito aconsejar —pese a mis 17 años de edad— al señor Mattas: no sea tan localista, admita las costumbres de otros lugares. Yo también creo que en Santiago del Estero "se cultiva el verdadero "folklore". Pero se cultiva el verdadero folklore de Santiago, no de todo el país, que es algo más amplio; y puede estar seguro que desde este sur que habitamos los madrynenses se siente tanto amor hacia la Argentina como en la tierra de los santiagueños o los cordobeses. En cuanto a la revista titulada "Los equivocados de nuestro folklore", de editarse, debería incluir a las personas que no aceptan **todas** las expresiones de nuestra música. Créame que siento mucho haberme dirigido a usted en términos tal vez duros, pero he sentido esta ineludible necesidad, así como usted defiende a "sus santiagueños", yo defiendo a "mis argentinos".

Carlos Luis Williams
Puerto Madryn, Chubut

Me adhiero absolutamente a lo expresado por el lector Mattas (Nº 188), respecto a ciertos conjuntos y solistas. ¿Qué es lo que ellos pretenden...? ¿La decadencia de nuestro folklore? Además, ¿qué pasa con José Larralde? Ya no se lo escucha, ni la revista publica nada. ¿Qué hace, por donde anda, actuará en algún festival? Les doy algunos nombres, finalmente, de artistas que deberían ocupar vuestra portada: Los Manseros Santiagueños, Los Altamirano, Alberto Castelar, Tránsito Cocomarola.

M. E.
Mar del Plata, Buenos Aires

José Larralde cumple una intensa actividad como artista, lo cual, quezás, lo mantiene un tanto alejado de los medios de difusión. Como al lector Raymondo, aseguramos a nuestra corresponsal marplatense que muy pronto publicaremos una extensa nota sobre este intérprete sureño.

FECHAS

En el Nº 188, pág. 21, se anuncia el festival de Cosquín, indicándose que su realización transcurrirá entre los días 25 al 31 de enero de 1971. ¿No es un error? Les agradecería lo aclararan pues tengo la esperanza de concretar el año próximo un viejo sueño: "enero en Cosquín" y, lógicamente, desearía saber la fecha exacta y llegar con tiempo para conseguir alojamiento (aunque tenga que dormir en la plaza Próspero Molina) no perderme ninguna noche. Comparto la opinión de la lectora Cristina Della (Nº 188) en cuanto a la página central se refiere: creo que una foto de Los Chalchaleros en colores, allí sería maravillosa. Y quizás algún día podríamos ver en ella nuestra representante, Stella Maris.

Carlos A. Cabrera
Río Gallegos, Santa Cruz

El próximo Festival Nacional de Folklore comenzará en Cosquín el 23 de enero de 1971 y concluirá el 31 del mismo mes. El error, efectivamente, se deslizó en un aviso publicitario en el Nº 188.

VARIOS

Hace un mes aproximadamente les escribí haciéndoles un pedido y felicitándolos por la revista que me parece fabulosa. Les agradecería mucho que lo más pronto posible me envían las direcciones de los sellos donde graban Carlos Torres Vila y Horacio Guarany. Además, quisiera que publiquen una zamba que cantan Los Chalchaleros, cuyo título desconozco. A ese efecto, adjunto algunos versos que recuerdo para que ustedes se orienten.

María Rosa Saiel
Capital Federal

Carlos Torres Vila: CBS Columbia, Paraguay 1573; Horacio Guarany: Phonogram, Moreno 2038, ambas direcciones de Capital Federal. Los versos pertenecen a la zamba "Un día", de Juan Carlos Saravia y Ernesto Cabeza, publicada en los números 180 y 183.

Cumplimos en informarles que se ha constituido el Club de Admiradores de Carlos Torres Vila y quisiéramos tengan ustedes la gentileza de consignar que quien desee fotos autografiadas o algún otro dato de nuestro ídolo puede solicitarlo a nuestra sede, Calle 36, entre 13 bis y 14, Villa Elisa.

Mirta Susana Alonso
Presidente del Club de Admiradores de Carlos Torres Vila
Villa Elisa, Buenos Aires

Unas pocas palabras para expresarles una felicitación y tres observaciones: felicitaciones por el contenido en general y por el contenido en general y por el aniversario (Nº 188). Las observaciones: 1ª) Tendrían que haber destacado el triunfo de Atahualpa Yupanqui en forma muy especial en la nota sobre nuestros artistas en el exterior. Lo de él no puede compararse con nada. 2ª) Cuando mencionan artistas que estuvieron en Japón, ¿por qué no Suma Paz? ¿Por qué ese olvido? 3ª) Muy nobles las palabras debajo de la foto de Rogelio Araya, pero cuanto mejor habría sido que se las hubieran dedicado en vida. Nunca antes se habían ocupado de él y considero que fue siempre un olvido injusto. A corregir las deficiencias y adelante. Eso esperan sus lectores.

Fernández Páez C.
Sarandí, Buenos Aires

Muy sabrosa y constructiva, y a la vez un verdadero esfuerzo, supongo, es la nota de Emilio Bolón Varela (h.) cubriendo la presentación de Ramona Galarza y el resto de la embajada argentina en el Lincoln Center, de Nueva York. Y feliz cumpleaños.

María Esther Lagos
Mendoza

Hemeroteca Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ARIEL & CIA. A COSQUIN 71

Transitando inevitablemente por el lugar común, es preciso decir que Ariel Ramírez es un triunfador.

Nadie puede dudarlo. Ni siquiera él mismo puede reservarse el beneficio del titubeo ante esta afirmación que responde a pautas irreversibles: de aquel empeñoso pianista que hace algunos años —no demasiados, en verdad— corría la aventura de recorrer el país devolviendo a cada comarca a través del nada folklórico instrumento (folklóricamente desafinado en algunos previsibles casos, tal vez), el reelaborado color del cancionero y las danzas, queda sólo el espíritu luchador que lo movía, que lo empecina desde los tiempos de ni un niquel en el bolsillo.

Ahora, desde antes de ascender al trono de SADAIC, Ariel Ramírez solucionó con holgura algo más que la angustia económica de los artistas bohemios y puede permitirse lujos de diversa índole: desde exigir por contrato el tipo de piano en el que va a tocar en un recital (lo cual no significa un capricho aristocratizante sino una legítima preocupación por brindar al público mejor sonido, dicho sea de paso), hasta escucharse minuciosamente plagiado en la culta y ecléctica Europa.

Esos dos extremos, sin entrar en más detalles, definen al triunfador que se convertirá, en enero, en una de las estrellas exclusivas del Festival de Cosquín.

Estamos en condiciones de anticipar, como suelen decir los periodistas que anticipan lo que ya conoce todo el mundo, que después de una prolongada ausencia de las tenidas coscoínas, Ariel retornará para el 11º encuentro. Es más: ya ha decidido alquilar un chalet en el Valle de Punilla para pasar junto a su familia un mes en las sierras: mientras los chicos jueguen y su mujer se tueste, Ariel ensayará, repasará partituras, preparará con ojo avizor y oído atento lo atinente a su presentación.

Es que los proyectos son ambiciosos: es casi seguro que por fin se representarán en Cosquín, esta vez, las dos más importantes obras de la producción de Ramírez: "La Misa Criolla" y el **boom** de nuestros días, "Mujeres Argentinas", en jornadas separadas. La primera posibilidad, por supuesto, con Los Fronterizos y coro, y la segunda con Mercedes Sosa. En ambas, el charango de Jaime Torres y su colega de prodigios, la percusión de Domingo Cura.

Para completar el retorno, está conversándose también la opción de dedicar una noche a "Coronación del Folklore", es decir, a la actuación del pianista, Eduardo Falú y Los Fronterizos, juntos. Es de imaginar la efervescencia de la plaza Próspero Molina cuando ello ocurra.

Transitando o no por el lugar común, queda dicho que Ariel Ramírez es un triunfador.

Y Cosquín 71 lo reconoce, lógicamente.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

una gran revista para su colección

TODO ES HISTORIA

REVOLUCION LIBERTADORA: QUINCE AÑOS DESPUES

EPITAFIO PARA EL TANGO

EL INVENTO DE FALUCHO

LA MODA, ESA DULCE TIRANIA

Nº 41
NOVIEMBRE 1970
$ 2

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas